Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

Študijski program 2. stopnje:

Medkulturna germanistika

Učni načrti za smeri:

Medkulturna gemanistika (MGE)
Enopredmetna nepedagoška študijska smer 2. stopnje

Medkulturna gemanistika (MGD)
Dvopredmetna nepedagoška študijska smer 2. stopnje

Nemščina kot tuji jezik (NTJE)
Enopredmetna pedagoška študijska smer 2. stopnje

Nemščina kot tuji jezik (NTJD)
Dvopredmetna pedagoška študijska smer 2. stopnje

Maribor, 16. 5. 2023

ABECEDNO KAZALO

Predmeti Oddelka za germanistiko

1. Didaktika nemščine I
2. Didaktika nemščine II
3. Jezik in literatura v popularni kulturi
4. Jezik in migracije
5. Ključne kompetence I
6. Ključne kompetence II
7. Književnost 20. in 21. stoletja pri pouku
8. Kontrastivna analiza diskurza
9. Kontrastivna tekstologija
10. Kulturni in literarni trgi
11. Lastno in tuje v novejši nemški književnosti
12. Literarnoznanstveni vidiki medkulturnosti
13. Magistrsko delo (dvopredm., neped.)
14. Magistrsko delo (dvopredm., ped.)
15. Magistrsko delo (enopredmetno)
16. Medkulturnost v strokovni komunikaciji
17. Moderacijske tehnike
18. Nemščina kot tuji jezik - slovnica in besedje
19. Nemščina kot tuji jezik – zvrstnost jezika
20. Nemščina v medkulturnem poslovnem sporazumevanju
21. Nemški jezik: medkulturni pogled
22. Nemško-slovenski literarni stiki v evropskem kontekstu
23. Pedagoški praktikum I – nemščina (dvopredm.)
24. Pedagoški praktikum I – nemščina (enopredm.)
25. Pedagoški praktikum II – nemščina (dvopredm.)
26. Pedagoški praktikum II – nemščina (enopredm.)
27. Poučevanje in učenje tujega jezika stroke
28. Poučevanje nemščine pri mladostnikih in odraslih
29. Praksa (dvopredm.)
30. Praksa (enopredm.)
31. Regionalno v nemški literaturi stičnih prostorov
32. Slovar kot kulturna praksa
33. Slovenska narečja v stiku
34. Sodobni jezikovni trendi v pisni komunikaciji v nemščini
35. Sodobni jezikovni trendi v ustni komunikaciji v nemščini
36. Transkulturnost v nemški književnosti 20. stoletja
37. Tvorjenje pisnih besedil v nemščini
38. Tvorjenje ustnih besedil v nemščini
39. Umetnost na Štajerskem v evropskem kontekstu
40. Uporabno germanistično jezikoslovje – izbrane teme

41. Uvod v medkulturno literarno vedo
42. Zgodnje učenje tujega jezika – nemščine

Predmeti Oddelka za germanistiko

Univerza v Mariboru
Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Didaktika nemščine I**
Course title:	**Didactics of German I**

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	1.	1.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	1st	1st

Vrsta predmeta (obvezni ali izbirni) / Course type (compulsory or elective)	Obvezni Compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
15	**15**			**30 LV**	**30**	**3**

Nosilec predmeta / Lecturer:	Brigita Kacjan
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemški/German
Vaje / Tutorial:	Nemški/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.
Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
- Specifika razvijanja posameznih ravni sporazumevalne zmožnosti v tujem jeziku – nemščini (vizualno, slušno in bralno razumevanje, ustno sporočanje, pisanje in mediacija); - tipologija vaj;	- characteristic development of the different levels of comunication skills in German as a foreign language (visual, listening, reading, speaking and writing skills, mediation); - classification of exercises;

- specifika usvajanja in posredovanja elementov jezikovnega sistema tujega jezika – nemščine na vseh ravneh in v vseh pojavnih oblikah (besedje, slovnica, pragmatične strukture itd.); - načrtovanje pedagoškega dela pri pouku tujega jezika – nemščine na makro in mikro ravni.	- characteristic of acquiring and teaching elements of the foreign language system on all levels and in all forms of appearance (vocabulary, grammar, pragmatic structures and so on); - Planning the foreign language lessons on macro and micro level.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Europarat: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen. Langenscheidt Verlag, 2001. (im Internet).
- CEFR/CV = COUNCIL OF EUROPE (2018): Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors [Online Version]. URL: https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989 [07.06.2019].
- Storch, G. (2008). Deutsch als Fremdsprache – Eine Didaktik. W. Fink Verlag.
- Učni načrti za OŠ in SŠ (ZRSŠŠ), katalogi znanja (ZRSŠŠ) in učbeniški kompleti.
- Drugi aktualni spletni viri.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Študent pridobi vpogled v teorije učenja tujih jezikov; usposobi se za načrtovanje letnega učnega načrta; razvija zmožnosti prilagajanja poučevanja in učenja tujega jezika glede na ciljno publiko in aktualno učno situacijo; razvija zmožnosti analize in kritičnega (samo)vrednotenja pouka in učnih gradiv.	The students get acquainted with the theory of foreign language learning; they learn to make a teaching plan for a whole year, develop their competencies in adapting their teaching to the target group and the actual circumstances; they develop their competences to analize and critically (self)evaluate foreign language teaching and suitable teaching materials.
Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: - študent pozna tipologije vaj; - pozna in zna razvijati jezikovne zmožnosti učencev; - razume zgradbo učne ure tujega jezika (nemščine), jo zna načrtovati in izvesti, - pozna in zna izdelati letne in podrobne učne načrte. **Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:** - študent zna analizirati učna gradiva in učne materiale glede na tipologijo vaj in glede na jezikovne zmožnosti ciljne skupine; - načrtuje in prilagodi učenje in poučevanje nemščine glede na zastavljene učne cilje in aktualne okoliščine.	**Knowledge and Understanding:** - student knows typical exercise categorizations; - knows and is able to develop the language skills of the students - understands the structure of foreign language lessons (German), is able to plan and execute these; - knows and is able to prepare macro and micro teaching plans. **Transferable/Key Skills and other attributes:** Student is able to analize teaching and learning materials according to acknowledged classifications and the language skills of the target group; - plans and adapts learning and teaching German as a foreign language to the teaching and learning goals and the actual circumstances.
Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
• Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom, metoda primera; • Pristopi: obrnjeno učenje, sodelovalno učenje, problemsko učenje, e-učenje, kombinirano učenje Oblike dela: frontalno delo, delo v skupinah, delo v dvojicah, individualno delo.	• Methods: Explanation, discussion, text work, case method; • Approaches: Flipped learning, collaborative learning, problem-based learning, E-learning, blended learning; Forms of work: Frontal work, group work, pair work, individual work.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**

- sprotne naloge - pisni izpit.	30 % 70 %	- coursework - written exam.

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša, KACJAN, Brigita. O monokulturnosti, medkulturnosti in/ali večkulturnosti pri pouku tujega jezika = Monoculturality, interculturality and pluriculturality in foreign language teaching. V: PIŽORN, Karmen (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), ŽMAVC, Janja (ur.). *Obrazi več-/raznojezičnosti : [znanstvena monografija = scientific monograph]*. Ljubljana: Pedagoški inštitut, 2022. Str. 201-227, ilustr. Digitalna knjižnica, Dissertationes, 44. ISBN 978-961-270-345-5, ISBN 978-961-270-346-2. ISSN 1855-9638. https://www.pei.si/ISBN/978-961-270-345-5.pdf, DOI: 10.32320/978-961-270-345- 5. 201-2 27. [COBISS.SI-ID 127937283]
- KACJAN, Brigita, ENČEVA, Milka, JAZBEC, Saša. Didaktisches Modell zur Vermittlung von phraseologischen Einheiten im Fremdsprachenunterricht. V: MÜCKEL, Wenke (ur.). *Didaktische Perspektiven der Phraseologie in der Gegenwart : Ansätze und Beiträge zur deutschsprachigen Phraseodidaktik in Europa*. Berlin; Boston: De Gruyter, [2023]. Str. 177-199, ilustr. Formelhafte Sprache, Bd. 5. ISBN 978-3-11-077428-3, ISBN 978-3-11-077437-5, ISBN 978-3-11-077445-0. https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110774375/html, DOI: 10.1515/9783110774375-009. [COBISS.SI-ID 133766659]
- KACJAN, Brigita. Forschen im DaF-Bereich auf Deutsch - ein Stiefkind der wissenschaftlichen Sphäre. V: KACJAN, Brigita (ur.), et al. *Brücken überbrücken in der Fremdsprachendidaktik und Translationswissenschaft*. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. Str. 11-29, tabele. Schriftenreihe Studien zur Germanistik, Bd 92. ISBN 978-3-339-11996-4, ISBN 978-3-339-11997-1. ISSN 1610-8604. [COBISS.SI-ID 32764419]
  projekt: P6-0372 Slovenska identiteta in kulturna zavest v jezikovno in etnično stičnih prostorih v preteklosti in sedanjosti; financer: ARRS
-

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Didaktika nemščine II**
Course title:	**Didactics of German II**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	2.	3.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	*German as a Foreign Langugage* – Single-Major Teacher-Training Option *German as a Foreign angugage* – Double-Major Teacher-Training Option	2nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
15	**15**			**20 (LV)**	**40**	**3**

Nosilec predmeta / Lecturer:	Saša Jazbec
Jeziki / Languages: Predavanja / Lectures:	Nemški / German
Vaje / Tutorial:	Nemški / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

- Teorija in praksa poučevanja nemškega jezika (pristopi, metode, tendence, razvoj); - organizacija dela pri pouku tujega jezika; - domači in mednarodni standardi znanja, preverjanje in ocenjevanje jezikovne kompetence; - medkulturni in večjezični pristop k učenju in poučevanju nemščine kot tujega jezika; - maksimalizacija učinka učenja in poučevanja s fleksibilno rabo didaktičnih konceptov; - metode dela z literarnimi besedili in didaktizacija izbranih literarnih besedil; - deželoznanstvo v literarnih in neliterarnih besedilih.	- Theory and practice in teaching German as a foreign language (approaches, methods, tendencies, development); - organization of work in the foreign language classroom; - Slovene and international standards of language knowledge, assessment and testing of language competencies; - intercultural and multilingual approach to foreign language learning; - maximizing the learning effects and the teaching through flexible use of didactic concepts. - methods of working with literary texts and didactisations of selected literary texts - geographic and cultural informations in literal and non-literal texts

Temeljni literatura in viri / Readings:

+ Kaufmann, Susan u.a (Hrsg.). (2008). Fortbildung für Kursleitende Deutsch als Zweitsprache. Unterrichtsplanung und Durchführung. Band 3. Izbrana poglavja.
+ Kaufmann, Susan u.a (Hrsg.). (2009). Fortbildung für Kursleitende Deutsch als Zweitsprache. Zielgruppenorientiertes Arbeiten. Band 4 . Izbrana poglavja.
+ Rösler, D., Würffel, N. (2014). *Lernmaterialien und Medien*. Goethe Institut: Langenscheidt. Izbrana poglavja.
+ Grotjahn, R., Kleppin, K. (2015). *Prüfen, Testen, Evaluieren*. Goethe Institut: Langenscheidt. Izbrana poglavja.
+ Europarat: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen. Langenscheidt Verlag, 2001. (im Internet).
+ *Učni načrti* za OŠ in SŠ (ZRSŠŠ), *katalogi znanja* (ZRSŠŠ) in *učbeniški kompleti***.**

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Študent pridobi osnovna znanja didaktike poučevanja nemščine kot tujega jezika (metode, tendence); zna organizirati delo v razredu pri pouku tujega jezika; spozna in se usposobi za uporabo domačih in mednarodnih standardov jezikovnih zmožnosti; usposobi se za maksimalizacijo učinka učenja in poučevanja nemščine na različnih stopnjah izobraževanja.	The student acquires the basics of teaching and learning German as a foreign language (methods, tendencies); is able to organize the work in the foreign language classroom; knows and is able to implement Slovene and internatiopnal standardas of assessment and testing; is able to maximize the learning effects and the teaching of German as a foreign language on different levels of education.
Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**

Znanje in razumevanje: Študent pozna in razume metodiko in didaktiko poučevanja nemščine kot tujega jezika, pozna in zna uporabiti domače in mednarodne standarde jezikovnih zmožnosti. Študent pozna različne načine obravnave literarnih besedil pri pouku nemščine kot tujega jezika. **Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi:** Študent zna posredno ali neposredno prenesti in uporabiti usvojena teoretska znanja o načinih poučevanja in pridobljene spretnosti v pedagoško delo; pozna nacionalno in mednarodno veljavne standarde in druge specifike didaktike poučevanja nemščine in jih aplicira na različne faze načrtovanja, izvedbe in vrednotenja pouka tujega jezika nemščine.	Knowledge and Understanding: Student knows and understands the methodology and didactics of learning and teaching German; knows and is able to implement different standards of language competencies into the teaching and assessment in language classroom. Student knows how to adapt and teach literature in the foreign language classroom. Transferable/Key Skills and other attributes: Student can indirectly and directly implement the theoretical knowledge about teaching and learning into the pedagogical work; knows the national and international acknowledged standards of assessment and testing and other specialties of teaching German and applies them on the different phases of planning, implementing and evaluating teaching and learning.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
- Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom, metoda primera; - Pristopi: obrnjeno učenje, sodelovalno učenje problemsko učenje, e-učenje; - Oblike dela: frontalno delo, delo v skupinah, delo v dvojicah, individualno delo.	- Methods: Explanation, discussion, text work, case method; - Approaches: Flipped learning, collaborative learning, problem-based learning, E-learning; - Forms of work: Frontal work, group work, pair work, individual work.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
- sprotne naloge - pisni izpit.	- 30% - 70 %	- coursework - written exam.

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša. Umetna inteligenca oziroma orodja, podprta z umetno inteligenco, pri pouku in za pouk tujih jezikov - empirična raziskava o stališčih učiteljev tujega jezika v Sloveniji. *Ars & humanitas : revija za umetnost in humanistiko*. [Tiskana izd.]. 2024, letn. 18, št. 1, str. 115-130, graf. prikazi. ISSN 1854-9632. Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM, DOI: 10.4312/ars.18.1.115-130, DOI: 20.500.12556/DKUM-91079. [COBISS.SI-ID 212158467]
- JAZBEC, Saša. Translanguaging und sein Potenzial für den DaF-Unterricht sowie fachsprachlichen DaF-Unterricht. *Vestnik za tuje jezike*. 2024, letn. 16, št. 1, str. 477-494. ISSN 1855-8453. DOI: 10.4312/vestnik.16.477-494. [COBISS.SI-ID 220387075]
- Fächerübergreifender Unterricht beginnt in den Köpfen der Entscheidungsträger : Analyse slowenischer und tschechischer curricularer Vorgaben. V: LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), JAZBEC, Saša (ur.). *Medpredmetno povezovanje in pouk jezikov*. 1. izd. Maribor: Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba, 2024. Str. 403-442. ISBN 978-961-286-823-9. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/839, Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru –

DKUM, DOI: 10.18690/um.ff.1.2024.13, DOI: 20.500.12556/DKUM-89334. [COBISS.SI-ID 182800387]

-

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Jezik in literatura v popularni kulturi**
Course title:	**Language and Literature in Popular Culture**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer) / Medkulturna germanistika (enopredmetna smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna smer)	1. / 2.	1. / 3.
second-cycle (Master's) study programme Intercultural German Studies	Intercultural German Studies (Single-Major option) Intercultural German Studies (Double-Major option German as a foreign language (Single-Major Teacher-training option) German as a foreign language (Double-Major Teacher-training option)	1st / 2 nd	1st / 3rd

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni (MGE, MGD) / izbirni (NTJE, NTJD) / compulsory (MGE, MGD) elective (NTJE, NTJD)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
10	10	10			60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Vida Jesenšek / Dejan Kos
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemščina / German
Vaje / Tutorial:	Nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina:

Predmet na področju jezika obravnava jezikovno rabo v sodobnih nemških medijih. Poudarja naslednje vsebine: • medijsko sporazumevanje, osnovne značilnosti • publicistika, funkcionalni stili in tipične besedilne vrste • novi mediji, osnovne značilnosti • metode jezikovne analize in interpretacije medijskih besedil .
Predmet na področju literature poudarja naslednje vsebine: • problemi vrednotenja (pop)kulturnih oz. literarnih pojavov: kanonizacija • Komercializacija, množičnost in globalizacija kulturnih oz. literarnih pojavov v tradicionalnih in novih medijih • študija izbranih primerov

Content (Syllabus outline):

The course in the field of language focuses on language use in contemporary German media. It focuses on the following topics: - media communication, basic characteristics - journalism, functional styles and typical text types - new media, basic characteristics - methods of linguistic analysis and interpretation of media texts.
The course in the field of literature emphasises the following topics: - Problems of evaluating (pop)cultural or literary phenomena: canonisation - Commercialisation, mass and globalisation of cultural or literary phenomena in traditional and new media - selected case studies.

Temeljni literatura in viri / Readings:

Burger, H., & Luginbühl, M. (2014). *Mediensprache: eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien* (4., neu bearbeitete und erweiterte Aufl., str. XII, 532). W. de Gruyter. Izbrana poglavja/Selected Chapters.
Mediensprache. Izbrana besedila. http://www.mediensprache.net/de/index.aspx
Neuhaus, S. 2002: Revision des literarischen Kanons, Vandenhoeck, Göttingen..
Hecken, T. 2007: Theorien der Populärkultur, Transcript, Bielefeld.

Cilji in kompetence:

Cilji predmeta so, seznaniti: - s pregledom medijev v nemškem govornem prostoru - z osnovnimi značilnostmi jezikovne rabe v medijih - s principi spreminjanja medijskega sporočanja v novih medijih - z metodami jezikovne in literarne interpretacije medijskih besedil - s temeljnimi strukturnimi in funkcijskimi podlagami popularne kulture in njenim vplivom na jezikovne in literarne sisteme Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • spretnost sporazumevanja (pisno in ustno izražanje), • spretnost uporabe informacijskih virov in tehnologij, • spretnost reševanja problemov.

Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint Students with • media landscape in german speaking countries • changing principles of communication in new media • methods of linguistic and literary interpretation of media texts • basic theoretical, stuctural and functional aspects of popular culture and with its impact on linguistic and literary systems.
Transferable/Key Skills and other attributes: - oral and writing skills - argumentative skills - using ICT and information sources - problem solving skills

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben • izkazati znanje o temeljnih konceptih teorije popularne kulture in literature, • prepoznati pomen teh konceptov v kontekstu medkulturnih diskurzov, • izkazati poznavanje nemškega medijskega prostora, • prepoznavati značilnosti medijskega jezika in izbranih medijskih besedilnih vrst • uporabiti jezikoslovne in kulturološke metode pri analizi medijskega sporočanja

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:
On completion of this course the student will be able to • demonstrate knowledge of basic concepts in theory of popular culture, • recognize the role of those processes in context of intercultural discourses, • show the knowledge of the German media • recognize the characteristics of the media language and selected media text types • use linguistic and cultural methods in analyzing media communication

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom. Oblike dela: frontalno delo, individualno delo. Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, kombinirano učenje, ekskurzija. Poučevanje in učenje potekata z didaktično uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije.	Methods: explanation, discussion, text work. Forms of work: frontal work, individual work. Approaches: flipped learning, problem-based learning, blenden learning, excursion. The information and communications technology is used for educational purposes in the teaching and learning process.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
Študija primera	100%	Case study

Reference nosilca / Lecturer's references:

Vida Jesenšek:

JESENŠEK, Vida. *Beiträge zur deutschen und slowenischen Phraseologie und Parömiologie*. Maribor: Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba, 2021. 248 str. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 142. ISBN 978-961-286-512-2.

JESENŠEK, Vida. Ein- und Ausgrenzung durch die Sprache bei Alma M. Karlin. V: JAKOSZ, Mariusz (ur.), SZCZĘK, Joanna (ur.). *Dynamiken des Liminalen : (Diskurs)linguistische Annäherungen an das Phänomen Grenze*. Göttingen: V & R unipress, cop. 2022. Str. 83-95. Andersheit - Fremdheit - Ungleichheit (Print), Bd. 14. ISBN 978-3-8471-1522-9. ISSN 2699-7487.

JESENŠEK, Vida. Zur Komplexität der phraseologischen Bedeutung : Lexikographische Aspekte. V: PIOSIK, Michał (ur.), TABOREK, Janusz (ur.), WOŹNICKA, Marta (ur.). *Korpora in der Lexikographie und Phraseologie : Stand und Perspektiven*. Berlin; Boston: De Gruyter, cop. 2021. Str. 21-34. Lexicographica, Series Maior, Vol. 160. ISBN 978-3-11-071680-1, ISBN 978-3-11-071695-5, ISBN 978-3-11-071703-7. ISSN 0175-9264. DOI: 10.1515/9783110716955-002. [COBISS.SI-ID 63436547]

KOS, Dejan. Transkulturnost dobesedno : poskus apofatične estetike. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.), et. al. Literarische Freiräume : Festschrift für Neva Šlibar. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 159-167, 536, 546-547. Slovenske germanistične študije, 15.

KOS, Dejan. Der Buchdruck und die Trivialität der Aufklärung : das Beispiel Zeitung. V: NICKLAS, Thomas (ur.), BIRK, Matjaž (ur.). *Aufklärungsdiskurse in der deutschsprachigen Regionalpresse Zentraleuropas : 1800-1920 = L'héritage des Lumières dans la presse de langue allemande en Europe centrale : 1800-1920*. Reims: Épure, 2022. Str. 207-220. Studia Habsburgica. ISBN 978-2-37496-156-9, ISBN 978-2-37496-174-3. ISSN 2649-9525.

KOS, Dejan. Die Grenzen der Sprache und die Grenzenlosigkeit der Welt : zum Problem der Alterität bei Alma M. Karlin = Meje jezika in brezmejnost sveta : o problemu alteritete pri Almi M. Karlin = The boundaries of language and the boundlessness of the world : on the issue of alterity by Alma M. Karlin. V: JESENŠEK, Vida (ur.), EHRHARDT, Horst (ur.). *Sprache und Stil im Werk von Alma M. Karlin = Jezik in slog v delih Alme M. Karlin = Language and style in the work of Alma M. Karlin*. V Mariboru: Univerzitetna založba Univerze, 2019. Str. 33-42. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 131. ISBN 978-961-286-308-1

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Jezik in migracije**
Course title:	**Language and migration**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer) / Medkulturna germanistika (enopredmetna smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna smer)	2.	3.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option) / Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option)	2nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni (MGE, MGD, NTJE) / izbirni (NTJD) / compulsory (MGE, MGD, NTJE) elective (NTJD)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Alja Lipavic Oštir
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemščina / German
Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina:

- Jezikovne zvrsti (kratek pregled), avstrijska nemščina in njena variantnost. Sodobni trendi. Vpliv socialnih kontekstov na jezik.
- Značilnosti jezikovnih stikov, okoliščine nastajanja, možnosti, vrste.
- Današnje oblike stikov med nemščino in slovenščino, vloga socialnih kontekstov.
- Uresničevanje jezikovne politike EU v Avstriji in Sloveniji.
- Večjezičnost: sodobni pogled in znanstvena dognanja. Funkcionalna večjezičnost.
- Razvijanje večjezičnosti pri različnih skupinah migracij.
- Primeri iz prakse. Pogled v prihodnost.

Content (Syllabus outline):

- Language varieties (brief overview), austrian German and the varieties. Modern trends. Impact of social contexts on the language.
- Characteristics of language varieties, conditions and origins, chances, types.
- Present forms of language contacts between German and Slovene, role of the social contexts.
- Implementation of the language policies of the EU in Austria and Slovenia.
- Multilingualism: modern view and scientific research. Functional multilingualism.
- Devoping multilingualism in case of different groups of migrations.
- Examples of the language use. Future trends.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Varietäten des deutschsprachigen Raumes im Sprachrepertoire der Grenzgänger. V: HORNÁČEK BANÁŠOVÁ, Monika (ur.), FRAŠTÍKOVÁ, Simona (ur.). *Aktuelle Fragen und Trends der Forschung in der slowakischen Germanistik III*. 1. Aufl. Nümbrecht: Kirsch, 2018. Str. 192-217.
- Lipavic Oštir, A. (2017): Ein Leben zwischen Dialekten. In: Kučiš, V. (ed). *Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog*. Hamburg: Dr. Kovac.
- Wille, Ch./de Bress, J./Franziskus, A. (2012): Interkulturelle Arbeitswelten in Luxemburg. Mehrsprachigkeit und kulturelle Vielfalt am Arbeitsplatz von Grenzgängern. In: *interculture journal* 11. S. 73-91.
- TIBAUT, Katarina. Jezikovna realnost v Avstriji z vidika priseljencev in čezmejnih delavcev s slovenskim državljanstvom. *Dve domovini : razprave o izseljenstvu*. [Tiskana izd.]. 2023, [št.] 57, str. 127-149, graf. prikazi. ISSN 0353-6777. DOI: 10.3986/dd.2023.1.07.

Cilji in kompetence:

Cilji:

- znanje s področja zvrstnosti jezika prenesti na področje raziskovanja jezikovnih stikov. Ob tem velja posebna pozornost sodobnim trendom.
- Interpretirati in oceniti uresničevanje jezikovne politike EU v Avstriji in Sloveniji.
- opazovati in analizirati različne oblike strategij večjezičnosti pri migrantih
- Analizirati funkcionalno večjezičnost, predvsem na podlagi primerov iz prakse.

Kompetence:

- splošno : spretnost komuniciranja (ustna in pisna) ter uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij po spletu, uporaba drugih virov, kot so knjižnice in deloma arhivi).

Objectives and competences:

Objectives:

- To transfer the knowledge of the language varieties to the field of language contacts with the focus on modern trends.
- To interprete und evaluate the implementation of language policies of EU in Austria and Slovenia.
- To observe and analyse different forms of multilingualism strategies in the case of migrants
- To analyse the funcional multilingualism, primaly on the basis of examples of present language use.

Competences:

- generally: communication skills (writing and speaking), using information technology (finding

- specifično : pridobljeno pri predmetu bo lahko prenesel na druga študijska področja, kot so medkulturnost, literatura in razumevanje in tvorjenje besedil. Pridobljeno bo lahko uporabil tudi v okviru svoje zaposlitve, če se bo orientirala na regionalni prostor.	information on the internet, using other sources like libraries and partly archives). - specific: knowledge and understanding can be transfered to other research fields like interculturality, literature and text production. Competences can be used within the framework of future employments in the region.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent: znanja s področja zvrstnosti bo prenesel na področje jezikovnih stikov, interpretiral in ocenil uresničevanje jezikovne politike EU v Avstriji, Sloveniji in Nemčiji, analiziral primere funkcionalne večjezičnosti, tvegal pogled v prihodnost. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: - znal prenesti pridobljeno znanje in spretnosti na sorodna področja jezikoslovja, - znal uporabiti pridobljena znanja in spretnosti v primeru interdisciplinarnih raziskav.	Knowledge and understanding: On completion of this course the student will be able: to transfer the knowledge of the varieties to the research fields of language contacts, to interprete and value the implementation of the language policies in the EU and in Austria, Slovenia and Germany, to analyse the examples of functional multilingualism and to predict future trends. Transferable/Key Skills and other attributes: - transfer the acquired knowledge and skills to related areas of linguistics, - apply the acquired knowledge and skills to interdisciplinary research.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Metode: razlaga, razgovor, reševanje problemov Oblike dela: frontalno delo, delo v dvojicah, individualno delo Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, avtonomno učenje, ekskurzija	Methods: explanation, discussion, problem-solving Forms of work: frontal work, pair work, individual work Approaches: flipped learning, problem-based learning, autonomous learning, excursion

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
Ustna predstavitev	100%	oral presentation

Reference nosilca / Lecturer's references:

- TIBAUT, Katarina, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Die Stellung der deutschen Sprache in Slowenien. German as a foreign language : GFL. 2024, no. 1, str. 15-40, ilustr. ISSN 1470-9570. http://www.gfl-journal.de/1-2024/Tibaut-Lipavic.pdf, Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM. [COBISS.SI-ID 195323395]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, MARTEN, Heiko F. Zum Geleit. Schnittstelle Germanistik: Forum für Deutsche Sprache, Literatur und Kultur des mittleren und östlichen Europas. 2021, vol. 1, iss. 2, str. 7-8. DOI: 10.33675/SGER/2021/2/4.
- ČELOFIGA, Jernej, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Motivacija za učenje tujih jezikov in odnos do njih v kontekstu funkcionalne večjezičnosti v družinskem okolju. Revija za elementarno izobraževanje. 2024, vol. 17, sp. issue, str. 67-80. ISSN 1855-4431. https://journals.um.si/index.php/education/article/view/4574/3065, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si, DOI: 10.18690/rei.17.Spec.Iss.4574. [COBISS.SI-ID 205946627]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Ključne kompetence I**
Course title:	**Key Competences I**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	1./2.	1./3.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option) / Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option)	1st/2nd	1st/3rd

Vrsta predmeta (obvezni ali izbirni) / **Course type (compulsory or elective)**	Obvezni (MGE, NTJE) / izbirni (NTJD) compulsory (MGE, NTJE) / elective (NTJD)

Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
				50 LV	130	6

Nosilec predmeta / Lecturer: Brigita Kacjan

Jeziki / **Languages:**	**Predavanja / Lectures:**	
	Vaje / Tutorial:	Nemščina/German, Slovenščina/Slovene

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**

1. Kompetence:
- opredelitev pojma kompetenca na področju komunikacije v tujem jeziku
- vloga in funkcije ključnih kompetenc pri nemščini kot tujem jeziku.

2. Digitalna kompetenca:
- opredelitev pojma digitalna kompetenca v kontekstu nemščine kot tujem jeziku
- uporaba, analiza in kritika digitalnih pripomočkov na področju nemščine kot tujem jeziku
- digitalni mediji z vidika tehničnih in informacijskih ved,
- blended learning in druge oblike sodobnega komuniciranja in učenja kot vsestransko uporabne in prilagodljive oblike vseživljenjskega učenja nemščine kot tujega jezika

3. Jezikovna kompetenca – kreativno pisanje:
- splošna opredelitev jezikovnih kompetenc in natančnejša opredelitev kreativnega pisanja
- kreativno pisanje kot možnost izražanja v nemščini kot tujem jeziku
- praktično preizkušanje različnih oblik kreativnega pisanja

1. Competences:
- definition of the competence concept in the field of foreign language
- the role and function of key competences in in German as a foreign language

2. Digital competence:
- definition of digital competences in the context of German aas a foreign language
- use, analysis and criticism of digital aids in the field of German as a foreign language
- digital media from the point of view of technical and informational science,
- blended learning and other modern forms of comunication and learning as a versatile and adaptive form of life-long learning of German as a foreign language

3. language competence – creative Writing:
- a general definition of language competence and a more precise definition of creative writing
- creative writing as a possibility of expression in German as a foreign language
- practical testing of different forms of creative writing

Temeljni literatura in viri / Readings:

- European Commission (b. l.). DigComp. https://joint-research-centre.ec.europa.eu/digcompedu_en.
- Lotze, N. (2020). Künstliche Intelligenz im Dialog – Ein methodologisches Konzept zur Analyse von Mensch-Maschine-Interaktion. In K. Marx, H. Lobin & A. Schmidt (Ed.), Deutsch in Sozialen Medien: Interaktiv – multimodal – vielfältig (pp. 363-368). Berlin, Boston: De Gruyter.
- IBBW (b. l.). Kreatives Schreiben - https://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/deutsch/sprache/kreatives_schreiben
- ILIAS (b. l.). Kreative Zugänge zum wissenschaftlichen Schreiben. https://ilias.uni-giessen.de/goto.php?target=cat_70280&client_id=JLUG
- Bpb (o. j.). Hintergrund: politische Teilhabe in einer digitalen Welt. https://www.bpb.de/lernen/digitale-bildung/politische-bildung-in-einer-digitalen-welt/unterrichtsmaterialien/506481/hintergrund-politische-teilhabe-in-einer-digitalen-welt/
- Beyer, A. und Schulz, K. (2021). Spracherwerb in der Forschung – neue Möglichkeiten dank Digitalisierung. https://journals.ub.uni-heidelberg.de/index.php/fc/article/view/81215.
- Druga gradiva glede na aktualne teme.

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je
-seznaniti študente s ključnimi kompetencami, ki so velikega pomena na področju nemščine kot tujega jezika,
- vzpodbuditi refleksijo in ozaveščanje o pomenu digitalne kompetence pri komunikaciji v tujem jeziku (nemščini),
- posredovati znanje o digitalnih pripomočkih in določenih jezikovnih kompetencah,
- razvijati ustrezne spretnosti študentov za pridobitev digitalnih in določenih jezikovnih kompetenc,
- praktično preizkusiti uporabe digitalnih pripomočkov pri kreativnem pisanju.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:
- uporaba različnih oblik elektron. komuniciranja,
- uporaba informacijske tehnologije,

Objectives and competences:

The aim of this subject is to
- introduce the students key competences which are of great importance in the field of German as a foreign language,
- stimulate reflection and awareness of the importance of digital competence when communicating in a foreign language (German),
- impart knowledge about digital aids and certain language competences,
- develop the appropriate skills of students to acquire digital and certain language competences,
- to practically test the use of digital tools in creative writing.

Transferable/Key Skills and other attributes:
- use of various electronic communication skills,

- organizacijske spretnosti: priprava mini-projektov, - reševanje problemov: jezikovni in vsebinski, - delo v skupini: delo v manjši ali večji skupini ali v parih, - načrtovanje in uporaba digitalne komunikacije pri vseživljenjskem učenju.	- use of information technology, - organisation skills: preparing mini-projects, - solving problems: language and content, - group work: smaller or bigger groups, pair work, - design and use of digital communication in lifelong learning.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: - uporabljati ustrezne oblike multimedije in digitalnih pripomočkov pri komunikaciji v tujem jeziku (nemščini), - analizirati primernost uporabe in funkcije medijev, - komunicirati in sodelovati v forumih in drugih oblikah sodelovalnega digitalnega okolja, - ustvarjati izdelke s pomočjo novih medijev - uporabljati pridobljeno znanje v tujejezikovni medkulturni komunikaciji, - načrtovati, pripraviti in predstaviti besedila, nastala v okviru kreativnega pisanja	Knowledge and understanding: - use appropriate forms of multimedia and digital aids when communicating in a foreign language (German), - analyze the suitability of the use and functions of the media, - communicate and participate in forums and other forms of collaborative digital environment, - create products with the help of new media, - use acquired knowledge in foreign language intercultural communication, - plan, prepare and present texts created in the context of creative writing.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
• Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom, metoda primera; • Pristopi: obrnjeno učenje, sodelovalno učenje, problemsko učenje, e-učenje, kombinirano učenje Oblike dela: frontalno delo, delo v skupinah, delo v dvojicah, individualno delo, ekskurzija	• Methods: Explanation, discussion, text work, case method; • Approaches: Flipped learning, collaborative learning, problem-based learning, E-learning, blended learning; Forms of work: Frontal work, group work, pair work, individual work, excursion

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
- ustna predstavitev Opomba: s področja digitalne kompetence - izdelek Opomba: s področja kreativnega pisanja	 50 % 50 %	- oral presentation Note: on digital competence - output Note: in the field of creative writing

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša, MOTALN, Anja, KACJAN, Brigita. Apps für das Fremdsprachenlernen - Deutsch : eine Übersicht. Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer. 2021, [letn.] 28, 1, str. 6-15, ilustr. ISSN 1318-3605.
- KACJAN, Brigita. Različne oblike preverjanja in ocenjevanja znanja študentk in študentov na daljavo - poskus goljufanja kot (ne)obvladljiv izziv?. V: Inovativna uporaba IKT v visokem šolstvu : izzivi in priložnosti : konferenca IKTVVIS, online, 24. - 25. september 2020. Ljubljana: IKTVVIS, 2020. 1 spletni vir. http://iktvvis.si/SekcijaCC21.html#povzetek34. [COBISS.SI-ID 34322947]
- KACJAN, Brigita. Lernerprodukt-Orientierung für ein attraktiveres Fremdsprachenlernen. V: LACHOUT, Martin (ur.), BOHUŠOVÁ, Zuzana (ur.). *Deutsch als Fremdsprache aktiv und attraktiv im Studium, in Lehre und Forschung*. Hamburg: Dr. Kovač, 2022. Str. 228-241, ilustr. Schriftenreihe Lingua, Bd. 61. ISBN 978-3-339-12876-8, ISBN 978-3-339-12877-5. ISSN 1614-5550. [COBISS.SI-ID 115568131]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Ključne kompetence II**
Course title:	**Key Competences II**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer) / Medkulturna germanistika (enopredmetna smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna smer) /	1./2.	2./4.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option) / German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Langugage (Double-Major Teacher-Training Option)	1st/2nd	2nd/4th

Vrsta predmeta / Course type	obvezni/compulsory (MGE, NTJE), izbirni/elective (MGD, NTJD)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	10			**20 (LV)**	**60**	**3**

Nosilec predmeta / Lecturer:	Saša Jazbec
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemščina/German Slovenski/Slovene
Vaje / Tutorial:	Nemščina/German Slovenski/Slovene

Prerequisits:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Ni pogojev.	None.

Vsebina:

- Osnovni pojmi projektnega dela - definicija projekta, cilji, faze, naloge in priporočljive lastnosti managerja projektov,
- Pomembni faktorji pri organiziranju projektov
- Značilne faze projektov – načrtovanje (mrežni in finančni načrt), spremljanje izvedbe in zaključevanje projektov,
- Povezovanje posameznih faz projekta v celoto
- Vodenje projekta
- Razpisna dokumentacija

Content (Syllabusoutline):

- Basic concepts of project work - project definition, the aims, phases, tasks and recommended qualities of a project manager,
- Significant factors in project organisation,
- Characteristic project phases – planning (network and financial plan), realization and finishing, connecting single project phases into the whole
- Project management
- Call for proposals

Temeljni literatura in viri / Readings:

- *Andler, Nikolai (2015): Tools für Projektmanagement, Workshops und Consulting: Kompendium der wichtigsten Techniken und Methoden. Publicis Publishing Verlag, Erlangen, 6. Auflage, 2015*
- *Bea, Franz Xaver, Scheurer, Steffen, Hesselmann Sabine (2019): Projektmanagement, 3. überarbeitete und erweiterte Auflage. UTB, Stuttgart*
- *Frömling, S. (2020): Klassische und agile Management-Methoden.* https://www.cio.de/a/die-passende-projektmanagement-methode-auswaehlen,3626833
  Könninge, M. (2019): Die 7 meistgenutzte Projektmanagement-Methoden im Vergleich https://zenkit.com/de/blog/7-meistgenutzte-projektmanagement-methoden-im-vergleich/

Cilji in kompetence:

Cilji tega predmeta so

- seznaniti študentje z osnovnimi pojmi projektnega managementa in posebej z vlogo vodja projekta,
- seznaniti študentje s pomembnimi metodami na področju projektnega managementa,
- omogočiti študentom vpogled v delo v projektnih skupinah
- usposobiti študentje uporabljati in analizirati osnovne tehnike pri projektnem delu.

Objectives and competences:

The aim of this subject is to

- introduce the students fundamentals of project management, especially the role of a project leader
- introduce the students important methods of project management
- enable the students the insight into the work of project groups
- enable students to use and analyse basic techniques of project work

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- izkazati znanje o osnovnih pojmov s področja projektnega managementa,
- delati v projektni skupini,
- uporabljati, analizirati in vrednotiti osnovne metode in tehniko projektnega managementa,
- dokumentirati proces in rezultate skupinskega dela.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost analitičnega in kritičnega branja
- spretnost pisanja in argumentiranja v nemščini
- spretnost kritične uporabe virov in literature

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

- prove knowledge of the fundamental concepts in the field of project management
- work in project groups
- use, analyse and evaluate basic methods and techniques of project management
- document the process and results of group work

Transferable/Key Skills and other attributes:

- analytical and critical reading skills
- ability to write and argue in German
- the ability to use sources and literature critically

• spretnost uporabe informacijske tehnologije in UI pri bralnem in pisnem sporazumevanju	- the ability to use information technology and AI in reading and written communication

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
• Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom, metoda primera; • Pristopi: obrnjeno učenje, sodelovalno učenje problemsko učenje, e-učenje; • Oblike dela: frontalno delo, delo v skupinah, delo v dvojicah, individualno delo, ekskurzija.	• Methods: Explanation, discussion, text work, case method; • Approaches: Flipped learning, collaborative learning, problem-based learning, E-learning; Forms of work: Frontal work, group work, pair work, individual work, excursion.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
projekt	100%	project

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša. Umetna inteligenca oziroma orodja, podprta z umetno inteligenco, pri pouku in za pouk tujih jezikov - empirična raziskava o stališčih učiteljev tujega jezika v Sloveniji. *Ars & humanitas : revija za umetnost in humanistiko*. [Tiskana izd.]. 2024, letn. 18, št. 1, str. 115-130, graf. prikazi. ISSN 1854-9632. Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM, DOI: 10.4312/ars.18.1.115-130, DOI: 20.500.12556/DKUM-91079. [COBISS.SI-ID 212158467]

LUBEJ, Tatjana, JAZBEC, Saša, KACJAN, Brigita, MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja, RAVNJAK, Boštjan, ŠTRITOF, Renata, VIDOVIČ, Manja. Deutsch.info+ : neue Lehransätze für den Deutschunterricht für Lernende mit LRS. *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*. März 2023, ausgabe, izd. 29/30, 1, str. 10-13, ilustr. ISSN 1318-3605. [COBISS.SI-ID 147252995]

VOČANEC, Vanessa, JAZBEC, Saša, FERLIČ, Nina, VRBEK, Nika, PETRIŠIČ, Sara, TARKUŠ TRIKIČ, Pia, KAVŠAK, Ajda, ŽELEZNIK, Katarina, GAAL, Jaka, KACJAN, Brigita. Ein bisschen slovensko? : "projektno delo za pridobitev praktičnih izkušenj in znanj študentov v delovnem okolju 2022/2023". *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*. März 2023, ausgabe, izd. 29/30, 1, str. 36-37, ilustr. ISSN 1318-3605. [COBISS.SI-ID 147222531]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Književnost 20. in 21. stoletja pri pouku**
Course title:	**20th and 21st Century's Literature in the Classroom**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer) / Medkulturna germanistika (enopredmtna smer)	2.	3.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option) / Intercultural German studies (Single-Major Option)	2nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/compulsory (NTJE, NTJD) – izbirni (MGE)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
15		15			60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Vesna Kondrič Horvat

Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	nemščina/German
	Vaje / Tutorial:	nemščina/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Tekoče pisno in ustno izražanje v nemščini.	Fluency in written and spoken German.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
Paradigmatična dela nemškega govornega področja v 20. in 21 stoletju, ki so primerna za obravnavo pri	Paradigmatic works of the German speaking countries in the 20th and 21st century;

pouku; - književnost 20. in 21. stoletja; - glavni predstavniki in glavna dela; - izbira del za delo v razredu; - analiza in priprava na obravnavo pripovednega besedila; - analiza in priprava dramskih del za delo v razredu; - analiza lirike in priprava za delo v razredu.	20th and 21st century's Literature; Main representatives; Main works; Selection of the works for the work the classroom; Analysis and preparation of the prose for the work in the classroom; Analysis and preparation of the drama texts for the work in the classroom; Poetry analysis and preparation for the work in the classroom.

Temeljni literatura in viri / Readings:

Izbrana poglavja iz naslednjih publikacij:
Beutin, W. et al 2001: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Metzler, Stuttgart/Weimar. Str. 342-702.
Korte, H. 2004: Deutschsprachige Lyrik seit 1945. Metzler: Stuttgart.
Scheitler, I. 2001: Deutschsprachige Gegenwartsprosa seit 1970. Francke, Tübingen.
Interpretationen 1993. Romane des 20. Jahrhunderts. Stuttgart: Reclam.
Interpretationen 1993. Erzählungen des 20. Jahrhunderts.
Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra. The student will get a list primary works and of the current short articles at the beginning of the semester.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj predmeta je študente/študentke seznaniti s paradigmatičnimi besedili književnosti 20. in 21. stoletja in jih predvsem usposobiti, da bodo samostojno izbirali literarna dela, primerna za pouk na različnih stopnjah ter jih znali analizirati in pripraviti za delo v razredu. Bistvena je pri tem kompetenčna usmerjenost in tak način dela, ki zvišuje besedilne kompetence. Izhodišča so učni načrti in didaktično-metodični pristopi pri poučevanju književnosti.Kompetence: - zna reševati strokovne probleme - zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literaturo; - zna poiskati vire informacij na svetovnem spletu; - zna zbirati in interpretirati podatke; - zna identificirati in reševati probleme; - je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati; - zna voditi projekte in zna timsko delati; - zna posredovati svoje znanje; - zna svoja dognanja izražati pisno in ustno.	The objective of the subject is, make students acquainted with the paradigmatic works of the 20th and 21st century's literature and enable them for an independent selection of the literary works for the work in the classroom on different levels. The basis for this, are the syllabi and the didactical and methodical concepts for teaching literature. The stress lies on the competence orientation and on the higher text competence. Competences: - solving of professional problems - finding and using primary and secondary literature; - finding sources in the internet; - collecting and interpreting the data; - identifying and solving problems; - critical analysis and interpretation; - guiding projects and working in a team; - presenting his/her knowledge; - writing skills and oral expression.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: poglobljeno in razširjeno poznavanje značilnosti književnosti v 20. in 21. stoletju, glavnih predstavnikov, glavnih del; samostojna izbira literarnih del za delo pri pouku; poglobljeno razumevanje literarne produkcije in recepcije, ne le v primarno estetskem, ampak tudi v	Knowledge and understanding: deeper knowing of the characteristics of the 20th and 21st century's literature, its main authors, exemplary works; independent selection of the literary works for the work in the classroom;

kulturnozgodovinskem in medkulturnem kontekstu; samostojna analiza literarne produkcije v tem času; priprava besedil za delo v razredu. Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi: Študent/Študentka: • zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literature, • zna poiskati vire informacij na svetovnem spletu, • zna zbirati in interpretirati podatke, • zna identificirati in reševati probleme, • je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati, • zna voditi projekte in zna timsko delati; • zna posredovati svoje znanje, zna svoja dognanja izražati pisno in ustno	deeper understanding of the literary production and reception not only in the aesthetic but also in cultural-historical and intercultural context; independent analysis of the production in this literary period: preparation of the texts for the work in the classroom Transferable/Key Skills and other attributes: • finding and using primary and secondary literature; • finding sources in the internet; • collecting and interpreting the data; • identifying and solving problems; • critical analysis and interpretation; • guiding projects and working in a team; • presenting his/her knowledge; • writing skills and oral expression.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Metode: razlaga, predavanje, razgovor, delo z besedilom, reševanje problemov, metoda primera Oblike dela: frontalno delo, delo v skupinah, delo v dvojicah, individualno delo Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, kombinirano učenje	Methods: explanation, lecture, discussion, text work, problem-solving, case method Forms of work: frontal work, groupt work, pair work, individual work Approaches: flipped learning, problem-based learning, blenden learning

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
Ustna predstavitevsprotne naloge sodelovanje pri pedagoškem procesu	 60% 20% 20 %	Oral presentation coursework in-class participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

KONDRIČ HORVAT, Vesna. *Nur das Unausgesprochene bleibt genau das, was es mir bedeutet : Studien zu Erica Pedrettis Prosa*. Berlin: Weidler, cop. 2020. 102 str. ISBN 978-3-89693-749-0. [COBISS.SI-ID 40541187]

KONDRIČ HORVAT, Vesna. Alles könnte auch anders gewesen sein : Adolf Muschgs Kurzprosa als Mittel zur Analyse gesellschaftlicher Verhältnisse. *Acta neophilologica*. [Tiskana izd.]. 2023, 56, [št.] 1/2, str. 269-283. ISSN 0567-784X. Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si, DOI: 10.4312/an.56.1-2.269-283, DOI: 20.500.12556/DKUM-88672. [COBISS.SI-ID 176790019], [Odprti dostop, SNIP, WoS, Scopus]
projekt: P6-0265-2019 Medkulturne literarnovedne študije; financer: Javna agencija za znanstvenoraziskovalno in inovacijsko dejavnost Republike Slovenije

KONDRIČ HORVAT, Vesna. Rak kot telesna ilustracija duševnega stanja : o Marsu Fritza Zorna. *Primerjalna književnost*. [Tiskana izd.]. 2024, letn. 47, št. 1, str. 117-129. ISSN 0351-1189. Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM, DOI: 10.3986/pkn.v47.i1.07, DOI: 20.500.12556/DKUM-89331. [COBISS.SI-ID 195523075], [Odprti dostop, SNIP, WoS, Scopus]

projekt: P6-0265-2019 Medkulturne literarnovedne študije; financer: Javna agencija za znanstvenoraziskovalno in inovacijsko dejavnost Republike Slovenije

Univerza v Mariboru
Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Kontrastivna analiza diskurza**
Course title:	**Contrastive Discourse Analysis**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer)	1./2.	2./4.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German Studies (Single-Major Option) Intercultural German Studies (Double-Major Option) / German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option)	1st/1st	2nd/4th

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/compulsory(MGE, MGD) Izbirni/elective (NTJE)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Teodor Petrič
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	nemščina / German
Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.
Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**

- Cilji in naloge pragmalingvističnih disciplin
- Pojma *diskurz* in *kontrastivna analiza diskurza*
- Kognitivne strategije tvorca in sprejemnika besedila v procesu sporočanja
- Modeli, klasifikacije in metode za pragmalingvistično razčlembo besedil in njihov prispevek k razkrivanju medkulturnih in medjezikovnih posebnosti: govorna dejanja, pogovorna vodila, pogovorna analiza, diskurzni označevalci, kazalna sredstva, oblike tematskega razvoja
- Kontrastivna analiza diskurza na primeru izbranih nemških in slovenskih besedil iz različnih virov (televizijskih pogovornih in dokumentarnih oddaj, medmrežja, reklamnih oddaj in brošur)

- Aims and tasks of pragmalinguistic disciplines
- The notions of *discourse* and *contrastive discourse analysis*
- Text-producing and text-decoding cognitive strategies in the communication process
- Models, classifications and methods for pragmalinguistic text analysis and their contribution to the visualization of intercultural differences: speech acts, conversational maxims, conversational analysis, discourse markers, indexical signs, thematic progression types
- Contrastive discourse analysis of selected German and Slovenian texts from different sources (TV talk shows, documentaries, internet pages, commercial clips and brochures)

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Adamzik, K. 2004: *Textlinguistik. Eine einführende Darstellung*, Niemeyer, Tübingen.
- de Beaugrande, R. A., Dressler, W.U. 1992: *Uvod v besediloslovje*, Park, Ljubljana.
- Brinker, K., Sager, S. F. 1989: *Linguistische Gesprächsanalyse. Eine Einführung*, Erich Schmidt, Berlin.
- Diewald, G. M. 1991: *Deixis und Textsorten im Deutschen*, Niemeyer, Tübingen.
- Jäger, S. 2012 (6. Aufl.): *Kritische Diskursanalyse*. *Eine Einführung*. Unrast, Münster.
- Martin, J. R., White, P. R. R. 2005: *The language of evaluation: Appraisal in English*. Palgrave Macmillan, New York.

Cilji in kompetence:

Cilji tega predmeta so:
- spoznati pragmalingvistične pristope za analizo diskurza
- izostriti znanje o sporočanjskih funkcijah jezikovnih in nejezikovnih sredstev
- približati pragmalingvistične metode za razkrivanje medkulturnih in medjezikovnih razlik nemškega in slovenskega govornega področja.

Objectives and competences:

The objectives of the course are to:
- learn pragmalinguistic approaches for discourse analysis,
- refine knowledge of the communicative functions of linguistic and non-linguistic elements,
- approach pragmalinguistic methods for discovering intercultural and interlingual differences in German and Slovenian language communities.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:
- razlikovati jezikovna sredstva glede na sporočanjsko funkcijo v besedilih (s poudarkom na jezikovnih sredstvih za označevanje ali izražanje stališč, čustev in vrednot)
- identificirati vrednote besedilnih udeležencev in z njimi povezane cilje
- identificirati strategije in tipe argumentov, ki jih uporabljajo besedilni udeleženci za dosego ciljev

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:
On completion of this course the student will be able:
- distinguish linguistic elements according to their communicative function in texts (with emphasis on linguistic markers or expressions of opinions, emotions and values)
- identify the values of text participants and connected goals
- identify strategies and argument types used by text participants for approaching their goals

● oceniti podobnost ali različnost mnenj in argumentov v nemških in slovenskih besedilih o spornih družbeno relevantnih temah. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: - spretnost komuniciranja (pisno in ustno izražanje) - uporaba informacijske tehnologije	● evaluate the similarities and differences of opinions and arguments in German and Slovene texts on controversially discussed social topics. Transferable/Key Skills and other attributes: - Communication skills (written and oral expression) - Use of information technology

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Metode dela: razlaga, demonstracija, razgovor, delo z besedilom, reševanje problemov. **Oblike dela:** frontalno delo, delo v skupinah, individualno delo. **Pristopi:** projektno delo, sodelovalno učenje, Problemsko učenje. ● Poučevanje in učenje potekata z didaktično uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije.	**Methods of work:** explanation, demonstration, discussion, text analysis, problem-solving. **Forms of work:** frontal teaching, group work, individual work. **Approaches:** project-based learning, collaborative learning, problem-based learning. Teaching and learning take place with the didactic use of information and communication technology. ●

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
- sprotne naloge	**20%**	- coursework
- ustna predstavitev	**20%**	- oral presentation
● - raziskovalna naloga	**60%**	● - research paper

Reference nosilca / Lecturer's references:

PETRIČ, Teodor. Jezikovni modeli v jezikoslovni analizi : programi za prepoznavanje govora. V: KRAJNC IVIČ, Mira (ur.). *Stanje in perspektive uporabe govornih virov v raziskavah govora*. 1. izd. Maribor: Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba, 2024. Str. 169-194, ilustr. ISBN 978-961-286-882-6. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/view/898/1313/4343, DOI: 10.18690/um.ff.4.2024.9. [COBISS.SI-ID 204058371]

PETRIČ, Teodor. A corpus linguistic perspective on German national identity in rock and rap songs. V: MOHAR, Tjaša (ur.), KENNEDY, Victor (ur.). *Words, music, and propaganda*. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2024. Str. 41-72, ilustr., graf. prikazi. ISBN 1-5275-5294-2, ISBN 978-1-5275-5294-4. [COBISS.SI-ID 195474179]

PETRIČ, Teodor. Verarbeitung der Verbstellung im Deutschen als Fremdsprache. V: HANUS, Anna (ur.). *Im Zeichen der Kontrastivität : Einblicke in die Dimension der Kontrastivität in der linguistischen Forschung anhand ausgewählter Studien*. Göttingen: V&R Unipress, cop. 2023. Str. 135-150, ilustr. ISBN 978-3-8471-1538-0. [COBISS.SI-ID 145603587]

Univerza v Mariboru
Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Kontrastivna tekstologija**
Course title:	**Contrastive textology**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer) / Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer)	1. /2.	1./3.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option) / Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option)	1st/2n	1st/3rd

Vrsta predmeta / Course type: Obvezni / compulsory (MGE, MGD); Izbirni / elective (NTJE, NTJD)

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Melanija Larisa Fabčič

Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:** Nemščina/German; **Vaje / Tutorial:**

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisits:

Pogoj za vključitev v delo: Pogojev ni. Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti: Opravljene sprotne naloge so pogoj za oddajo seminarske naloge.	Prerequisites for acceding the course: None. Conditions for prerequisits: The student must complete the coursework, before handing in the seminar paper.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
- Kontrastivna tekstologija kot integrirana veda o različnih kontrastivnih pristopih k analizi (pisanih) besedil - Kulturnospecifične razlike v (srednje in močno) standardiziranih besedilnih vrstah (s posebnim poudarkom na spletnih besedilih) - Slog kot relacionalni, interaktivni pojem in ključni element besedilnega smisla, vezan na konkretno besedilo in besedilno vrsto - Metode kognitivno osnovane kontrastivne besedilne in stilne analize pisnih besedil: morfološka (linearna, zaporedna), holistična (celostna, vzporedna) - Kontrastivna besedilna analiza izbranih nemških in slovenskih pisnih besedil z vidika prototipičnost besedilnovrstnih slogov	- Contrastive textology as a common denominator for various contrastive approaches to text analysis - Culture-specific differences in (partly and/or highly standardized) written text types (with a special emphasis on online texts) - Style as a relational, interactive notion and a key element of textual sense, in connection with concrete textual realizations and their text types - Methods of a cognitively based contrastive text and style analysis: morphological (linear, successive), holistic (parallel). - Contrastive text and style analysis of select German and Slovene texts, focussing on the prototypical qualities of text types in both languages

Temeljni literatura in viri / Readings:

Adamzik, K. (ur.) 2000: Textsorten. Reflexionen und Analysen, Tübingen: Stauffenburg (izbrana poglavja).
Habscheid, S. 2011: Textsorten, Handlungsmuster, Oberflächen. Linguistische Typologien der Kommunikation. Berlin/New York: de Gruyter.
Fandrych, Ch./Thurmair von Stauffenburg, M. 2011: Textsorten im Deutschen: Linguistische Analysen aus sprachdidaktischer Sicht. Tübingen: Stauffenburg (izbrana poglavja).
Gansel, Ch./Jürgens, F. 2007: Textlinguistik und Textgrammatik. Eine Einführung, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht (izbrana poglavja).
Weidacher, K. / Marx, K. 2014: Internetlinguistik. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen: Narr (izbrana poglavja).

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj tega predmeta so: - poglobiti znanje o metodah, ki so podlaga kontrastivne besedilne analize in so vezane na relacionalni, interaktivni pojem sloga, - vzpodbuditi prepoznavanje sloga in njegove vloge pri tvorbi besedilnega smisla v konkretnih besedilnih realizacijah v nemškem in slovenskem jeziku - dati vpogled v (jezikovno realizirane) medkulturne razlike, ki so opazne med pisnimi besedili iste besedilne vrste v obeh jezikih.	The objectives of the course are: - to deepen the knowledge about the methods that underly the contrastive text analysis and are based on a relational notion of style, - to facilitate the recognition of style and its role in the building of textual sense in concrete German and Slovene textual examples - to offer insight into the (linguistic manifestations of) intercultural differences between texts of the same text types in both languages.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**

Znanje in razumevanje:	**Knowledge and understanding:**
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben: - izkazati in uporabiti znanje o različnih kontrastivnih pristopov k analizi pisanih besedil, - identificirati in oceniti celostni slog besedil in besedilnih tipov, - raziskati in opisati medkulturno pogojene razlike med besedili iste besedilne vrste v obeh jezikih, - ustrezno izbrati in uporabiti kulturnospecifična stilna sredstva v obeh jezikih - uporabiti interdisciplinarni pristop k besedilni analizi Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • spretnost komuniciranja (pisno izražanje, ustno izražanje), • uporaba informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo slovničnih informacij na svetovnem spletu), delo v skupini, reševanje problemov.	On completion of this course the student will be able: - to understand and use different contrastive approaches to text analysis, - to identify and evaluate the overall style of texts and text types (holistic view), - to research and describe the interculturally based differences between texts of the same text type in German and Slovene language, - to appropriately choose and use culturally specific textual and stylistic elements in both German and Slovene language, - to use an interdisciplinary approach to text analysis. Transferable/Key Skills and other attributes: • communication skills (writing skills, oral skills), • use of information technology (knowledge of methods and procedures to obtain and process linguistic data in the world wide web), working in groups, solving analytical problems.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
- Metode: razlaga, študija primera, delo z besedilom, razgovor, - Oblike: frontalno delo, individualno delo, delo v dvojicah in skupinah. - Poučevanje in učenje potekata z didaktično uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije.	• Methods: explanation, case study, text work, discussion, • Forms: frontal work, individual work, working in pairs and groups. - The information and communications technology is used for educational purposes in the teaching and learning process.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)		Type (examination, oral, coursework, project):
- Sprotne naloge	30%	- coursework
- seminarska naloga	70%	- seminar paper

Reference nosilca / Lecturer's references:

- FABČIČ, Melanija. Klimakommunikation und metaphorisches Framing im slowenischen, deutschen und ungarischen Mediendiskurs. Jahrbuch der ungarischen Germanistik. 2024, str. 87-107. ISSN 1217-0216. DOI: 10.69962/JUG/2024/6. [COBISS.SI-ID 221008131]
- FABČIČ, Melanija. Is nature the "other"? : virus as an ecopolitical metaphor in science fiction films. V: GADPAILLE, Michelle (ur.), KREVEL, Mojca (ur.). Living and learning in dissimilitude without dissonance : wording otherness. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2024. Str. 120-143. ISBN 1-0364-0494-3, ISBN 978-1-0364-0494-9. [COBISS.SI-ID 210228483]
- FABČIČ, Melanija. Jezik podob – metafora in metonimija v filmu. Slavia Centralis. [Tiskana izd.]. 2022, letn. 15, št. 2, str. 78-95. ISSN 1855-6302.

https://journals.um.si/index.php/slaviacentralis/article/view/2454, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si. [COBISS.SI-ID 129161987]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Kulturni in literarni trgi**
Course title:	**Cultural and Literary Markets**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer)	1./2.	2./4.
second-cycle (Master's) study programme Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option)	1st/2nd	2nd/4th

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni (MGE) compulsory / Izbirni (MGD) elective
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15	**15**			**150**	**6**

Nosilec predmeta / Lecturer:	Dejan Kos
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemščina / German
Vaje / Tutorial:	Nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
Razvoj kulturnih in literarnih trgov: funkcionalna diferenciacija v novem veku / Družbene funkcije kulturnih in literarnih institucij / Proces ekonomizacije in problem estetske avtonomije / Kulturni management / Družbeni učinki kulturnih in literarnih trgov / Kultura, literatura in mehanizmi medijske komunikacije / Kulturni in literarni trgi v	Development of cultural and literary markets: functional differentiation in modern ages / Social functions of cultural and literary institutions / Process of economisation and problem of aesthetic autonomy / Cultural management / Social impact of cultural and literary markets / Culture, literature and mechanisms of media communication / Cultural and

globalnem, evropskem, nemškem in slovenskem prostoru	literary markets in global, European, German and Slovenian contexts

Temeljni literatura in viri / Readings:

Dović, M. (2010): »Urednik in posredniška funkcija v literarnem sistemu.« Primerjalna književnost 33.2: 47-59 (izbrana poglavja).

- Giacomuzzi, R./Neuhaus, S. et al. (2010). Digitale Literaturvermittlung: Praxis – Forschungen – Archivierung. Innsbruck/Wien: Studien-Verlag (izbrana poglavja).
- Klein, A. (2011): Der exzellente Kulturbetrieb, Wiesbaden, VS-Verlag (izbrana poglavja).
- Plachta, B. (2008): Literaturbetrieb. Paderborn, Fink. Schütz (izbrana poglavja).
- Wegmann, E. T. (ured.) (2002): literatur.com. Tendenzen im Literaturmarketing, Berlin, Weidler (izbrana poglavja).
- Zembylas, T. / P. Tschmuck (ured.)(2006): Kulturbetriebsforschung. Ansätze und Perspektiven. Wiesbaden, VS-Verlag (izbrana poglavja).

Seznam aktualne primarne in sekundarne literature ter krajših člankov dobi študent ob začetku semestra. / A list of primary literature and current short articles is given to the student at the beginning of the semester

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj predmeta je seznaniti študente s temeljnimi značilnostmi, mehanizmi in družbenimi učinki kulturnih in literarnih trgov.	The objective of this course is to acquaint students with the basic characteristics, mechanisms and social impacts of cultural and literary markets.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben • izkazati znanje o temeljnih značilnostih, mehanizmih in družbenih učinkih kulturnih in literarnih trgov, • prepoznati njihov pomen v evropskem in slovensko nemškem stičnem prostoru • ovrednotiti razmerje med njihovimi ekonomskimi in nepragmatičnimi razsežnostmi • uporabiti literarnosociološke in kulturološke metode pri analizi mehanizmov kulturnega managementa Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • raziskovalni pristop in usmerjenost v reševanje problemov, • spretnost komuniciranja (ustno in pisno izražanje v sprotnih nalogah in v seminarski nalogi), • uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu), • skupinsko delo.	Knowledge and understanding: On completion of this course the student will be able to • demonstrate knowledge of basic characteristics, mechanisms and social impacts of cultural and literary markets • recognize their relevance in global, European, German and Slovenian contexts • evaluate the relation between their economic and non-pragmatic dimensions • analyse and evaluate mechanisms of cultural management using methods of literary-sociological and cultural theory Transferable/Key Skills and other attributes: • research and problem-solving approache and focussing on problem-solving • communication skills (written and oral skills in coursework and in seminar paper), • use of information technology (searching for information on the internet), • working in a group.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
● razlaga ● diskusija	● explanation ● discussion

- ekskurzija	- excursion

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
● sprotne naloge ● seminarska naloga	40% 60%	● coursework ● seminar paper

Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. Transkulturnost dobesedno : poskus apofatične estetike. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.), et. al. Literarische Freiräume : Festschrift für Neva Šlibar. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 159-167, 536, 546-547. Slovenske germanistične študije, 15.

KOS, Dejan. Der Buchdruck und die Trivialität der Aufklärung : das Beispiel Zeitung. V: NICKLAS, Thomas (ur.), BIRK, Matjaž (ur.). *Aufklärungsdiskurse in der deutschsprachigen Regionalpresse Zentraleuropas : 1800-1920 = L'héritage des Lumières dans la presse de langue allemande en Europe centrale : 1800-1920*. Reims: Épure, 2022. Str. 207-220. Studia Habsburgica. ISBN 978-2-37496-156-9, ISBN 978-2-37496-174-3. ISSN 2649-9525.

KOS, Dejan. Die Grenzen der Sprache und die Grenzenlosigkeit der Welt : zum Problem der Alterität bei Alma M. Karlin = Meje jezika in brezmejnost sveta : o problemu alteritete pri Almi M. Karlin = The boundaries of language and the boundlessness of the world : on the issue of alterity by Alma M. Karlin. V: JESENŠEK, Vida (ur.), EHRHARDT, Horst (ur.). *Sprache und Stil im Werk von Alma M. Karlin = Jezik in slog v delih Alme M. Karlin = Language and style in the work of Alma M. Karlin*. V Mariboru: Univerzitetna založba Univerze, 2019. Str. 33-42. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 131. ISBN 978-961-286-308-1

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Lastno in tuje v novejši nemški književnosti**
Course title:	**The self and the foreign in modern German literature**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
Študijski program 2. stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer) / Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer)	1. /2.	1./3.
Second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option) / Intercultural German studies (Single-Major Option) /	1st /t2nd	1s /3rd

Vrsta predmeta / Course type	**obvezni / compulsory**
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15				**75**	**3**

Nosilec predmeta / Lecturer:	Matjaž Birk
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	**Nemščina/German**
Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: Ni pogojev.	**Prerequisits: None.**
/	/

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**

- Različni medkulturni literarnoznanstveni pristopi v raziskavah medkulturne komunikacije v literaturi in nekaterih drugih medijih
- Hermenevtika tujosti: fenomenologija, koncept in tipologija spoznavanja lastnega in drugega oz. tujega
- Konstrukcije in konstelacije lastnega in tujega v literarizaciji medkulturne komunikacije z vidika različnih individualnih in kolektivnih identitet
- Analiza, interpretacija in priprava za delo v razredu reprezentativnih
  - literarnih, polliterarnih in žurnalističnih besedil, med njimi zgodb, novel, potopisnih in (avto)biografskih pripovedi, literarnih pisem, esejev idr.
  - filmov in drugih medijev pri pouku, z ozirom na reprezentacijo razmerij med lastnim in tujim

- Different approaches from the field of intercultural literary science in the research of intercultural communication in literature and some other media
- Hermenutics of alterity: phenomenology, conception and typology of perception of the identity, alterity or foreignity
- Constructions of the identity and foreignity in literarization of intercultural communication, from the point of view of different individual and collective identities
- Analysis, intepretation and preparation for the work in the classrom of representative
  - literary, semi-literary and journalistic texts, such as story, short story, travelogue, (auto)biographic narrative, literary letter, essay etc.
  - films and other medias during the class, with respect of the representation of relations between the identity and foreignity.

Temeljni literatura in viri / Readings:

Izbrana poglavja iz/Selected chapters from:

- Birk, M. 2016: Reisen ist Rast in der Unruhe der Welt. Fremdhermeneutische Einblicke in die Reisetagebücher von Stefan Zweig. Würzburg: Königshausen und Neumann.
- Gutjahr, O. 2002: Alterität und Interkulturalität. Neuere deutsche Literatur. In: Claudia Benthien, Hans Rudolf Velthen (Hrsg.): Germanistik als Kulturwissenschaft. Eine Einführung in neue Theorie Konzepte. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt.
- Hofmann, M. 2006: Interkulturelle Literaturwissenschaft. Eine Einführung. München: Fink.
- Leskovec, A. 2011: Einführung in die interkulturelle Literaturwissenschaft. Darmstadt: WBG.
- Schäffter, O. (Hrsg.) 1991: Das Fremde. Erfahrungsmöglichkeiten zwischen Faszination und Bedrohung. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Schubert, G. (Hrsg.) 2003: Bilder vom Eigenen und Fremden aus dem Donau-Balkan-Raum: Analysen literarischer und anderer Texte. München: Südosteuropa-Gesellschaft.
- Waldenfels, B.1997: Topographie des Fremden. Studien zur Phänomenologie des Fremden. Frankfurt/Main: Suhrkamp.
- Waldenfels, B. 2006: Grundzüge einer Phänomenologie des Fremden. Frankfurt/Main: Suhrkamp.
- Wierlacher, A. 1985: Das Fremde und das Eigene. Prologomena zu einer interkulturellen Germanistik. München: Iudicium.

Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra. The student will get a list of primary works and current short articles at the beginning of each semester.

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je osvojiti modele za kritično razumevanje reprezentacije lastnega in tujega v literaturi in drugih medijih nemškega kulturnega prostora ter tako prispevati h krepitvi medkulturnih kompetenc pri obravnavi književnih in hibridnih besedilnih zvrsti pri poučevanju nemščine kot tujega jezika.

Objectives and competences:

The objective of the course is to form mechanism on critical understanding of representation of the self and the foreign in literature and other medias within German speaking territory in order to extend intercultural competences in dealing with literary and hybride texts in teaching German as foreign language.

Intended learning outcomes:

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje: • Uporabiti sodobne teoretske koncepte in modele tujosti in drugosti pri analizi reprezentacije medkulturne komunikacije v nemški medijih, še posebej v književnosti; • Kritično analizirati in primerjati kolektivne stereotipe v literarizaciji medkulturne komunikacije med nemškim in nekaterimi drugimi kulturnimi prostori; • Samostojno prepoznati literarne, kulturne in druge družbene prakse; • Kritično analizirati razmerja med literarnim sistemom in drugimi družbenimi (pod)sistemi; • Prepoznati in upoštevati kulturne različnosti učečih se v primerjavi z nemško kulturo in kulturami nekaterih drugih govornih področij ter krepiti medkulturno osveščenost učečih se iz različnih starostnih skupin; • Samostojno, sistematsko in kritično ovrednotiti vire in literaturo in jih uporabljati pri delu v razredu; Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • raziskovalni pristop in usmerjenost v reševanje problemov; • • spretnost komuniciranja (ustno in pisno izražanje v sprotnih nalogah in v seminarski nalogi), • uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu), • skupinsko delo.	Knowledge and Understanding: • To apply relevant theoretical concepts and models of foreignity and alterity in analyzing representation of intercultural communication in German media, especially in literature; •To analyse and compare critically collective stereotyps in literalization of intercultural communication between the German and some other cultural spaces; • To identify autonomously literary, cultural and other social practices; • To critically analyse the relations between the literary system and other social (sub)systems; • To identify and take in consideration cultural differences of learners in relation to German and some other cultures and to encourage intercultural conscience of learners of different age groups; • To evalute autonomously, systematically and critically primary and secondary literature and to use them in the class; Transferable/Key Skills and other attributes: • research approach and focussing on problem-solving; • communication skills, (written and oral skills in coursework and in seminar paper), • use of information technology (searching for information on the internet), • working in a group.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
● razlaga ● diskusija	● explanation ● discussion

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
● sprotne naloge ● seminarska naloga	20% 80%	● coursework ● seminar paper

Reference nosilca / Lecturer's references:

- BIRK, Matjaž. Antipoden von Geschichtsdämonen : kritische Hinterfragung und Revision der Geschichte in Stefan Zweigs Fouché (1929) und Franz Bleis Talleyrand (1932). V: MITTERBAUER, Helga (ur.). *Franz Blei: Ideen - Werk - Netzwerk*. Berlin: Frank & Timme, cop. 2024. Str. 181-198. Forum: Österreich, #Bd. #20. ISBN 978-3-7329-0835-6, ISBN 978-3-7329-9125-9. [COBISS.SI-ID 222588931]

- BIRK, Matjaž. Le roi Mathias (kralj Matjaž) dans la mythologie slovène : identité, différence, hybridité. V: UELTSCHI-COURCHINOUX, Karin (ur.). *Grandes et petites mythologies. 3, Les noms et les choses*. Reims: ÉPURE, Éditions et Presses Universitaires de Reims, 2024. Str. 73-90, ilustr. ISBN 978-2-37496-215-3, ISBN 978-2-37496-231-3. [COBISS.SI-ID 220419331]

- BIRK, Matjaž. Heterotopien der deutschsprachigen Kultur in Reisetexten von Ivo Andrić. V: CAR, Milka (ur.), LACKO VIDULIĆ, Svjetlan (ur.), SPREICER, Jelena (ur.). *Grenzgänge : Transkulturalität als Literatur- und Wissenschaftsform : Festschrift für Marijan Bobinac*. Zagreb: Abteilung für Germanistik der Philosophischen Fakultät der Universität Zagreb, 2022. Str. 275-286, 534. Zagreber Germanistische Beiträge, Beiheft, 10. ISSN 1330-3481. https://zgbde.ffzg.unizg.hr/wp-content/uploads/2022/03/ZGB-BH-10.pdf, DOI: 10.17234/ZGB.BH.10.19. [COBISS.SI-ID 99693315]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Literarnoznanstveni vidiki medkulturnosti**
Course title:	**Literary Studies and Interculturality**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer) / Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer)	1./2.	2./4.
second-cycle (Master's) study programme Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option) German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Langugage (Double-Major Teacher-Training Option)	1st/2nd	2nd/4th

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/Compulsory (MGE, MGD, NTJE) Izbirni/elective (NTJD)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Dejan Kos
Jeziki / Languages: Predavanja / Lectures:	Nemščina / German
Vaje / Tutorial:	Nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni	None
Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**

• Temeljni pojmi literarne in kulturne teorije. • Literatura in kultura kot simbolni red. • Modeli literarne zgodovine in njihova medkulturna razsežnost. • Sistemsko-teoretični vidiki medkulturnosti. • Literarni sistemi v medkulturnem stiku. • Literarne kompetence in medkulturna komunikacija. • Literarne konvencije in medkulturne kompetence. • Medkulturnost in medbesedilnost. • Literatura, medkulturnost in pouk nemščine kot tujega jezika	• Basic concepts of literary and cultural theory. • Literature and culture as symbolic order. • System-theoretical aspects of interculturality. • Literary systems: intercultural contact. • Literary competence and intercultural communication. • Literary conventions and intercultural competence. • Interculturality and intertextuality. • Literature, interculturality and GFL (German as a foreign language).

Temeljni literatura in viri / Readings:

Nünning, A. 2004: Literaturwissenschaftliche Theorien, Modelle und Methoden, 4. izdaja, Wissenschaftlicher Verlag, Trier.
Hofmann, M. 2006: Interkulturelle Literaturwissenschaft, UTB, Stuttgart.
Nell, W. 2001: Reflexionen und Konstruktionen des Fremden in der europäischen Literatur, Gardez, Remscheid. • Schößler, F. 2006. Literaturwissenschaft als Kulturwissenschaft, UTB, Stuttgart.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj tega predmeta je seznaniti študente s temeljnimi znanstvenoteoretičnimi, metodološkimi in funkcijskimi povezavami med literarnimi, literarnoznanstvenimi in medkulturnimi diskurzi. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev); • uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).	The objective of this course is to acquaint students with the basic epistemological, methodological anf functional interactions between literary, literary-theoretical and intercultural dicourses. Transferable/Key Skills and other attributes: • communication skills, • using information technology (finding information on the internet).

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben • izkazati znanje o temeljnih kulturno- in literarno teoretičnih konceptih, • prepoznati in ovrednotiti pomen teh konceptov v kontekstu medkulturnih diskurzov, • identificirati strukturne in funkcijske vidike literarnih sistemov in ovrednotiti njihovo vlogo pri ohranjanju in razumevanju medkulturnih stikov, • uporabiti literarnoteoretične in kulturnozgodovinske metode pri analizi medkulturne komunikacije. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • raziskovalni pristop in usmerjenost v reševanje problemov, • spretnost komuniciranja (ustno in pisno izražanje v sprotnih nalogah in pri pisnem izpitu), • uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu), • skupinsko delo.	Knowledge and understanding: On completion of this course the student will be able to • demonstrate knowledge of basic concepts in cultural and literary theory, • recognize and evaluate the role of those processes in context of intercultural discourses, • identify structural and functional aspects of literary systems and critically evaluate their role in intercultural contact, • analyse patterns of intercultural communication using methods of literary theory and cultural history Transferable/Key Skills and other attributes: • research and problem-solving approache and focussing on problem-solving • communication skills (written and oral skills in coursework and in final oral exam), • use of information technology (searching for information on the internet), • working in a group.

Metode poučevanja in učenja:	Learning and teaching methods:
● razlaga ● diskusija	● explanation ● discussion

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
● sprotne naloge ● pisni izpit	40% 60%	● coursework ● written exam

Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. Transkulturnost dobesedno : poskus apofatične estetike. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.), et. al. Literarische Freiräume : Festschrift für Neva Šlibar. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 159-167, 536, 546-547. Slovenske germanistične študije, 15.

KOS, Dejan. Der Buchdruck und die Trivialität der Aufklärung : das Beispiel Zeitung. V: NICKLAS, Thomas (ur.), BIRK, Matjaž (ur.). *Aufklärungsdiskurse in der deutschsprachigen Regionalpresse Zentraleuropas : 1800-1920 = L'héritage des Lumières dans la presse de langue allemande en Europe centrale : 1800-1920*. Reims: Épure, 2022. Str. 207-220. Studia Habsburgica. ISBN 978-2-37496-156-9, ISBN 978-2-37496-174-3. ISSN 2649-9525.

KOS, Dejan. Die Grenzen der Sprache und die Grenzenlosigkeit der Welt : zum Problem der Alterität bei Alma M. Karlin = Meje jezika in brezmejnost sveta : o problemu alteritete pri Almi M. Karlin = The boundaries of language and the boundlessness of the world : on the issue of alterity by Alma M. Karlin. V: JESENŠEK, Vida (ur.), EHRHARDT, Horst (ur.). *Sprache und Stil im Werk von Alma M. Karlin = Jezik in slog v delih Alme M. Karlin = Language and style in the work of Alma M. Karlin*. V Mariboru: Univerzitetna založba Univerze, 2019. Str. 33-42. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 131. ISBN 978-961-286-308-1.

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Magistrsko delo**
Course title:	**Master´s thesis**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
Študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer)	2.	4.
Second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Double-Major Option)	2nd	4th

Vrsta predmeta / Course type Obvezen/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15				225	9

Nosilec predmeta / Lecturer: Saša Jazbec

Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	Nemški / German Slovenski/Slovene
	Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
Študent/študentka napiše magistrsko delo na področju medkulturne germanistike (jezikoslovnega, literarnovednega oz. pedagoško-didaktičnega raziskovanja). Izbrano temo obravnava s teoretičnega, empiričnega in/ali aplikativnega vidika. V magistrskem delu so obravnavani raziskovalni pristopi in metode za izbrana predmetna področja ter strategije in tehnike pisanja strokovnih in strokovno znanstvenih besedil	The student writes a master´s thesis on a subject from the field of intercultural germanic studies (with the emphasis either on language or literary or pedagogic-didactics research). The student deals with the chosen subject from a theoretical, empirical and/or applicative aspect. In the seminar the student gets acquainted with the methods and strategies of a chosen referential frame for applied and theoretical studies and the writing of scientific texts.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Eco, Umberto (2005). *Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt*, 2. Aufl., Heidelberg. Izbrana poglavja.
- Balzert, H., Schröder, M., & Schäfer, C. (2022). Wissenschaftliches Arbeiten-Ethik, Inhalt & Form wiss. Izbrana poglavja.
- Eckhardt Meyer Krentler (2007). *Arbeitstechniken der Literaturwissensschaft.* 13. Aufl., Stuttgart.
- Froitzheim Claudia (2009). *Arbeitstechniken Sprachwissenschaft. Vorbereitung und Erstellung einer sprachwissenschaftlichen Arbeit.* Paderborn: Fink. Izbrana poglavja.
- Kühtz, Stefan (2011). Wissenschaftlich formulieren. Paderborn: Ferdinand Schöning. Izbrana poglavja.
- Literatura glede na tematiko magistrskega dela.

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je:

- razširiti in poglobiti pridobljeno znanje in izkušnje o metodah in pristopih raziskovalnega dela na področju medkulturne germanistike (jezikoslovja, literarnih ved oz. pedagoško didaktičnega polja);
- usposobiti za prepoznavanje raziskovalnih problemov;
- usposobiti za samostojno ter strokovno korektno delo na področju germanističnega raziskovanja.

Objectives and competences:

The aim of this course is:

- to widen and deepen the student´s knowledge about and experience with the research methods and approaches in the field of intecultural germanic studies (linguistic, literary or pedagogic-didactic research)
- to enable the student to recognize research problems and subjects
- to prepare the student for independent and scientifically correct and appropriate work in the research of german language or literature

Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent/študentka sposoben:

- načrtovati, izvesti in vrednotiti raziskave s področja medkulturne germanistike;
- pisati strokovna in znanstvena besedila o medkulturnih germanističnih temah,
- kritično vrednotiti in uporabljati izbrane vire in literaturo.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost pisnega izražanja;
- spretnost argumentiranja;
- spretnost uporabe informacijske tehnologije;
- spretnost kritične in poglobljene uporabe virov in literature.

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

- capacity for planning, conduction and evaluation of research in the field of intercultural germanic studies,
- writing scienctific texts about intercultural germanic subjects,
- critical evaluation and use of available reference materials.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- writing skills
- detailed explanations of findings
- use of information technology
- critical evaluation and use of sources

Metode poučevanja in učenja:

- Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom;
- Pristopi: obrnjeno učenje, e-učenje;
- Oblike dela: Frontalno delo, individualno delo.

Learning and teaching methods:

- Methods: Explanation, discussion, text work;
- Approaches: Flipped learning, E-learning;

Forms of work: Frontal work, individual work.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
• zaključno delo	70	• final work
zagovor zaključnega dela	30	defence of the final work

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša. Die disruptive Kraft in Klassenräumen oder über die KI-Unterstützten Tools beim Fremdsprachenlehren und -lernen. *Vestnik za tuje jezike*. 2023, letn. 15, št. 1, str. 241-258. ISSN 1855-8453. https://journals.uni-lj.si/Vestnik/article/view/15032/14391, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si, Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM, DOI: 10.4312/vestnik.15.241-258, DOI: 20.500.12556/DKUM-88670.
- JAZBEC, Saša, LÖWENKAMP, Sarah, KACJAN, Brigita. *Wissenschaftliches Arbeiten im Studienbereich Deutsch als Fremdsprache : ein Arbeitsbuch zu ausgewählten Aspekten des Verfassens von Abschlussarbeiten*. 1st ed. Maribor: University of Maribor, University Press, 2023. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (II, 124 str.)), ilustr. ISBN 978-961-286-689-1. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/746, Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si.

JAZBEC, Saša, HANSMEIER, Judith. Kommunikationsprozesse effektiv und geplant leiten : Grundlagen der Moderation für (Germanistik-) Studierende. 1st. ed. Maribor: University of Maribor, University Press, 2021. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (105 str.)), ilustr. ISBN 978-961-286-428-6. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/536, DOI: 10.18690/978-961-286-428-6. [COBISS.SI-ID 49546755]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Magistrsko delo**
Course title:	**Master´s thesis**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
Študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	2.	4.
Second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	2nd	4th

Vrsta predmeta / Course type	Obvezen/compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15				225	8

Nosilec predmeta / Lecturer:	Saša Jazbec
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemški / German Slovenski/Slovene
Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
Študent/študentka napiše magistrsko delo na področju medkulturne germanistike (jezikoslovnega, literarnovednega oz. pedagoško-didaktičnega raziskovanja). Izbrano temo obravnava s teoretičnega, empiričnega in/ali aplikativnega vidika. V magistrskem delu so obravnavani raziskovalni pristopi in metode za izbrana predmetna področja ter strategije in tehnike pisanja strokovnih in strokovno znanstvenih besedil	The student writes a master´s thesis on a subject from the field of intercultural germanic studies (with the emphasis either on language or literary or pedagogic-didactics research). The student deals with the chosen subject from a theoretical, empirical and/or applicative aspect. In the seminar the student gets acquainted with the methods and strategies of a chosen referential frame for applied and theoretical studies and the writing of scientific texts.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Eco, Umberto (2005). *Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt*, 2. Aufl., Heidelberg. Izbrana poglavja.
- Balzert, H., Schröder, M., & Schäfer, C. (2022). Wissenschaftliches Arbeiten-Ethik, Inhalt & Form wiss. Izbrana poglavja.
- Eckhardt Meyer Krentler (2007). *Arbeitstechniken der Literaturwissensschaft.* 13. Aufl., Stuttgart.
- Froitzheim Claudia (2009). *Arbeitstechniken Sprachwissenschaft. Vorbereitung und Erstellung einer sprachwissenschaftlichen Arbeit.* Paderborn: Fink. Izbrana poglavja.
- Kühtz, Stefan (2011). Wissenschaftlich formulieren. Paderborn: Ferdinand Schöning. Izbrana poglavja.
- Literatura glede na tematiko magistrskega dela.

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je:

- razširiti in poglobiti pridobljeno znanje in izkušnje o metodah in pristopih raziskovalnega dela na področju medkulturne germanistike (jezikoslovja, literarnih ved oz. pedagoško didaktičnega polja);
- usposobiti za prepoznavanje raziskovalnih problemov;
- usposobiti za samostojno ter strokovno korektno delo na področju germanističnega raziskovanja.

Objectives and competences:

The aim of this course is:

- to widen and deepen the student´s knowledge about and experience with the research methods and approaches in the field of intecultural germanic studies (linguistic, literary or pedagogic-didactic research)
- to enable the student to recognize research problems and subjects
- to prepare the student for independent and scientifically correct and appropriate work in the research of german language or literature

Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent/študentka sposoben:

- načrtovati, izvesti in vrednotiti raziskave s področja medkulturne germanistike;
- pisati strokovna in znanstvena besedila o medkulturnih germanističnih temah,
- kritično vrednotiti in uporabljati izbrane vire in literaturo.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost pisnega izražanja;
- spretnost argumentiranja;
- spretnost uporabe informacijske tehnologije;
- spretnost kritične in poglobljene uporabe virov in literature.

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

- capacity for planning, conduction and evaluation of research in the field of intercultural germanic studies,
- writing scienctific texts about intercultural germanic subjects,
- critical evaluation and use of available reference materials.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- writing skills
- detailed explanations of findings
- use of information technology
- critical evaluation and use of sources

Metode poučevanja in učenja:

- Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom;
- Pristopi: obrnjeno učenje, e-učenje;
- Oblike dela: Frontalno delo, individualno delo.

Learning and teaching methods:

- Methods: Explanation, discussion, text work;
- Approaches: Flipped learning, E-learning;

Forms of work: Frontal work, individual work.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
• zaključno delo	70	• final work
zagovor zaključnega dela	30	defence of the final work

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša. Die disruptive Kraft in Klassenräumen oder über die KI-Unterstützten Tools beim Fremdsprachenlehren und -lernen. *Vestnik za tuje jezike*. 2023, letn. 15, št. 1, str. 241-258. ISSN 1855-8453. https://journals.uni-lj.si/Vestnik/article/view/15032/14391, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si, Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM, DOI: 10.4312/vestnik.15.241-258, DOI: 20.500.12556/DKUM-88670.
- JAZBEC, Saša, LÖWENKAMP, Sarah, KACJAN, Brigita. *Wissenschaftliches Arbeiten im Studienbereich Deutsch als Fremdsprache : ein Arbeitsbuch zu ausgewählten Aspekten des Verfassens von Abschlussarbeiten*. 1st ed. Maribor: University of Maribor, University Press, 2023. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (II, 124 str.)), ilustr. ISBN 978-961-286-689-1. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/746, Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si.

JAZBEC, Saša, HANSMEIER, Judith. Kommunikationsprozesse effektiv und geplant leiten : Grundlagen der Moderation für (Germanistik-) Studierende. 1st. ed. Maribor: University of Maribor, University Press, 2021. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (105 str.)), ilustr. ISBN 978-961-286-428-6. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/536, DOI: 10.18690/978-961-286-428-6. [COBISS.SI-ID 49546755]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Magistrsko delo**
Course title:	**Master´s thesis**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer)	2.	4.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option)	2nd	4th

Vrsta predmeta / Course type Obvezen/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15				525	18

Nosilec predmeta / Lecturer: Saša Jazbec

Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	Nemški / German Slovenski/Slovene
	Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina: **Content (Syllabus outline):**

Študent/študentka napiše magistrsko delo na področju medkulturne germanistike (jezikoslovnega, literarnovednega oz. pedagoško-didaktičnega raziskovanja). Izbrano temo obravnava s teoretičnega, empiričnega in/ali aplikativnega vidika. V magistrskem delu so obravnavani raziskovalni pristopi in metode za izbrana predmetna področja ter strategije in tehnike pisanja strokovnih in strokovno znanstvenih besedil	The student writes a master´s thesis on a subject from the field of intercultural germanic studies (with the emphasis either on language or literary or pedagogic-didactics research). The student deals with the chosen subject from a theoretical, empirical and/or applicative aspect. In the seminar the student gets acquainted with the methods and strategies of a chosen referential frame for applied and theoretical studies and the writing of scientific texts.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Eco, Umberto (2005). *Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt*, 2. Aufl., Heidelberg. Izbrana poglavja.
- Balzert, H., Schröder, M., & Schäfer, C. (2022). Wissenschaftliches Arbeiten-Ethik, Inhalt & Form wiss. Izbrana poglavja.
- Eckhardt Meyer Krentler (2007). *Arbeitstechniken der Literaturwissensschaft.* 13. Aufl., Stuttgart.
- Froitzheim Claudia (2009). *Arbeitstechniken Sprachwissenschaft. Vorbereitung und Erstellung einer sprachwissenschaftlichen Arbeit.* Paderborn: Fink. Izbrana poglavja.
- Kühtz, Stefan (2011). Wissenschaftlich formulieren. Paderborn: Ferdinand Schöning. Izbrana poglavja.
- Literatura glede na tematiko magistrskega dela.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj predmeta je: - razširiti in poglobiti pridobljeno znanje in izkušnje o metodah in pristopih raziskovalnega dela na področju medkulturne germanistike (jezikoslovja, literarnih ved oz. pedagoško didaktičnega polja); - usposobiti za prepoznavanje raziskovalnih problemov; - usposobiti za samostojno ter strokovno korektno delo na področju germanističnega raziskovanja.	The aim of this course is: - to widen and deepen the student´s knowledge about and experience with the research methods and approaches in the field of intecultural germanic studies (linguistic, literary or pedagogic-didactic research) - to enable the student to recognize research problems and subjects - to prepare the student for independent and scientifically correct and appropriate work in the research of german language or literature
Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Po opravljenem predmetu bo študent/študentka sposoben: • načrtovati, izvesti in vrednotiti raziskave s področja medkulturne germanistike; • pisati strokovna in znanstvena besedila o medkulturnih germanističnih temah, • kritično vrednotiti in uporabljati izbrane vire in literaturo. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • spretnost pisnega izražanja; • spretnost argumentiranja; • spretnost uporabe informacijske tehnologije; • spretnost kritične in poglobljene uporabe virov in literature.	Knowledge and Understanding: • capacity for planning, conduction and evaluation of research in the field of intercultural germanic studies, • writing scienctific texts about intercultural germanic subjects, • critical evaluation and use of available reference materials. Transferable/Key Skills and other attributes: • writing skills • detailed explanations of findings • use of information technology • critical evaluation and use of sources

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
• Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom; • Pristopi: obrnjeno učenje, e-učenje; • Oblike dela: Frontalno delo, individualno delo.	• Methods: Explanation, discussion, text work; • Approaches: Flipped learning, E-learning; Forms of work: Frontal work, individual work.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
• zaključno delo zagovor zaključnega dela	60 40	• final work defence of the final work

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša. Die disruptive Kraft in Klassenräumen oder über die KI-Unterstützten Tools beim Fremdsprachenlehren und -lernen. *Vestnik za tuje jezike*. 2023, letn. 15, št. 1, str. 241-258. ISSN 1855-8453. https://journals.uni-lj.si/Vestnik/article/view/15032/14391, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si, Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM, DOI: 10.4312/vestnik.15.241-258, DOI: 20.500.12556/DKUM-88670.
- JAZBEC, Saša, LÖWENKAMP, Sarah, KACJAN, Brigita. *Wissenschaftliches Arbeiten im Studienbereich Deutsch als Fremdsprache : ein Arbeitsbuch zu ausgewählten Aspekten des Verfassens von Abschlussarbeiten*. 1st ed. Maribor: University of Maribor, University Press, 2023. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (II, 124 str.)), ilustr. ISBN 978-961-286-689-1. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/746, Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si.

JAZBEC, Saša, HANSMEIER, Judith. Kommunikationsprozesse effektiv und geplant leiten : Grundlagen der Moderation für (Germanistik-) Studierende. 1st. ed. Maribor: University of Maribor, University Press, 2021. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (105 str.)), ilustr. ISBN 978-961-286-428-6. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/536, DOI: 10.18690/978-961-286-428-6. [COBISS.SI-ID 49546755]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Medkulturnost v strokovni komunikaciji / Interkulturelle Fachkommunikation**
Course title:	**Intercultural Professional Communication**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	2.	3.
second-cycle (Master's) study programme Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option) / German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	2nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/compulsory (MGE, MGD, NTJE) / izbirni/elective (NTJD) (
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Vida Jesenšek
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemški/German
Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
/	/

Vsebina:

Predmet obravnava značilnosti strokovne komunikacije z medkulturnih in medjezikovnih (predvsem nemško-slovenskih) vidikov. Poudarja naslednje vsebine:

- družbeni, kulturno-zgodovinski in kognitivni vidiki strokovne komunikacije
- strokovni jezik v znanosti in izobraževanju
- večjezičnost v strokovni komunikaciji (status jezikov, izbira jezika, prevajanje)
- terminološki sistemi (pojem in pojmovni sistemi stroke, terminologija, kontrastivni terminološki in terminografski vidiki, razvoj in načrtovanje)
- strokovni mediji (informacijska tehnologija, nadbesedilnost, multimedialnost, interaktivnost, kolaborativnost, odprtost)
- strokovne besedilne vrste (izbor), medkulturni vidiki
- študija primera: kontrastivna analiza izbranih nemških in slovenskih strokovnih besedil s področja jezikoslovja

Content (Syllabus outline):

The subject deals with the characteristics of professional communication from an intercultural and interlingual (mainly German-Slovene) point of view and focuses on:

- social, cultural-historical and cognitive aspects of professional communication
- professional language in science and education
- multilingualism in professional communication (status of languages, language choice, translation)
- terminological systems (concept and denominative system of the domain, terminology, contrastive terminological and terminographic aspects, development and planning)
- professional media (information technology, hypertextuality, multimedia, interactivity, collaborativity, openness)
- professional text types (selection), intercultural aspects
- case study: contrastive analysis of selected German and Slovene professional texts in the field of linguistics

Temeljni literatura in viri / Readings:

Jesenšek, V. (ur.) (2013): *Specialised lexicography: print and digital, specialised dictionaries, databases*, (Lexicographica, vol. 144). Berlin; Boston: De Gruyter. Izbrana poglavja/Selected Chapters.
Mittelstraß, J., J. Trabant, P. Fröhlicher (ur.) (2016): *Wissenschaftssprache. Ein Plädoyer für Mehrsprachigkeit in der Wissenschaft*. Stuttgart: Metzler. Izbrana poglavja/Selected Chapters.
Gehrmann S. et al. (Hg.) (2024): Mehrsprachigkeit in Bildung und Wissenschaft. Eine europäische Perspektive, ISBN 978-3-8309-4933-6.

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je:

- seznaniti z družbeni, s kulturno-zgodovinskimi in kognitivni vidiki strokovne komunikacije
- seznaniti s položajem in z vlogo strokovnih jezikov v znanosti in izobraževanju
- seznaniti s politiko večjezičnosti v strokovni komunikaciji
- spoznati bistvene značilnosti in funkcije pojmovnih in terminoloških sistemov
- poglobiti znanja o strokovnih medijih s posebnim ozirom na informacijsko tehnologijo
- seznaniti z izbranimi strokovnimi besedilnimi vrstami z vidikov medkulturnosti
- usposobiti za kontrastivno analizo nemških in slovenskih strokovnih besedil s področja jezikoslovja

Objectives and competences:

The objective is

- to acquaint with the social, cultural-historical and cognitive aspects of professional communication
- to acquaint with the position and the role of professional communication in science and education
- to acquaint with the policy of multilingualism in professional communication
- to learn about the essential characteristics and functions of conceptual and terminological systems
- to deepen the knowledge of professional media with special regard to information technology
- to acquaint with selected professional text types from the intercultural point of view
- to prepare for contrastive analysis of German and Slovene professional texts in the field of linguistics

Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent:
- poznal družbeno, kulturno-zgodovinsko in kognitivno pogojenost strokovne komunikacije
- poznal in obvladal osnovne značilnosti in zakonitosti strokovnega dialoga, predvsem v tujem jeziku (nemščini) in v nemško govorečem kulturnem okolju
- poznal možnosti uporabe novih medijev in tehnologij v strokovni komunikaciji
- usposobljen za kontrastivno analizo nemških in slovenskih strokovnih besedil s področja jezikoslovja.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:
- spretnost pisnega in ustnega izražanja
- spretnost argumentiranja
- spretnost selektivne in kritične uporabe virov in literature.

Intended learning outcomes:

On completion of this course the student will
- know the social, cultural-historical and cognitive condition of professional communication
- know and master the basic characteristics and principles of professional dialogue, mainly in a foreign language (German) in a German speaking context
- know the possibilities of using new media and technology in professional communication
- be trained for contrastive analysis of German and Slovene professional texts from the field of linguistics.

Transferable/Key Skills and other attributes:
- oral and writing skills
- argumentative skills
- selective and critical usage of sources and literature.

Metode poučevanja in učenja:

Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom.
Oblike dela: frontalno delo, delo v dvojicah, individualno delo.
Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, kombinirano učenje.

Poučevanje in učenje potekata z didaktično uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije.
-

Learning and teaching methods:

Methods: explanation, discussion, text work.
Forms of work: frontal work, pair work, individual work.
Approaches: flipped learning, problem-based learning, blenden learning.

- The information and communications technology is used for educational purposes in the teaching and learning process.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
Pisni izpit	70 %	Written exam
Sprotne naloge	30 %	Coursework

Reference nosilca / Lecturer's references:

JESENŠEK Vida (2019, mentorstvo): Majcen,Sara. Deutsche und slowenische phraseologische Terminologie im Kontrast - ein Ansatz zur Normierung und Vereinheitlichung: magistrsko delo. Maribor: [S. Majcen], 2019. XIII, 105 str., 43 str. pril., tabele. https://dk.um.si/IzpisGradiva.php?id=74858. [COBISS.SI-ID 24790280]
nagrada: Miklošičevo priznanje 2019
JESENŠEK, Vida. Wörterbücher mit Slowenisch: historische, kulturelle und sprachpolitische Aspekte. *Lexicographica : international annual for lexicography*. 2020, vol. 36, str. 139-157, ISSN 0175-6206. DOI: 10.1515/lex-2020-0008. [COBISS.SI-ID 61718787]
ENČEVA, Milka, JESENŠEK, Vida. Zur Geschichte der Kolloquiumsreihe zur Lexikographie und Wörterbuchforschung in Südost- und Osteuropa (2000-2018). Begründet von H. E. Wiegand und P. Petkov. V: PIOSIK, Michał (ur.), TABOREK, Janusz (ur.), WOŹNICKA, Marta (ur.). *Korpora in der Lexikographie und Phraseologie : Stand und Perspektiven*. Berlin; Boston: De Gruyter, cop. 2021. Str. 225-240. Lexicographica, Series Maior, Vol. 160. ISBN 978-3-11-071680-1, ISBN 978-3-11-071695-5, ISBN 978-3-11-071703-7. ISSN 0175-9264. DOI: 10.1515/9783110716955-011. [COBISS.SI-ID 63447811]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Moderacijske tehnike**
Course title:	**Moderation Techniques**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	2.	3.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	2nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/ compulsory (MGE,NTJE,NTJD)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	10			10 (LV)	70	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Saša Jazbec
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemščina/German
Vaje / Tutorial:	Nemščina/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Ni pogojev.	None.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**

Pri predmetu se obravnavajo naslednje vsebine:

- osnovni pojmi moderiranja kot oblika vodenja skupinskega dela
- funkcije in naloge moderatorja kot glavni faktor za uspeh moderacije
- glavne faze moderacijskega procesa
- predstavitev različnih moderacijskih metod (verbalne in neverbalne)
- metaplan-tehnika (metaplan-metoda)
- dokumentacija procesa moderiranja in rezultatov

The following contents are covered:

- basic moderation terms as a form group work conduction
- moderator's functions and tasks as the main factor for moderation success
- main stages of moderation process
- introduction of various moderation methods (verbal and non-verbal)
- metaplan – techniques (metaplan-method)
- documentation of moderation process and results

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Bremer, C.: Präsentation, Moderation und hochschuldidaktische Methoden.http://www.bremer.cx/material/Bremer_Methoden.pdf (17.4.2020). Izbrana poglavja
- Moderationsmethoden für Treffen und Workshops (2019)http://www.kommunikationskollektiv.org/wp-content/uploads/2013/04/Moderationsmethoden-S4C-KoKo.pdf (17.4.2020)
- Seifert, (2019): Visualisieren, Präsentieren, Moderieren. 41. völlig überarbeitete Auflage. Gabal. Offenbach. Izbrana poglavja
- JAZBEC, Saša, HANSMEIER, Judith. *Kommunikationsprozesse effektiv und geplant leiten : Grundlagen der Moderation für (Germanistik-) Studierende*. 1st. ed. Maribor: University of Maribor, University Press, 2021. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (105 str.)), ilustr. ISBN 978-961-286-428-6. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/536, https://dk.um.si/IzpisGradiva.php?id=78685, http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-XWAZTWE8, DOI: 10.18690/978-961-286-428-6. [COBISS.SI-ID 49546755]

Cilji in kompetence:

Cilji tega predmeta so

- seznaniti študentje z osnovnimi pojmi moderacije in posebno vlogo moderatorja
- seznaniti študentje z metaplan-tehniko,
- usposobiti študentje uporabljati osnovne tehnike moderiranja
- usposobiti študentje voditi, analizirati in posredovati v skupinskih procesih

Objectives and competences:

Aims of the subject are:

- acquainting students with basic moderation terms and a moderator's specific role
- acquainting students with metaplan-technique
- qualifying students for the usage of basic moderation techniques
- qualifying students for conduction, analyse and intervention in group processes

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- izkazati znanje o osnovnih pojmov s področja moderiranja,
- načrtovati proces moderiranja (dramaturgija moderacije),
- usmerjati skupinsko delo,
- uporabljati, analizirati in vrednotiti moderacijske metode in ustrezno metaplan-tehniko,
- dokumentirati proces in rezultate skupinskega dela

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost analitičnega in kritičnega mišljena
- spretnost argumentiranja in govorjenja v nemščini
- spretnost uporabe informacijske tehnologije in UI pri bralnem in pisnem sporazumevanju

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

- show knowledge about the basic terms from the field of moderation
- plan a moderation process (dramaturgy of moderatoring)
- direct group work
- use, analyse and evaluate moderation methods and a suitable metaplan-technique
- document process and results of group work

Transferable/Key Skills and other attributes:

- analytical and critical thinking skills
- ability to argue and speak in German
- the ability to use information technology and AI in reading and written communication

•	

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
• Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom, metoda primera; • Pristopi: obrnjeno učenje, sodelovalno učenje problemsko učenje, e-učenje; • Oblike dela: frontalno delo, delo v skupinah, delo v dvojicah, individualno delo, ekskurzija	• Methods: Explanation, discussion, text work, case method; • Approaches: Flipped learning, collaborative learning, problem-based learning, E-learning; • Forms of work: Frontal work, group work, pair work, individual work, excursion.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
• Sprotne naloge • Ustna predstavitev	50 % 50 %	• coursework • oral presentation

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša, HANSMEIER, Judith. *Kommunikationsprozesse effektiv und geplant leiten : Grundlagen der Moderation für (Germanistik-) Studierende*. 1st. ed. Maribor: University of Maribor, University Press, 2021. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (105 str.)), ilustr. ISBN 978-961-286-428-6. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/536, https://dk.um.si/IzpisGradiva.php?id=78685, http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-XWAZTWE8, DOI: 10.18690/978-961-286-428-6. [COBISS.SI-ID 49546755]
- PENŠEK-RADER, Dorian, HORVAT, Erik, ULCHAR, Istok, JAZBEC, Saša, HOFER, Juliane. *Pošast iz Dolenjske = Das Biest aus Dolenjska : oddaja radia Agora 105,5, podcast Agora Spezial, Celovec, 30. Januar 2023*. https://cba.fro.at/598143. [COBISS.SI-ID 147269635])
  točke: 0.4, št. avtorjev: 5
- BEZNEC, Matej, GAŠPAR, Kristian, KAVŠAK, Ajda, JAZBEC, Saša, HOFER, Juliane, LIPAVIC OŠTIR, Alja (intervjuvanec), STRAMLJIČ BREZNIK, Irena (intervjuvanec). *O germanizmih tako in drugače = Über Germanismen und Anderweitiges : oddaja radia Agora 105,5, podcast Agora Spezial, Celovec, 29. Januar 2023*. https://cba.fro.at/598138. [COBISS.SI-ID 141827587]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Nemščina kot tuji jezik – slovnica in besedje**
Course title:	**German as a foreign language – grammar and vocabulary**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	1.	2.
second-cycle (Master's) study programme Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	1st	2nd

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/Compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
15		15			60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Vida Jesenšek
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemščina/German
Vaje / Tutorial:	Nemščina/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
/	/

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
Predmet obravnava dva tematska sklopa: 1. Slovnica: - slovnica z vidikov usvajanja/učenja jezika - pedagoška slovnica - slovnica v učnih gradivih in slovarjih	The course deals with two broader themes: 1. Grammar: - Grammar from the viewpoint of language acquisition/learning - Pedagogical grammar

2. Besedje: - besedje z vidikov usvajanja/učenja jezika - mentalni leksikon - besedje z medjezikovnih in medkulturnih vidikov	- Grammar in teaching materials and dictionaries 2. Vocabulary: - Vocabulary from the viewpoint of language acquisition/learning - Mental lexicon - Vocabulary from interlingual and intercultural perspectives

Temeljni literatura in viri / Readings:

Helbig, G. et al. (Hrsg.), 2001: Deutsch als Fremdsprache. HSK 19.1. Berlin, New York. Izbrana poglavja/Selected Chapters.Jesenšek, Vida, 2016: Kollokationen zum thematischen Feld Essen. Sprachkontrastive (Deutsch-slowenische) Überlegungen mit Hinblick auf historisch-kulturelle Kontakte zweier Sprachräume und DaF-Didaktik. V: Ďurčo, Peter (ur.). *Kollokationsforschung und Kollokationsdidaktik*, (Studien zur Linguistik, Bd. 22). Wien: LIT, str. 183-194
Müller, Bernd Dietrich, 2001: Wortschatzarbeit und Bedeutungsvermittlung. Fernstudieneinheit 08. München.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Predmet: - seznanja s pomenskimi, kognitivnimi, kulturno specifičnimi in z medkulturnimi vidiki besedja, - usposablja za analizo in vrednotenje prikaza besedja v leksikalnih referenčnih virih in drugih jezikovnih priročnikih - seznanja s tipom pedagoške slovnice, - usposablja za delo s pedagoško slovnico, - usposablja za analizo in vrednotenje prikaza slovnice v slovničnih in drugih jezikovnih priročnikih.	The course: - familiarizes with semantic, cognitive, culturally specific and intercultural aspects of vocabulars - provides training for analysis and evaluation of the presentation of words in lexical reference sources and other language manuals - familiarizes with pedagogical grammar - trains for work with pedagogical grammar - trains for analysis and evaluation of grammar contents in grammar books and other language manuals.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: - slovnične in leksikalne sistemskosti sodobnega nemškega jezika, - pomenskih, kognitivnih, kulturnih in medkulturnih razsežnosti besedja, - pedagoške slovnice, - kritičnega pristopa pri uporabi slovnic in drugih jezikovnih priročnikov. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: - spretnost komuniciranja (pisno in ustno izražanje), - spretnost uporabe informacijske tehnologije, - spretnost reševanja jezikovnih in učnih problemov.	Knowledge and understanding of: - grammar and lexical system of modern German - semantic, cognitive, cultural and intercultural dimensions of vocabulary - Pedagogical grammar - Critical approach to using grammar books and other language manuals. Transferable/Key skills and other attributes: - Communication skills (written and oral) - Using information technology - Solving language and learning problems

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**

Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom. Oblike dela: frontalno delo, delo v dvojicah, individualno delo. Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, kombinirano učenje. Poučevanje in učenje potekata z didaktično uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije. -	Methods: explanation, discussion, text work. Forms of work: frontal work, pair work, individual work. Approaches: flipped learning, problem-based learning, blenden learning. - The information and communications technology is used for educational purposes in the teaching and learning process.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
Projekt	**70 %**	Project
Sprotno delo	**30 %**	Courcework

Reference nosilca / Lecturer's references:

JESENŠEK, Vida. *Beiträge zur deutschen und slowenischen Phraseologie und Parömiologie*. Maribor: Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba, 2021. 248 str. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 142. ISBN 978-961-286-512-2. DOI: 10.18690/978-961-286-512-2. [COBISS.SI-ID 75422723]

JESENŠEK, Vida. Frazemi v FRIDI in tuji jeziki. V: ULČNIK, Natalija (ur.), ANTLOGA, Špela. *Slovenščina na dlani 3*. 1. izd. Maribor: Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba: Pedagoška fakulteta, 2021. Str. 51-55. ISBN 978-961-286-438-5. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/view/545/688/1261-1. [COBISS.SI-ID 55508995]

JESENŠEK, Vida (mentorstvo): MILETIĆ, Nikolina. *Paremiologija na področju nemščine kot tujega jezika : status in potencial pregovorov v učnih gradivih = Parömiologie in Fachbereich DaF : zum Status und Potential der Sprichwörter in Lehrwerken : doktorska disertacija*. [Maribor: N. Miletić], 2019. XI, 209 f.

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Nemščina kot tuji jezik – zvrstnost jezika**
Course title:	**German as a foreign language - language varieties**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	1.	2.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	1st	2nd

Vrsta predmeta / Course type	obvezni / compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15	**5**			**70**	**3**

Nosilec predmeta / Lecturer:	Alja Lipavic Oštir

Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	**nemščina / German**
	Vaje / Tutorial:	**nemščina / German**

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
• Jezikovne zvrsti nemškega jezika. Prestiž in razširjenost posameznih jezikovnih zvrsti. • Analiza jezikovnega gradiva. • Prepoznavanje, vrednotenje in izbiranje digitalnih virov za poučevanje nemščine z upoštevanjem ciljne skupine učencev.	• Language varieties of german. Prestige and dessemination of the single variety. • Analysis of the language materials. • Identifying, evaluating and selecting digital resources for teaching German, taking into account the target group of learners.

• Poustvarjanje in nadgrajevanje obstoječih virov z odprtimi dovoljenji ter drugimi viri, kjer je to dovoljeno. • Vloga jezikovnih zvrsti pri pouku nemščine kot tujega jezika. Pogled v prihodnost.	• Creating and building on existing resources with open licenses and other resources where allowed. • Role of the varieties by teaching german as a foreign language. Future development.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Klinner, Jörg G. (2007) Wie viel Varietäten braucht ein Lehrwerk? Überlegungen zum Deutschen als plurizentrische Sprache in der Sprachvermittlung// *Edusa* 2/2.
- Czinglar, Christine (2009). Österreichische Varietäten in der DaF/DaZ-Lehrerausbildung. http://christineczinglar.info/pdf/czinglar_oe-dt-daf-daz_juli2009.pdf
- Baßler, Harald/Spiekermann, Helmut. (2001). Dialekt und Standardsprache im DaF-Unterricht. Wie Schüler urteilen - wie Lehrer urteilen. *Linguistik online* 9/02. http://www.linguistik-online.de/9_01/BasslerSpiekermann.html
- Speikermann, Harald (2007): Standardsprache im DaF-Unterricht: Normstandard – nationale Standardvarietäten – regionale Standardvarietäten. *Linguistik online* 32/03.
- Takahashi, Hideaki (1999). Verschiedene Varietäten des Deutschen und deren Beziehung zum Unterricht Deutsch als Fremdsprachen (DaF). https://userpages.uni-koblenz.de/~diekmann/zfal/zfalarchiv/zfal31_5.pdf

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Oceniti prestiž posameznih jezikovnih zvrsti, njihove oblike, prestiž, položaj in razširjenost danes v Nemčiji, Avstriji in Švici. Analizirati jezikovno gradivo. Načrtovati vlogo jezikovnih zvrsti v specifičnem kontekstu poučevanja nemščine kot tujega jezika, a obenem jezika sosedov.	The objectives of this course are to: - to evaluate the single language varieties, their forms, prestige, position and dessemination today in Germany, Austria and Switzerland; - analyse the language materials; - to plan the role of the language varieties in the specific context of the teaching german as a foreign language, but also as a language of the neighbours.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent znal povezovati značilnosti posameznih jezikovnih zvrsti z analizo avtentičnih besedil ter razvijati gradiva. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: Po zaključku tega predmeta bo študent znal: - prenesti pridobljeno znanje in spretnosti na različna področja jezikoslovja, - uporabiti pridobljena znanja in spretnosti v primeru interdisciplinarnih raziskav.	Knowledge and understanding: Upon completion of this course, the student will be able to relate the characteristics of individual linguistic varieties to the analysis of authentic texts and to the development of materials. Transferable/Key Skills and other attributes: Upon completion of this course, the student will be able to: - transfer the acquired knowledge and skills to different areas of linguistics, - apply the acquired knowledge and skills in the case of interdisciplinary research.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Methode: razlaga, razgovor, reševanje problemov Oblike dela: frontalno delo, delo v dvojicah, individualno delo	Methods: explanation, discussion, problem-solving Forms of work: frontal work, pair work, individual work

Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, avtonomno učenje	Approaches: flipped learning, problem-based learning, autonomous learning

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
portfolio	**100%**	portfolio

Reference nosilca / Lecturer's references:

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Učiteljice in učitelji jezikov o medpredmetnem povezovanju. V: LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), JAZBEC, Saša (ur.). Medpredmetno povezovanje in pouk jezikov. 1. izd. Maribor: Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba, 2024. Str. 9-50, graf. prikazi, tabele. ISBN 978-961-286-823-9. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/view/839/1226/3743-1, DOI: um.ff.1.2024.1. [COBISS.SI-ID 182691587]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, FORŠEK, Mojca, ŠKAFAR, Bernarda. Ravnanja in stališča učiteljic tujih jezikov v kontekstu poučevanja v predšolskem obdobju = Teaching and attitudes of foreign language Teachers in the context of preschool education. V: LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), PIŽORN, Karmen (ur.). *Več- in raznojezičnost v predšolskem obdobju*. 1. izd. Maribor: Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba, 2022. Str. 95-119. ISBN 978-961-286-608-2. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/687, DOI: 10.18690/um.ff.5.2022.5. [COBISS.SI-ID 113021699]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. CNL & Fremdsprachenunterricht : wie kann der Fremdsprachenunterricht die Anthropozänkompetenz fördern?. V: SIPPL, Carmen (ur.). CultureNature Literacy (CNL) : Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän = key competences for shaping the future in the anthropocene : ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in Schule und Hochschule = a manual for theory-practice transfer in schools and universities. Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich: = University College of Teacher Education Lower Austria, 2023. Str. 204-210. https://cnl.ph-noe.ac.at/fileadmin/cnl/CNL_Manual_2023.pdf. [COBISS.SI-ID 177404931]

Univerza v Mariboru
Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Nemščina v medkulturnem poslovnem sporazumevanju**
Course title:	**German in intercultural business communication**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer)	1./2.	2./4.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option)	1st/2nd	2nd/4th

Vrsta predmeta / Course type	obvezni/Compulsory (MGE), izbirni (MGD, NTJE)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
				30 (LV)	60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Doris Mlakar Gračner
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	
Vaje / Tutorial:	Nemščina/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
• spoznavanje značilnosti medkulturnega poslovnega sporazumevanja • prepoznavanje kulturnih razlik v poslovnem sporazumevanju • obravnava jezikovnih sredstev značilnih za medkulturno poslovno sporazumevanje	• conception of characteristics of an intercultural business communication • conception of cultural differences in business communication • treatment of linguistic media, characteristic for an intercultural business communication

• tvorba ustnih in pisnih besedil značilnih za poslovno sporazumevanje • razvijanje spretnosti medkulturnega poslovnega sporazumevanja	• oral and written text formation characteristic for business communication • developing the skills of an intercultural business communication

Temeljni literatura in viri / Readings:

Interkulturelle Wirtschaftskommunikation (2. Aufl., Let. 9, str. 571). (1993). Iudicium Verlag. (izbrana poglavja)
Jahr, Silke. *Wirtschaftsdeutsch UNI? SICHER Band 4 (B2-C1-C2). Grundlagen zur Volkswirtschaft, Finanzpolitik und zum Unternehmertum. Ein Lehrwerk für DaF/DaZ.* Booksbaum Verlag.
Šimunić, V. (1992). *Deutsche Geschäftskorrespondenz und Bürokommunikation = Njemačko poslovno dopisivanje i komuniciranje* (3. (1. erweiterte) Aufl., str. 202). Školska knjiga. (izbrana poglavja)
~~Eisman, V. 2017. *Wirtschaftskommunikation Deutsch.* Klett Verlag: Stuttgart. (izbrana poglavja)~~
Forum für Wirtschaftsdeutsch. URL = http://www.wirtschaftsdeutsch.de, 10.2.2025.
Izbrani elektronski slovarji za nemščino *(canoonet, Duden online, DWDS)*.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj tega predmeta je • usposobiti študente za ustrezno rabo in analizo nemščine v medkulturnem poslovnem sporazumevanju • razvijati govorno in pisno spretnost ob upoštevanju poslovnih in kulturnih vzorcev	The aim of this subject is to • qualify students for an appropriate usage and analysis of German in an intercultural business communication • develop oral and written skills in accordance with business and cultural models.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent • sposoben jasno, jezikovno in situacijsko ustrezno govoriti in pisati • poznal in tvoril izbrane ustne in pisne besedilne vrste značilne za poslovno sporazumevanje • pravilno uporabljal, analiziral in vrednotil jezikovna sredstva in ustrezen besedni zaklad pri mednarodnem poslovnem sporazumevanju Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • sposobnost uporabe sodobnih informacijskih virov in tehnologij, • spretnost komuniciranja (pisno in ustno izražanje), • sposobnost samostojnega pridobivanja znanj in vedenj, • sposobnost razvijanja lastnih raziskovalnih pristopov in usmerjenost v reševanje problemov, • sposobnost razvijanja kritičnega uma, kritična analiza, sinteza.	Knowledge and understanding: On completion of this media course students will: • be able to speak and write in a suitable comprehensive, linguistic and situational way • conceive and form selected oral and written text sorts characteristic for business communication • correctly use, analyze and evaluate language media and suitable vocabulary in an intercultural business communication Transferable/Key Skills and other attributes: • ability to use up-to-date sources of information and technology, • communications skills (to express in speech and in writting), • ability to become an autonomous learner, • ability to independently develop research strategies and problem solving techniques, ability to analyze and bring together ideas.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**

• razlaga • razgovor • delo z besedilom • reševanje problemov • metoda primera • ekskurzija •	• explanation • discussion • text work • problem-solving • case method • excursion •

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
• seminarska naloga • ustna predstavitev • sprotne naloge • sodelovanje pri pedagoškem procesu •	40 % 40 % 10 % 10 %	• seminar paper • oral presentation • coursework • in-class participation •

Reference nosilca / Lecturer's references:

ŽAVSKI BAHČ, Mateja, MLAKAR GRAČNER, Doris. Das Lernprodukt - der Mittelpunkt der Unterrichtsplannung. *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*. 2021, [letn.] 28, 1, str. 16-24. ISSN 1318-3605. [COBISS.SI-ID 86354947]

JAZBEC, Saša, ENČEVA, Milka, MLAKAR GRAČNER, Doris. Zelen.kom : Den Klimawandel kommunizieren - eine innovative, spannende und literarisch geprägte Herangehenweise = Komuniciranje klimatskih sprememb - inovativen, zanimiv in literarno usmerjen pristop. *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*. März 2024, ausgabe, izd. 31, 1, str. 13-15, ilustr. ISSN 1318-3605. [COBISS.SI-ID 190092803]

MLAKAR GRAČNER, Doris. Lernfördernde Materialien für SchülerInnen mit Dyslexie im DaF-Unterricht. V: *Facetten der Germanistik : Abstractbuch : 15. Internationale Konferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbands SOEGV, 31. Oktober - 3. November 2024, Novi Sad*. Novi Sad: Philosophische Fakultät, 2024. Str. 95. ISBN 978-86-6065-865-6. http://www.soegv.online/.cm4all/uproc.php/0/SOEGV2024_ABSTRACTBUCH_final_1.pdf?cdp=a&_=192b196cfe4. [COBISS.SI-ID 215049987]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Nemški jezik: medkulturni pogled**
Course title:	**German language: intercultural view**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	1./2.	1./3.
second-cycle (Master's) study programme Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option) / German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	$1^{st}/2^{nd}$	$1^{st}/3^{rd}$

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni (MGE, MGD), izbirni (NTJD, NTJE) / compulsory (MGE, MGD), elective (NTJD, NTJE)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
10		10			70	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Alja Lipavic Oštir
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemščina / German
Vaje / Tutorial:	Nemščina / German

Prerequisits:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogojev ni.	None.

Vsebina:

- Kultura in jezik. Jezik in mentaliteta. Kulturne razlike in enakosti.
- Jezikovno raziskovanje z vidikov medkulturnosti (jezik v kulturnih/medkulturnih/primerjalnih kontekstih, dialog, empatija, tabu, distanca, tujost)
- Nemški jezik v evropskih in svetovnih okvirih (sociolingvistični in jezikovnopolitični pogled).
- Heterogenost nemškega jezikovnega prostora (pluricentričnost, nemščina kot jezik manjšin).
- Jezikovne politike v nemškem govornem prostoru.

Content (Syllabus outline):

- Culture and language. Language and mentality. Cultural differences and symmetries.
- Language research from intercultural points of view (language in cultural/ intercultural / comparative contexts, dialogue, empathy, taboo, distance, foreigness).
- German language worldwide and in European framework (sociolinguistics and language policies).
- Heterogeneousness of the German speaking area (pluricentricity, German as a minority language).
- Language policies in the German speaking area.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Wierlacher, A. / Bogner, A. (2003). Handbuch interkulturelle Germanistik. Stuttgart/Weimar: Metzler. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Ammon, U. (1995). *Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz*. Berlin: de Gruyter. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Ammon, U. (2015). *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt*. Berlin: de Gruyter. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Clyne, Michael G. (ed.) (1992): *Pluricentric Languages*, Berlin: de Gruyter. (izbrana poglavja/selected chapters)

Cilji in kompetence:

Cilji:

- aplicirati osnovne pojme raziskovanja medkulturnosti na primeru nemškega govornega področja;
- oceniti položaj nemškega jezika danes v Evropi, širše ter oceniti njegovo mednarodno vlogo;
- interpretirati notranjo različnost nemškega govornega prostora;
- Oceniti primernost poddisciplin medkulturne germanistike, med njimi posebej še sociolingvističnih, pragmatičnih in besediloslovnih aspektov za konkretne raziskave.

Kompetence:

- splošno : spretnost komuniciranja (ustna in pisna) ter uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij po spletu, uporaba drugih virov, kot so knjižnice in deloma arhivi).
- specifično : pridobljeno pri predmetu bo lahko prenesel na druga študijska področja, kot jih

Objectives and competences:

Objectives:

- to apply the basic conceptions of intercultural research to the German speaking area;
- to evaluate the situation of german language today in Europe and wider and to evaluate its international function;
- to interprete inner heterogeneousness of the German speaking area;
- to evaluate the appropriateness of the subdisciplines of intercultural German studies, particulary the sociolinguistic, pragmatic and textlinguistic aspect, for the concrete research.

Competences:

- generally: communication skills (writing and speaking), using information technology (finding information on the internet, using other sources like libraries and partly archives).
- specific: knowledge and understanding can be transfered to other research fields, provided in the

predvidevajo drugi jezikovno moduli v programu. Pridobljeno bo lahko uporabil tudi v okviru svoje zaposlitve.	linguistic blocks of the programm and within the framework of the future employments

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben aplicirati osnovne pojme s področja medkulturnosti v raziskovanju nemškega jezika, oceniti položaj nemškega jezika v širšem kontekstu, prav tako pa njegovo divergentnost znotraj jezikovnega prostora. Ocenil bo primernost poddisciplin medkulturne germanistike, med njimi še posebej sociolingvističnih, pragmatičnih in besediloslovnih aspektov, za konkretne raziskave. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: Po zaključku tega predmeta bo študent znal: - prenesti pridobljeno znanje in spretnosti na različna področja jezikoslovja, - uporabiti pridobljena znanja in spretnosti v primeru interdisciplinarnih raziskav.	On completion of this course the student will be able: to apply the basic conceptions of intecultural research in case of german language, to value the situation of German in wider context as well as the divergence inside the german language speaking area, to value the basic characteristics of the subdisciplines of intercultural German studies, particulary the sociolinguistic, pragmatic and textlinguistic aspect, for the concrete research. Transferable/Key Skills and other attributes: Upon completion of this course, the student will be able to: - transfer the acquired knowledge and skills to different areas of linguistics, - apply the acquired knowledge and skills in the case of interdisciplinary research.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Metode: razlaga, razgovor, reševanje problemov Oblike dela: frontalno delo, delo v dvojicah, individualno delo Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, avtonomno učenje, ekskurzija	Methods: explanation, discussion, problem-solving Forms of work: frontal work, pair work, individual work Approaches: flipped learning, problem-based learning, autonomous learning, excursion

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)		Type (examination, oral, coursework, project):
sprotne naloge	40 %	coursework
ustni izpit	60 %	oral exam

Reference nosilca / Lecturer's references:

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Obmejni turizem kot jezikovni izziv na primeru krajev med Šentiljem in Sv. Duhom na Ostrem vrhu. V: POTOČNIK TOPLER, Jasna (ur.), KOMPARA LUKANČIČ, Mojca (ur.). Jezik in turizem = Language and tourism = Sprache und Tourismus. 1. izd. Maribor: Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba, 2021. Str. 133-153, ilustr. ISBN 978-961-286-549-8. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/view/635/839/1941-1, DOI: 10.18690/978-961-286-549-8.7. [COBISS.SI-ID 92803331]
- FERLEŽ, Jerneja, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Personenstandsbücher, Zeitungen, Baupläne und mündliche Quellen : Lebensgeschichten aus Marburg/Maribor. Spiegelungen : Zeitschrift für deutsche Kultur

und Geschichte Südosteuropas. 2024, jg. 19, h. 2, str. 25-42. ISSN 1862-4995. [COBISS.SI-ID 221613059]

- LIPAVIC OŠTIR, Alja, MUZIKÁŘOVÁ, Milina. Über Sprachen aus der Perspektive von Gymnasiast*innen aus Slowenien und aus der Slowakei. 1st ed. Maribor: University of Maribor, University Press, 2021. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (200 str.)), ilustr. ISBN 978-961-286-497-2. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/589, DOI: 10.18690/978-961-286-497-2. [COBISS.SI-ID 69987587].

Univerza v Mariboru
Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	**Nemško-slovenski literarni stiki v evropskem kontekstu**
Course title:	**German-Slovenian Literary Contacts in the European Context**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer)	1.	1.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German Studies (Single-Major Option)	1st	1st

Vrsta predmeta (obvezni ali izbirni) / **Course type (compulsory or elective)**	obvezni compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
		25			65	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Dejan Kos

Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	Nemščina / German
	Vaje / Tutorial:	Nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni	None
Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**

Literarni stiki: literarnoteoretična perspektiva • Literarni sistemi in vzpostavljanje kolektivnih identitet: nacionalni, mednacionalni in nadnacionalni vidiki • Nemško-slovenski literarni stiki v evropskem kontekstu: – strukturni vidiki (literarne vloge in literarne institucije) – kulturni vidiki (simbolni red, vrednostne orientacije) – medijski vidiki (pisava, tisk, avdiovizualne tehnologije) – literarni kanon in literarne konvencije – položaj in vpliv literarnih prevodov – primerjalna zgodovina (predmoderna, moderna, postmoderna) Vpliv nemško-slovenskih literarnih stikov na neliterarna okolja (politika, izobraževanje, ekonomija itd.) • Študije primerov	Literary contacts: literary-theoretical perspective • The impact of literary systems on the construction of collective identities: the national, international and transnational aspects • German-Slovenian literary contacts in the European context: o structural aspects (literary roles and literary institutions) o cultural aspects (symbolic order, value orientations) o media aspects (written culture, printing press, audiovisual technologies) o literary canon and literary conventions o the status and the impact of literary translations o comparative history (pre-modern, modern and postmodern age) • The impact of German-Slovenian literary contacts on the non-literary environments (politics, education, economy etc.) • Case studies and examples

Temeljni literatura in viri / Readings:

Brandtner, A./Michler, W. (ured.) 1998: Zur Geschichte der österreichisch-slowenischen Literaturbeziehungen. Turia + Kant, Wien (izbrana poglavja).
Dović, M. 2004: Sistemske in empirične obravnave literature, (Studia litteraria), Založba ZRC, Ljubljana.
• Even-Zohar, I. 1990: Polysystem Studies, Duke University Press, Durham.
• Kos, J. 2001: Primerjalna zgodovina slovenske literature, Mladinska knjiga, Ljubljana.
• Zymner, R. (ured.) 2001: Allgemeine Literaturwissenschaft. Grundfragen einer besonderen Disziplin, 2. Izdaja, Erich Schmidt, Berlin
Seznam aktualne primarne in sekundarne literature ter krajših člankov dobi študent ob začetku semestra. / A list of primary literature and current short articles is given to the student at the beginning of the semester.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj predmeta je seznaniti študente s temeljnimi značilnostmi, mehanizmi in družbenimi učinki nemškoslovenskih literarnih stikov v evropskem kontekstu. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev); • uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).	The objective of this course is to acquaint students with the basic characteristics, mechanisms and social impacts of German-Slovenian literary contacts in European context. Transferable/Key Skills and other attributes: • communication skills, • using information technology (finding information on the internet).

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben • izkazati znanje o temeljnih značilnostih in mehanizmih nemško-slovenskih literarnih stikov na sinhroni in diahroni ravni, • prepoznati pomen teh stikov v evropskem kontekstu, • ovrednotiti vpliv nemško-slovenskih literarnih stikov na strukturne in funkcijske spremembe literarnih in neliterarnih okolij, • uporabiti literarnoteoretične in kulturološke metode pri analizi in vrednotenju nemškoslovenskih literarnih prevodov v nacionalnem, mednacionalnem in nadnacionalnem (evropskem) kontekstu.	Knowledge and understanding: On completion of this course the student will be able to • demonstrate knowledge of basic characteristics and mechanisms of German-Slovenian literary contacts (synchronic and diachronic view), • recognize the relevance of these contacts in the European context, • evaluate the impact of German-Slovenian literary contacts on the structural and functional changes of literary and non-literary environments, • analyse and evaluate German-Slovenian literary translations in the national, international and transnational (European)

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • raziskovalni pristop in usmerjenost v reševanje problemov, • spretnost komuniciranja (ustno in pisno izražanje v sprotnih nalogah in pri pisnem izpitu), • uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu), • skupinsko delo.	contexts using methods of literary and cultural theory Transferable/Key Skills and other attributes: • research and problem-solving approache and focussing on problem-solving • communication skills (written and oral skills in coursework and in final oral exam), • use of information technology (searching for information on the internet), • working in a group.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
● razlaga ● diskusija	● explanation ● discussion

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
● sprotne naloge ● ustni izpit	40% 60%	● coursework ● oral exam

Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. Transkulturnost dobesedno : poskus apofatične estetike. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.), et. al. Literarische Freiräume : Festschrift für Neva Šlibar. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 159-167, 536, 546-547. Slovenske germanistične študije, 15.

KOS, Dejan. Der Buchdruck und die Trivialität der Aufklärung : das Beispiel Zeitung. V: NICKLAS, Thomas (ur.), BIRK, Matjaž (ur.). *Aufklärungsdiskurse in der deutschsprachigen Regionalpresse Zentraleuropas : 1800-1920 = L'héritage des Lumières dans la presse de langue allemande en Europe centrale : 1800-1920*. Reims: Épure, 2022. Str. 207-220. Studia Habsburgica. ISBN 978-2-37496-156-9, ISBN 978-2-37496-174-3. ISSN 2649-9525.

KOS, Dejan. Die Grenzen der Sprache und die Grenzenlosigkeit der Welt : zum Problem der Alterität bei Alma M. Karlin = Meje jezika in brezmejnost sveta : o problemu alteritete pri Almi M. Karlin = The boundaries of language and the boundlessness of the world : on the issue of alterity by Alma M. Karlin. V: JESENŠEK, Vida (ur.), EHRHARDT, Horst (ur.). *Sprache und Stil im Werk von Alma M. Karlin = Jezik in slog v delih Alme M. Karlin = Language and style in the work of Alma M. Karlin*. V Mariboru: Univerzitetna založba Univerze, 2019. Str. 33-42. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 131. ISBN 978-961-286-308-1.

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Pedagoški praktikum I – nemščina**
Course title:	**Teacher training I – German**
	Opomba: Učni načrt velja v primeru vezave dvopredmetne pedagoške smeri z drugo dvopredmetno pedagoško smerjo.

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	1.	2.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	1st	2nd

Vrsta predmeta (obvezni ali izbirni) **Course type (compulsory or elective)**	obvezni compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	4			1 NA, 4 HO	81	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Brigita Kacjan	
Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	Nemški /German
	Vaje / Tutorial:	Nemški/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.
Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
- Navodila in analiza pedagoškega praktikuma; - 1 teden prakse vključuje: · 8 hospitacij (vsaj 3 HO pri mentorju); · 4 nastope; · vodenje mape pedagoške prakse; · sodelovanje pri drugih aktivnostih na šoli v času prakse (izdelovanje učnih gradiv, itd.); - Ostalo delo vključuje: a) 1 nastop na OŠ z analizo 4 skupinskih hospitacij v OŠ in analiza;	- instructions and analysis of the teaching training; - 1 week teaching training: - 8 lesson observations (at least 3 of the teacher) - 4 teaching trials - writing a portfolio - active participation in other activities at the school during the training (producing teaching materials …) - other obligations: - 1 teaching trial with analysis

	- 4 lesson observations and analyses

Temeljni literatura in viri / Readings:

- **Zibell, Barbara** (2002). Unterrichtsbeobachtung und Lehrerverhalten. Fernstudieneinheit 32. München
- **Herbert Buchen, Leonhard Horster, Hans-Günter Rolff** (2012): Schulleitung und Schulentwicklung. Führen - Managen - Steuern, Grundwerk, 3. Auflage und Online-Archiv
- **Kukovec, M. 2012.** English Teaching Practice Handbook. https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/search/advanced?ax&ti=English+Teaching+Practice+Handbook&kw&db=pefmb&mat=allmaterials&start=0
- **Veljavni učni načrti** za osnovno šolo.
- **Učbeniški kompleti** glede na izbrano šolo, drugi učni materiali in viri, ki bodo predstavljeni v okviru predmeta.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilji: - prenesti teoretska spoznanja v praktično delo; - pridobiti izkušnje s poučevanjem, načrtovanjem, izvajanjem in opazovanjem pouka tujega jezika - nemščine; - razviti temeljne kompetence za učenje in poučevanje tujega jezika; - razviti zmožnost (samo)evalvacije pedagoškega dela. **Kompetence:** - prilagajanje poučevanja glede na okoliščine v razredu; - spretnost komuniciranja z učenci in timskega dela.	**Objectives:** - transfer theoretical knowledge to practical work; - acquire experiences in planning, executing and observing foreign language teaching; - develop basic competencies in teaching and learning a foreign language; - develop the capability of (self) evaluation of the teaching process. **Competences:** - adaptation of teaching methods according to the circumstances of the learner groups; - ability to comunicate with the learners and team work.
Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: - študentje znajo usvojena znanja in zmožnosti praktično uporabiti; - študentje znajo organizirati pouk tako, da je v skladu s teoretskimi smernicam, zmožnostmi in interesi učečih se. **Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:** Ključne prenosljive spretnosti so premišljen transfer pridobljenih teoretskih znanj in spretnosti o učenju in poučevanju	Knowledge and understanding: - practical use of the acquired knowledge, - organizing lessons in a way that is compatible to the theoretical directives and the abilities and interests of the learners. **Transferable/Key Skills and other attributes:** The key transferable skills are the thoughtful transfer of acquired theoretical knowledge and skills on learning and teaching a foreign language into practice.
Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
- razgovor; - razlaga - sodelovanje pri pedagoškem procesu	- instructions, - explanation - in-class participation

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
- praktično usposabljanje	**25 %**	- practical training
- poročilo	**25 %**	- report
- nastop.	**50 %**	- assessed lesson

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša, MOTALN, Anja, KACJAN, Brigita. Apps für das Fremdsprachenlernen - Deutsch : eine Übersicht. Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer. 2021, [letn.] 28, 1, str. 6-15, ilustr. ISSN 1318-3605.
- KACJAN, Brigita. Različne oblike preverjanja in ocenjevanja znanja študentk in študentov na daljavo - poskus goljufanja kot (ne)obvladljiv izziv?. V: Inovativna uporaba IKT v visokem šolstvu : izzivi in priložnosti : konferenca IKTVVIS, online, 24. - 25. september 2020. Ljubljana: IKTVVIS, 2020. 1 spletni vir. http://iktvvis.si/SekcijaCC21.html#povzetek34. [COBISS.SI-ID 34322947]
- KACJAN, Brigita. Lernerprodukt-Orientierung für ein attraktiveres Fremdsprachenlernen. V: LACHOUT, Martin (ur.), BOHUŠOVÁ, Zuzana (ur.). Deutsch als Fremdsprache aktiv und attraktiv im Studium, in Lehre und Forschung. Hamburg: Dr. Kovač, 2022. Str. 228-241, ilustr. Schriftenreihe Lingua, Bd. 61. ISBN 978-3-339-12876-8, ISBN 978-3-339-12877-5. ISSN 1614-5550. [COBISS.SI-ID 115568131]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Pedagoški praktikum I – nemščina**
Course title:	**Teacher training I – German**
	Opomba: Učni načrt se upošteva pri enopredmetni pedagoški smeri in pri vezavi dvopredmetne pedagoške smeri z dvopredmetno nepedagoško smerjo.

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	1.	2.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	1st	2nd

Vrsta predmeta (obvezni ali izbirni) **Course type (compulsory or elective)**	obvezni compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Sem. vaje** **Tutorial**	**Lab. vaje** **Laboratory work**	**Druge oblike študija** **Field work**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	6			2 NA, 6 HO	166	6

Nosilec predmeta / Lecturer:	Brigita Kacjan
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	nemški / German
Vaje / Tutorial:	nemški / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.
Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
Navodila in analiza pedagoškega praktikuma; a) 1 teden prakse vključuje: · 8 hospitacij (vsaj 3 HO pri mentorju); · 4 nastope;	Instructions and analysis of the teaching training; 1 week teaching training: · 8 lesson observations (3 with mentor) · 4 teaching trials

· vodenje mape pedagoške prakse;
· sodelovanje pri drugih aktivnostih na šoli v času prakse (izdelovanje učnih gradiv, itd.);

Ostalo delo vključuje:
- 2 nastop na OŠ z analizo
- 6 skupinske hospitacije v OŠ in analiza

b) 1 teden prakse vključuje:
- Navodila in analiza pedagoškega praktikuma;
- opazovanje 1 delovnega dne mentorja (najmanj 5 ur), analiza in poročilo;
- predstavitev poročila v seminarski skupini
- analiza učbenikov in drugih učnih materialov.

ALI:
- 2. teden prakse (b) lahko študent opravi s ped. praktikumom v nemško govornem območju.

· writing a portfolio
· active participation in other activities during the training (producing teaching materials …)

other obligations:
- 2 teaching trial with analyzis
- 6 lesson observations in OŠ and analyses

1 week teaching training:
- instructions and analysis of the subject specific teaching training;
- observing 1 working day of the mentor (at least 5 lessons), analysis and written report;
- presentation of the report in the seminar group;
- analysis of textbooks and other teaching materials.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- **Zibell, Barbara** (2002). Unterrichtsbeobachtung und Lehrerverhalten. Fernstudieneinheit 32. München
- **Herbert Buchen, Leonhard Horster, Hans-Günter Rolff** (2012): Schulleitung und Schulentwicklung. Führen - Managen - Steuern, Grundwerk, 3. Auflage und Online-Archiv
- **Kukovec, M. 2012.** English Teaching Practice Handbook. https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/search/advanced?ax&ti=English+Teaching+Practice+Handbook&kw&db=pefmb&mat=allmaterials&start=0
- **Veljavni učni načrti** za osnovno šolo.
- **Učbeniški kompleti** glede na izbrano šolo, drugi učni materiali in viri, ki bodo predstavljeni v okviru predmeta.

Cilji in kompetence:

Cilji:
- prenesti teoretska spoznanja v praktično opazovalno delo;
- pridobiti izkušnje s ciljnim in vodenim opazovanjem poučevanje in poučevanjem, načrtovanjem, izvajanjem in pouka tujega jezika - nemščine;
- razviti temeljne kompetence za učenje in poučevanje tujega jezika;
- razviti zmožnost konstruktivne (samo)evalvacije pedagoškega dela.

V primeru izbire dodatnega ped. praktikuma na nemško govornem območju je cilj tudi opazovanje in izvedba pouka tujega jezika in/ali nemščine kot maternega jezika v tujejezičnem okolju.

Kompetence:
- prilagajanje poučevanja glede na okoliščine v razredu;
- spretnost komuniciranja z učenci in timskega dela
- sposobnost evalvacije, samoevalvacije
- sposobnost konstruktivne kritike,
- sposobnost prenosa znanja v drugo jezikovno okolje.

Objectives and competences:

Objectives:
- transfer theoretical knowledge to practical observational work;
- acquire experiences in planned, goal-oriented observing and executing foreign language teaching;
- develop basic competencies in teaching and learning a foreign language;
- develop the capability of consturctive (self) evaluation of the teaching process.

In case of an additional practical work in a German speaking area the goal is also to observe and to conduct lessons in the foreign speaking area.

Competences:
- adaptation of teaching methods according to the circumstances of the learner groups;
- ability to comunicate with the learners and team work
- ability of evaluation and selfevaluation
- ability of constructive criticism
- ability of transfering acquired knowledge into an area with an other everyday language.

Predvideni študijski rezultati:

Intended learning outcomes:

Znanje in razumevanje: - študentje znajo usvojena znanja in zmožnosti praktično uporabiti; - študentje znajo organizirati pouk tako, da je v skladu s teoretskimi smernicam, zmožnostmi in interesi učečih se. - študentje znajo opazovati pouk načrtno in vodeno; - študentje se usposobijo za sistematično evalvacijo in samoevalvacijo pouka tujega jezika – nemščine ter učnih pripomočkov, ki jih pri delu uporabljajo učitelji. **Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:** Ključne prenosljive spretnosti so premišljen transfer pridobljenih teoretskih znanj in spretnosti o učenju in poučevanju tujega jezika v prakso ter sposobnost (samo)evalvacije.	Knowledge and understanding: - practical use of the acquired knowledge, - organizing lessons in a way that is compatible to the theoretical directives and the abilities and interests of the learners. - practical use of the acquired knowledge, - organizing lessons in a way that is compatible to the theoretical directives and the abilities and interests of the learners. **Transferable/Key Skills and other attributes:** The key transferable skills are the thoughtful transfer of acquired theoretical knowledge and skills on foreign language learning and teaching into practice and the ability to (self-)evaluate.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
- razgovor; - razlaga; - sodelovanje pri pedagoškem procesu.	- instructions, - explanation - in-class participation

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
- praktično usposabljanje	20 %	- practical training
- poročilo	20 %	- report
- nastop	20 %	-assessed lesson
- nastop	20 %	- assessed lesson
- seminarska naloga	20 %	- seminar paper

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša, MOTALN, Anja, KACJAN, Brigita. Apps für das Fremdsprachenlernen - Deutsch : eine Übersicht. Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer. 2021, [letn.] 28, 1, str. 6-15, ilustr. ISSN 1318-3605.
- KACJAN, Brigita. Različne oblike preverjanja in ocenjevanja znanja študentk in študentov na daljavo - poskus goljufanja kot (ne)obvladljiv izziv?. V: Inovativna uporaba IKT v visokem šolstvu : izzivi in priložnosti : konferenca IKTVVIS, online, 24. - 25. september 2020. Ljubljana: IKTVVIS, 2020. 1 spletni vir. http://iktvvis.si/SekcijaCC21.html#povzetek34. [COBISS.SI-ID 34322947]
- KACJAN, Brigita. Lernerprodukt-Orientierung für ein attraktiveres Fremdsprachenlernen. V: LACHOUT, Martin (ur.), BOHUŠOVÁ, Zuzana (ur.). Deutsch als Fremdsprache aktiv und attraktiv im Studium, in Lehre und Forschung. Hamburg: Dr. Kovač, 2022. Str. 228-241, ilustr. Schriftenreihe Lingua, Bd. 61. ISBN 978-3-339-12876-8, ISBN 978-3-339-12877-5. ISSN 1614-5550. [COBISS.SI-ID 115568131]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Pedagoški praktikum II – nemščina**
Course title:	**Teacher training II – German**
	Opomba: Učni načrt velja v primeru vezave dvopredmetne pedagoške smeri z drugo dvopredmetno pedagoško smerjo. .

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	2.	4.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Double-Major Teacher-Training Option)	2nd	4th

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	5 ur			1 NA, 4 HO	110	4

Nosilec predmeta / Lecturer:	Saša Jazbec

Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	Nemški /German
	Vaje / Tutorial:	Nemški/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	/

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
- Navodila in analiza pedagoškega praktikuma; - 1 teden prakse na srednji šoli vključuje: · 8 hospitacij (vsaj 2 HO pri mentorju); · 4 nastope; · vodenje mape pedagoške prakse; · sodelovanje pri drugih aktivnostih na šoli v času prakse (izdelovanje učnih gradiv, itd.); - ostalo delo vključuje: - 4 skupinske hospitacije na SŠ in analiza;	- instructions and analysis of the subject specific teaching training; - 1 week teaching training: - 8 lesson observations (at least 3 of the teacher - 4 teaching trials - writing a portfolio - active participation in other activities at the school during the training (producing teaching materials …)

- 1 nastop na SŠ; - priprava, izvedba, evalvacija in pisna analiza testa (v obsegu 1 tedna razpršenega praktikuma).	- other obligations: - 4 lesson observations (3 obsevations on middle school level, each including analyses. - 1 teaching trial on middle school level - Production, execution, evaluation and written analysis of a test.

Temeljni literatura in viri / Readings:

+ Zibell, Barbara (2002). Unterrichtsbeobachtung und Lehrerverhalten. Fernstudieneinheit 32. München
+ **Veljavni učni načrti** za srednje šole.
+ Učbeniški kompleti glede na izbrano šolo, drugi učni materiali in viri, ki bodo predstavljeni v okviru predmeta.
Teaching materials due to chosen school and learner groups. Other materials and literature will be presented during the seminar work.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilji: - prenesti teoretska spoznanja v praktično delo; - pridobiti izkušnje s poučevanjem, načrtovanjem, izvajanjem in opazovanjem pouka tujega jezika - nemščine; - razvijati temeljne kompetence za poučevanje tujega jezika; - pridobiti sposobnost (samo)evalvacije pedagoškega dela. **Kompetence:** - prilagajanje poučevanja trenutni situaciji v razredu; spretnost komuniciranja z učenci in sposobnost timskega dela.	**Objectives:** - transfer theoretical knowledge to practical work; - acquire experiences in planning, executing and observing foreign language teaching; - develop basic competencies in teaching and learning a foreign language; - develop the capability of (self) evaluation of the teaching process. **Competences:** - adaptation of teaching methods according to the circumstances of the learner groups; - ability to comunicate with the learners and team work.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: - študentje znajo usvojena znanja in zmožnosti praktično uporabiti; - študentje znajo organizirati pouk tako, da je v skladu s teoretskimi smernicam, zmožnostmi in interesi učečih se. **Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:** Ključne prenosljive spretnosti so premišljen transfer pridobljenih teoretskih znanj in spretnosti o učenju in poučevanju tujega jezika v prakso.	Knowledge and understanding: - practical use of the acquired knowledge, - organizing lessons in a way that is compatible to the theoretical directives and the abilities and interests of the learners. **Transferable/Key Skills and other attributes:** The key transferable skills are the thoughtful transfer of acquired theoretical knowledge and skills on learning and teaching a foreign language into practice.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
- razgovor; - razlaga; - sodelovanje pri pedagoškem procesu.	- instructions, - explanation - in-class participation

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**

- praktično usposabljanje - poročilo - nastop.	**25 %** **25 %** **50 %**	- practical training - report -assessed lesson

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša. Fremdsprache und Fachfremdsprache, DaF-Didaktik und Fachfremdsprachendidaktik : theoretische Überlegungen und ein illustrativer Vergleich der Lehrbücher. V: LACHOUT, Martin (ur.), BOHUŠOVÁ, Zuzana (ur.). *Deutsch als Fremdsprache aktiv und attraktiv im Studium, in Lehre und Forschung*. Hamburg: Dr. Kovač, 2022. Str. 209-227, ilustr. Schriftenreihe Lingua, Bd. 61. ISBN 978-3-339-12876-8, ISBN 978-3-339-12877-5. ISSN 1614-5550. [COBISS.SI-ID 115571971]
  kategorija: 3B (Z, A1/2); tip dela je verificiral OSICD

- JAZBEC, Saša, KACJAN, Brigita. O monokulturnosti, medkulturnosti in/ali večkulturnosti pri pouku tujega jezika = Monoculturality, interculturality and pluriculturality in foreign language teaching. V: PIŽORN, Karmen (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), ŽMAVC, Janja (ur.). *Obrazi več-/raznojezičnosti : [znanstvena monografija = scientific monograph]*. Ljubljana: Pedagoški inštitut, 2022. Str. 201-227, ilustr. Digitalna knjižnica, Dissertationes, 44. ISBN 978-961-270-345-5, ISBN 978-961-270-346-2. ISSN 1855-9638. https://www.pei.si/ISBN/978-961-270-345-5.pdf, DOI: 10.32320/978-961-270-345- 5. 201-2 27. [COBISS.SI-ID 127937283]
  kategorija: 3A (Z, A1/2); tip dela je verificiral OSICD

- JAZBEC, Saša. Translanguaging und sein Potenzial für den DaF-Unterricht sowie fachsprachlichen DaF-Unterricht. *Vestnik za tuje jezike*. 2024, letn. 16, št. 1, str. 477-494. ISSN 1855-8453. DOI: 10.4312/vestnik.16.477-494. [COBISS.SI-ID 220387075]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Pedagoški praktikum II – nemščina**
Course title:	**Teacher training II – German**
	Opomba: Učni načrt se upošteva pri enopredmetni pedagoški smeri in pri vezavi dvopredmetne pedagoške smeri z nepedagoško smerjo.

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	2.	4.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) /	2nd	4th

Vrsta predmeta / Course type Obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Sem. vaje** **Tutorial**	**Lab. vaje** **Laboratory work**	**Druge oblike študija** **Field work**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	5			2 NA, 6 HO	257	9

Nosilec predmeta / Lecturer: Saša Jazbec

Jeziki / Languages:
Predavanja / Lectures: nemški / German
Vaje / Tutorial: nemški / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:
/

Prerequisits:
/

Vsebina:
- Navodila in analiza pedagoškega praktikuma;
- 1 teden prakse na srednji šoli vključuje:

Content (Syllabus outline):
- instructions and analysis of the teacher training;
- 1 week teaching training:

· 8 hospitacij (vsaj 2 HO pri mentorju); · 4 nastope; · vodenje mape pedagoške prakse; · sodelovanje pri drugih aktivnostih na šoli v času prakse (izdelovanje učnih gradiv, itd.); - analiza in priprava seminarske naloge; - izdelava didaktičnih materialov in učnih pripomočkov; - priprava, izvedba, evalvacija in pisna analiza testa. - ostalo delo vključuje: - 6 skupinske hospitacije na SŠ in analiza; - 2 nastop na SŠ. ALI: 2. teden prakse (b) lahko študent opravi s ped. praktikumom v nemško govornem območju.	· 8 lesson observations (at least 2 of the teacher); · 4 teaching trials; · writing a portfolio; · active participation in other activities at the school during the training (producing teaching materials …); - analysis and preparation of the seminar paper; - making of didactic materials and teaching aids; - preparing, execution, evaluation and written analysis of a test. - other obligations: · 6 lesson observations (on middle school level, each including analyses; · 2 teaching trial on middle school level. OR: 2nd week of practice (b) the student can do with ped. practicum in the German-speaking area.

Temeljni literatura in viri / Readings:

+ Učbeniški kompleti glede na izbrano šolo, drugi učni materiali in viri, ki bodo predstavljeni v okviru predmeta.

+ Bovet, Gislinde, Huwendiek, Volker (2006). Leitfaden Schulpraxis: Pädagogik und Psychologie für den Lehrberuf. Berlin: Cornelsen.

+ Veljavni učni načrti za osnovno ali srednjo šolo.

+ Učbeniški kompleti glede na izbrano šolo, drugi učni materiali in viri, ki bodo predstavljeni v okviru predmeta.

Teaching materials due to chosen school and learner groups. Other materials and literature will be presented during the seminar work.

Curricula and teaching materials due to chosen school and learner groups. Other materials and literature will be presented during the seminar work.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilji: - prenesti teoretska spoznanja v praktično delo; - pridobiti izkušnje s poučevanjem, načrtovanjem, izvajanjem in opazovanjem pouka tujega jezika - nemščine; - razvijati temeljne kompetence za poučevanje tujega jezika; - pridobiti sposobnost (samo)evalvacije ped. dela. V primeru izbire dodatnega ped. praktikuma na nemško govornem območju je cilj tudi opazovanje in izvedba pouka tujega jezika in/ali nemščine kot maternega jezika v tujejezičnem okolju. **Kompetence:**	**Objectives:** - transfer theoretical knowledge to practical work; - acquire experiences in planning, executing and observing foreign language teaching; - develop basic competencies in teaching and learning a foreign language; - develop the capability of (self) evaluation of the teaching process. In case of an additional practical work in a German speaking area the goal is also to observe and to conduct lessons in the foreign speaking area. **Competences:**

- prilagajanje poučevanja trenutni situaciji v razredu ter doseganje zastavljenih ciljev; - spretnost komuniciranja z učenci in sposobnost timskega dela. - sposobnost organiziranja pouka - spretnost komuniciranja z učenci in sposobnost timskega dela. - sposobnost prenosa znanja v drugo jezikovno okolje.	- adaptation of teaching methods according to the circumstances of the learner groups and reaching the teaching goals; - ability to comunicate with the learners and team work. - ability of organizing lessons - ability to comunicate with the learners and team work - ability of transfering acquired knowledge into an area with an other everyday language.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: - študentje znajo usvojena znanja in zmožnosti praktično uporabiti; - študentje znajo organizirati pouk tako, da je v skladu s teoretskimi smernicam, zmožnostmi in interesi učečih se; - študentje znajo pripraviti dodatna didaktična gradiva in jih kritično analizirati; - študentje znajo pripraviti instrumente za preverjanje in ocenjevanje znanja in jih v praksi preizkusijo ter rezultate analizirajo. **Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:** Ključne prenosljive spretnosti so premišljen transfer pridobljenih teoretskih znanj in spretnosti o učenju in poučevanju tujega jezika v prakso ter sposobnost (samo)evalvacije.	Knowledge and understanding: - practical use of the acquired knowledge, - organizing lessons in a way that is compatible to the theoretical directives and the abilities and interests of the learners, - preparing additional didactic materials and analyzing them critically, Preparing instruments for evaluating and grading achievements, using them at school and analyzing them. **Transferable/Key Skills and other attributes:** The key transferable skills are the thoughtful transfer of acquired theoretical knowledge and skills on foreign language learning and teaching into practice and the ability to (self-)evaluate.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
- razgovor; - razlaga; - sodelovanje pri pedagoškem procesu.	- instructions, - explanation - in-class participation

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
- praktično usposabljanje - poročilo - nastop nastop - seminarska naloga	20 % 20 % 20 % 20 % 20 %	- practical training - report - assessed lesson - seminar paper

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša. Fremdsprache und Fachfremdsprache, DaF-Didaktik und Fachfremdsprachendidaktik : theoretische Überlegungen und ein illustrativer Vergleich der Lehrbücher. V: LACHOUT, Martin (ur.), BOHUŠOVÁ, Zuzana (ur.). *Deutsch als Fremdsprache aktiv und attraktiv im Studium, in Lehre und Forschung*. Hamburg: Dr. Kovač, 2022. Str. 209-227, ilustr. Schriftenreihe Lingua, Bd. 61. ISBN 978-3-339-12876-8, ISBN 978-3-339-12877-5. ISSN 1614-5550. [COBISS.SI-ID 115571971]
  kategorija: 3B (Z, A1/2); tip dela je verificiral OSICD

- JAZBEC, Saša, KACJAN, Brigita. O monokulturnosti, medkulturnosti in/ali večkulturnosti pri pouku tujega jezika = Monoculturality, interculturality and pluriculturality in foreign language teaching. V: PIŽORN, Karmen (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), ŽMAVC, Janja (ur.). *Obrazi več-/raznojezičnosti : [znanstvena monografija = scientific monograph]*. Ljubljana: Pedagoški inštitut, 2022. Str. 201-227, ilustr. Digitalna knjižnica, Dissertationes, 44. ISBN 978-961-270-345-5, ISBN 978-961-270-346-2. ISSN 1855-9638. https://www.pei.si/ISBN/978-961-270-345-5.pdf, DOI: 10.32320/978-961-270-345- 5. 201-2 27. [COBISS.SI-ID 127937283]
  kategorija: 3A (Z, A1/2); tip dela je verificiral OSICD

- JAZBEC, Saša. Translanguaging und sein Potenzial für den DaF-Unterricht sowie fachsprachlichen DaF-Unterricht. *Vestnik za tuje jezike*. 2024, letn. 16, št. 1, str. 477-494. ISSN 1855-8453. DOI: 10.4312/vestnik.16.477-494. [COBISS.SI-ID 220387075]

Univerza v Mariboru
Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Ime predmeta:	**Poučevanje in učenje tujega jezika stroke**
Course title:	**Teaching and learning a foreign language for specific purposes**

Študijski program in stopnja **Study programme and cycle**	**Študijska smer** **Study option**	**Letnik** **Year of study**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	**2.**	**4.**
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	**2nd**	**4th**

Vrsta predmeta (obvezni ali izbirni) / Course type (compulsory or elective)	izbirni optional
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**			**Klinične vaje** **Clinical training**	**Druge oblike študija** **Other forms of study**	**Samost. delo** **Individual work**		**ECTS**
	15	**SV**	**LV**	**RV**			**60**		**3**
			15						

Nosilec predmeta / Course coordinator:	**Brigita Kacjan**

Jeziki /Languages:	**Predavanja / Lectures:**	nemščina/German
	Vaje / Tutorial:	nemščina/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisites for enrolling in the course or for performing study obligations:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina (kratek pregled učnega načrta):	**Content (syllabus outline):**
- Spoznavanje nemščine kot tujega jezika stroke; - opredelitev tujega jezika stroke in njegovih značilnosti v primerjavi s splošnim tujim jezikom. - priprava in simulacija pouka tujega jezika stroke; - analiza, (samo-)vrednotenje učenje in poučevanje tujega strokovnega jezika; - uporaba akcijskega raziskovanja za temeljito razumevanje in razvoj procesa učenja in poučevanja tujega jezika stroke; - spoznavanje, razvijanje in priprava alternativnih obik poučevanja in učenja tujega jezika stroke v nemščini.	- Getting to know German as a foreign language for specific purposes; - definition of the foreign language for specific purposes and its characteristics in comparison with the general foreign language. - preparation and simulation of foreign language lessons; - analysis, (self-) evaluation of learning and teaching a foreign language for specific purposes; - use of action research for thorough understanding and development of the process of learning and teaching a foreign language for specific purposes; - getting to know, developing and preparing alternative forms of teaching and learning a foreign language for specific purposes in German.

Temeljni literatura in viri / Reading materials:

+ Leisen, J. (2016). Handbuch Sprachförderung im Fach. Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis. Grundlagenteil. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.
+ Leisen, J. (2016). Handbuch Sprachförderung im Fach. Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis. Praxismaterialien. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.
+ Svet EU (2019). PRIPOROČILO SVETA z dne 22. maja 2019 o celovitem pristopu k poučevanju in učenju jezikov (2019/C 189/03).
+ Možic, D. (2014): Nekateri didaktični pristopi k aplikativnemu učenju tujega jezika stroke. V: Newsletter. Poročevalec. Letnik 4, št. 4. Ljubljana: IBS Mednarodna poslovna šola Ljubljana. (http://porocevalec.ibs.si/sl/component/content/article/56-letnik-4-t-4/199-damjana-moic-prof-nem-in-ang-jezika-nekateri-didaktini-pristopi-k-aplikativnemu-uenju-tujega-jezika-stroke)
+ Buhlmann, R. und Fearns, A. (2018): Handbuch des fach- und berufsbezogenen Deutschunterrichts DaF, DaZ, CLIL. Berlin: Frank & Timme.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Pri predmetu se študent seznani z značilnostmi in s teoretičnimi in didaktičnimi postopki učenja in poučevanja nemščine (in drugih jezikov) kot tujega jezika stroke. Ob tem tudi preizkuša pridobljeno znanje, spretnosti in sposobnosti ter jih zna kritično in kontruktivno ovrednotiti. Študent razvije	In the course, the student gets acquainted with the characteristics and theoretical and didactic procedures of learning and teaching German (and other languages) as a foreign language for specific purposes. At the same time, he also tests the acquired knowledge, skills and abilities and knows how to critically and

svoje sposobnosti in spretnosti priprave ustreznih didaktičnih gradiv, jih preizkusi v simulacijah ter na tak način spozna prednosti in tudi ovire učenja in poučevanja tujega jezika stroke. Na podlagi priddobljenih izkušenj študent zna pripraviti primerne postopke in gradiva za učinkovit proces ciljno usmerjenega učenja in poučevanja tujega jezika stroke.	constructively evaluate them. The student develops his abilities and skills of preparing appropriate didactic materials, tests them in simulations and in this way learns the advantages and obstacles of learning and teaching a foreign language for specific purposes. Based on the acquired experience, the student is able to prepare appropriate procedures and materials for an effective process of goal-oriented learning and teaching a foreign language for specific purposes.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Študent - pozna, razume in zna analizirati in raziskovati značilnosti, ovire in prednosti učenja in poučevanja tujega jezika stroke, v prvi vrsti nemščine; - zna načrtno in ustrezno vnesti tuji jezik stroke v poučevanje tujega jezika od srednješolskega nivoja naprej. **Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:** Ključne prenosljive spretnosti in znanja je sposobnost prenosa teoretskih znanj o poučevanju in učenju tujega jezika stroke v simulirano prakso in posledično v realni proces učenja in poučevanja tujega jezika stroke.	The student - knows, understands and is able to analyze and research the characteristics, obstacles and advantages of learning and teaching a foreign language for specific purposes, primarily German; - is able to systematically and appropriately introduce the foreign language for specific purposes into the teaching of a foreign language from the secondary school level onwards. **Transferable/Key Skills and other attributes:** The key transferable skills and knowledge is the ability to transfer theoretical knowledge about teaching and learning a foreign language for specific purposes into a simulated practice and consequently into the real process of learning and teaching a foreign language.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
- Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom, metoda primera; - Pristopi: obrnjeno učenje, sodelovalno učenje, problemsko učenje, e-učenje, kombinirano učenje - Oblike dela: frontalno delo, delo v skupinah, delo v dvojicah, individualno delo, ekskurzija	• Methods: Explanation, discussion, text work, case method; • Approaches: Flipped learning, collaborative learning, problem-based learning, E-learning, blended learning; Forms of work: Frontal work, group work, pair work, individual work, excursion.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Share (in %)	**Assessment methods:**
- nastop - raziskovalna naloga	30 % 70 %	- assesed lesson - research work

Reference nosilca / Course coordinator's references:

+ **PODGORŠEK, Saša, ISTENIČ, Andreja, KACJAN, Brigita.** The foreign language teacher's role in ICT-supported instruction. Sodobna pedagogika. mar. 2019, letn. 70 = 136, št. 1, str. 174-190, ilustr., tabeli. ISSN 0038-0474. https://www.sodobna-pedagogika.net/clanki/01-2019_vloga-ucitelja-tujega-jezika-pri-pouku-podprtem-z-ikt/. [COBISS.SI-ID 69516130], [SNIP, WoS do 20. 8. 2021: št. citatov (TC): 1, čistih citatov (CI): 1, čistih citatov na avtorja (CIAu): 0,33, Scopus do 8. 8. 2021: št. citatov (TC): 1, čistih citatov (CI): 1, čistih citatov na avtorja (CIAu): 0,33]

+ **KACJAN, Brigita.** Forschen im DaF-Bereich auf Deutsch - ein Stiefkind der wissenschaftlichen Sphäre. V: KACJAN, Brigita (ur.), et al. Brücken überbrücken in der Fremdsprachendidaktik und Translationswissenschaft. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. Str. 11-29, tabele. Schriftenreihe Studien zur Germanistik, Bd 92. ISBN 978-3-339-11996-4, ISBN 978-3-339-11997-1. ISSN 1610-8604. [COBISS.SI-ID 32764419]

financer: ARRS, Programi, P6-0372, SI, Slovenska identiteta in kulturna zavest v jezikovno in etnično stičnih prostorih v preteklosti in sedanjosti

+ **JAZBEC, Saša, KACJAN, Brigita.** Smartphone-Apps im DaF-Unterricht. V: EHRENMÜLLER, Jürgen (ur.), HÖPPNEROVÁ, Věra (ur.). Experimentierräume in der DaF-Didaktik. 1. Ausgabe. Pilsen: Westböhmische Universität, 2019. Str. 33-53. ISBN 978-80-261-0919-8. https://docplayer.org/195523599-Experimentierraeume-daf-didaktik.html. [COBISS.SI-ID 33809667]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Poučevanje nemščine pri odraslih in starejših**
Course title:	**Teaching German to adults and elderly**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	2.	3.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Language (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	2nd	3rd

Vrsta predmeta (obvezni ali izbirni) / **Course type (compulsory or elective)**	obvezni compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	30				**60**	**3**

Nosilec predmeta / Lecturer: Brigita Kacjan

Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	Nemški /German
	Vaje / Tutorial:	Nemški /German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
/	/
Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
- Spoznavanje, preizkušanje ter vrednotenje didaktično-teoretičnih postopkov učenja in poučevanja tujega jezika – nemščine pri mlajših odraslih, odraslih in starejših; - kognitivno usmerjeno učenje in poučevanje tujega jezika – nemščine po srednješolskem izobraževanju;	- recognition, testing and evaluating the theoretical learning and teaching methods of teaching German to young adult, adult and older learners; - cognition-oriented learning and teaching of a foreign language to learners from the age of 19 years onwards;

- vzpodbujanje vseh jezikovnih zmožnosti (slušno in bralno razumevanje, ustno sporočanje in komunikacija, pisno sporočanje in komunikacija, jezikovna mediacija); - materiali pri pouku tujega jezika pri odraslih in starejših – analiza razpoložljivih in izdelava novih; - načrtovanje in simulacija učne ure	- stimulation of all language competencies (listening and reading skills, oral communication and written communication, language mediation); - materials for teaching adult and older learners – analysis of existing and production of new materials; - planing and simulation of lessons

Temeljni literatura in viri / Readings:

+ Kacjan, B. (2007). *Jezikovne igre kot motivacijski dejavniki pri učenju nemškega jezika kot tujega jezika v mladostni in zgodnji odrasli dobi : možnosti uporabe igre z jezikovnimi elementi pri pridobivanju besedišča.* Maribor: FF.
+ Bakračevič Vukman, K. (2000). *Razvoj mišljenja pri odraslih*. Pedagoška fakulteta UM.
+ Bernd, A. (2003). Sprachenlernen im Alter. München: iudicium.
+ Bevilacqua, G. (2014). Die Sprach- und Kulturmittlung in Alternbetreuungseinrichtungen. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang.
+ Thiele, M. (2009). Fremdsprachenerwerb im höheren Alter. Magdeburg: Examicus.
+ drugi aktualni spletni viri.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Pri predmetu se študent seznani z didaktično-teoretskimi postopki poučevanja tujega jezika – nemščine pri odraslih in starejših, preizkuša pridobljene spretnosti in sposobnost poučevanja nemščine ter jih zna konstruktivno ovrednotiti. Študent pridobi znanja in spretnosti, ki mu omogočajo presojo ter izdelavo ustreznih didaktičnih pripomočkov, in simulira pouk v ciljni skupini.	The student gets acquainted to the theoretical procedures of teaching German as a foreign language to adult and older learners; implements the aquired knowledge of teaching German to the target learners and evaluates it constructively; gets knowledge and skills, helping him/her to estimate the effectiveness and to produce his/her own teaching materials and simulate micro teaching with adult learners.
Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: - Študent usvoji primerne didaktične postopke poučevanja nemščine za odrasle in starejše; - zna ovrednotiti in izdelati ustrezne didaktične pripomočke **Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:** Ključne prenosljive spretnosti so premišljen transfer pridobljenih teoretskih znanj o poučevanju odraslih in starejših ter prenos pridobljenega znanja v prakso pri poučevanju ciljnih skupin.	**Knowledge and Understanding:** - The student assimilates appropriate didactic procedures for teaching adults and older learners; - is able to evaluate and produce suitable didactic instruments **Transferable/Key Skills and other attributes:** Key skills are the thoughtfull transfer of acquired theoretical knowledge about teaching adult and older learners and the transfer of the new knowledge into practice teaching differnt target groups.
Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
- Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom, metoda primera; - Pristopi: obrnjeno učenje, sodelovalno učenje, problemsko učenje, e-učenje, kombinirano učenje - Oblike dela: frontalno delo, delo v skupinah, delo v dvojicah, individualno delo, ekskurzija.	• Methods: Explanation, discussion, text work, case method; • Approaches: Flipped learning, collaborative learning, problem-based learning, E-learning, blended learning; Forms of work: Frontal work, group work, pair work, individual work.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
-nastop - pisni izpit.	**30%** **70%**	- assesed lesson - written exam.

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša, MOTALN, Anja, KACJAN, Brigita. Apps für das Fremdsprachenlernen - Deutsch : eine Übersicht. Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer. 2021, [letn.] 28, 1, str. 6-15, ilustr. ISSN 1318-3605.
- KACJAN, Brigita. Različne oblike preverjanja in ocenjevanja znanja študentk in študentov na daljavo - poskus goljufanja kot (ne)obvladljiv izziv?. V: Inovativna uporaba IKT v visokem šolstvu : izzivi in priložnosti : konferenca IKTVVIS, online, 24. - 25. september 2020. Ljubljana: IKTVVIS, 2020. 1 spletni vir. http://iktvvis.si/SekcijaCC21.html#povzetek34. [COBISS.SI-ID 34322947]
- KACJAN, Brigita. Lernerprodukt-Orientierung für ein attraktiveres Fremdsprachenlernen. V: LACHOUT, Martin (ur.), BOHUŠOVÁ, Zuzana (ur.). *Deutsch als Fremdsprache aktiv und attraktiv im Studium, in Lehre und Forschung*. Hamburg: Dr. Kovač, 2022. Str. 228-241, ilustr. Schriftenreihe Lingua, Bd. 61. ISBN 978-3-339-12876-8, ISBN 978-3-339-12877-5. ISSN 1614-5550. [COBISS.SI-ID 115568131]

Univerza v Mariboru
Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Praksa**
Course title:	**Practical training**

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer)	2.	3.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Double-Major Option)	2nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type Obvezni /compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	5				175	6

Nosilec predmeta / Lecturer: Alja Lipavic Oštir

Jeziki / Languages:
Predavanja / Lectures: nemški / German
Vaje / Tutorial: nemški / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:
Pogojev ni.

Prerequisits:
None.

Vsebina:
Praksa poteka v Avstriji in Sloveniji v ustanovah medkulturnega značaja.
- Priprava na prakso: spoznavanje poteka prakse, seznanjanje z obveznostmi študentov, spoznavanje regije in ustanove, kjer bo praksa potekala, umeščanje v širši kontekst študija in bodoče zaposlitve.
- Navodila za pisanje poročila o praksi, izdelavo seminarske naloge ter javne predstavitve, povezane s prakso.
- Delo na ustanovah obsega poleg dela v teh institucijah še različne oblike terenskega

Content (Syllabus outline):
The practical training takes place in Austria and Slovenia in institutions with intercultural characteristics.
- Preparing the practical training: get acquainted with the course of training, the student´s commitments, the region and institution, where the training will take place, putting it into relation with the study and the future job.
- Instructions for writing the training report, the seminar paper and its presentation, all related to the practical training.

dela (raziskovanje, intervjuji in druge oblike). - Študenti za čas prakse dobijo v ustanovi svojega mentorja. Praksa traja štiri delovne tedne.	- The work at the institutions consists of work done at the institution and others forms of field work (research, interviews etc.). The students are guided by mentors in the training institution for four weeks.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- različni spletni in drugi materiali o ustanovi, kjer bo praksa potekala; / selected internet and other sources about the institution for practical training
- različni spletni in drugi materiali o regiji in njeni medkulturni povezanosti z sosednjimi regijami, povezanimi s krajem opravljanja prakse in deloma širše. / selected internet and other materials about the region and its intercultural connections to the neighbouring regions and broader.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Po opravljeni praksi bo študent zmožen: - prenesti teoretska spoznanja v praktično delo; - spoznati delo v ustanovi, kjer se zaposlujejo poklicni profili, sorodni področju medkulturne germanistike, - pridobiti začetne izkušnje na področju dela; - znati opažanja in izkušnje ustrezno formulirati v poročilu.	- transfer theoretical knowledge to practical work; - get acquainted to the work in the institutions, employing professional workers having similar education in the field of intercultural German studies, - get initial experiences in the work field, - to express the experiences and observations in writing.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: - študentje znajo usvojena znanja in praktične zmožnosti uporabiti; - pridobijo si izkušnje s področja dela, za katerega se izobražujejo; - pripravijo se na iskanje možnosti v poklicnem razvoju. **Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:** Pridobljena znanja in spretnosti so prenesljiva v poklicno okolje.	Knowledge and Understanding: - practical use of the acquired knowledge; - acquiring initial experiences in the work fields, the students are trained for; - looking for ways and possibilities in the students own professional development. All during practical training acquired knowledge will be applicable to the final phase of univerity education and to the future profession.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Metode: razlaga, razgovor, reševanje problemov Oblike dela: frontalno delo, delo v dvojicah, individualno delo Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, avtonomno učenje	Methods: explanation, discussion, problem-solving Forms of work: frontal work, pair work, individual work Approaches: flipped learning, problem-based learning, autonomous learning

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
- portfolio	100 %	portfolio

Reference nosilca / Lecturer's references:

- TIBAUT, Katarina, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Die Stellung der deutschen Sprache in Slowenien. German as a foreign language : GFL. 2024, no. 1, str. 15-40, ilustr. ISSN 1470-9570. http://www.gfl-journal.de/1-2024/Tibaut-Lipavic.pdf, Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM. [COBISS.SI-ID 195323395]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Tourismus an der Grenze Sloweniens zu Österreich und Italien als eine sprachliche Herausforderung. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). Trans 2022 : 28. 8.-4. 9. 2022 : program and abstracts : Übersetzen in der inklusiven und globalen Gesellschaft = prevajanje v inkluzivni in globalni družbi = translation in inclusive and global society : 9. internationale translationswissenschaftliche Sommerakademie und Symposium = 9. mednarodna prevodoslovna poletna akademija in simpozij = 9th international Summer Academy in Translation Studies and Conference. Maribor: Filozofska fakulteta fakulteta, 2022. Str. 22. [COBISS.SI-ID 125346307]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, MARTEN, Heiko F. Zum Geleit. Schnittstelle Germanistik : Forum für Deutsche Sprache, Literatur und Kultur des mittleren und östlichen Europas. 2021, vol. 1, iss. 2, str. 7-8. DOI: 10.33675/SGER/2021/2/4. [COBISS.SI-ID 84867331]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Praksa**
Course title:	**Practical training**

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer)	2.	3.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option)	2nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/ compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	10				350	12

Nosilec predmeta / Lecturer:	Alja Lipavic Oštir

Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	nemški / German
	Vaje / Tutorial:	nemški / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
Praksa poteka v Avstriji in Sloveniji v ustanovah medkulturnega značaja. - Priprava na prakso: spoznavanje poteka prakse, seznanjanje z obveznostmi študentov, spoznavanje regije in ustanove, kjer bo praksa potekala, umeščanje v širši kontekst študija in bodoče zaposlitve. - Navodila za pisanje poročila o praksi, izdelavo seminarske naloge ter javne predstavitve, povezane s prakso. - Delo na ustanovah obsega poleg dela v teh institucijah še različne oblike terenskega dela (raziskovanje, intervjuji in druge oblike).	The practical training takes place in Austria and Slovenia in institutions with intercultural characteristics. - Preparing the practical training: get acquainted with the course of training, the student´s commitments, the region and institution, where the training will take place, putting it into relation with the study and the future job. - Instructions for writing the training report, the seminar paper and its presentation, all related to the practical training. - The work at the institutions consists of work done at the institution and others forms of field work (research, interviews etc.).

- Študenti za čas prakse dobijo v ustanovi svojega mentorja. Praksa traja šest delovnih tednov.	The students are guided by mentors in the training institution for six weeks.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- različni spletni in drugi materiali o ustanovi, kjer bo praksa potekala; / selected internet and other sources about the institution for practical training
- različni spletni in drugi materiali o regiji in njeni medkulturni povezanosti z sosednjimi regijami, povezanimi s krajem opravljanja prakse in deloma širše. / selected internet and other materials about the region and its intercultural connections to the neighbouring regions and broader.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Po opravljeni praksi bo študent zmožen: - prenesti teoretska spoznanja v praktično delo; - spoznati delo v ustanovi, kjer se zaposlujejo poklicni profili, sorodni področju medkulturne germanistike, - pridobiti začetne izkušnje na področju dela; - znati opažanja in izkušnje ustrezno formulirati v poročilu; - izdelati seminarsko nalogo, ki se tematsko navezuje na področje dela ustanove, kjer je študent opravljal prakso.	- transfer theoretical knowledge to practical work; - get acquainted to the work in the institutions, employing professional workers having similar education in the field of intercultural German studies, - get initial experiences in the work field, - to express the experiences and observations in writing, Write a seminar paper thematically related to the work field of the institution of the practical training.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: - študentje znajo usvojena znanja in praktične zmožnosti uporabiti; - pridobijo si izkušnje s področja dela, za katerega se izobražujejo; - pripravijo se na iskanje možnosti v poklicnem razvoju. **Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:** Pridobljena znanja in spretnosti so prenesljiva v poklicno okolje.	Knowledge and Understanding: - practical use of the acquired knowledge; - acquiring initial experiences in the work fields, the students are trained for; - looking for ways and possibilities in the students own professional development. All during practical training acquired knowledge will be applicable to the final phase of univerity education and to the future profession.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Metode: razlaga, razgovor, reševanje problemov Oblike dela: frontalno delo, delo v dvojicah, individualno delo Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, avtonomno učenje	Methods: explanation, discussion, problem-solving Forms of work: frontal work, pair work, individual work Approaches: flipped learning, problem-based learning, autonomous learning

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
- portfolio	100 %	portfolio

Reference nosilca / Lecturer's references:

- TIBAUT, Katarina, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Die Stellung der deutschen Sprache in Slowenien. German as a foreign language : GFL. 2024, no. 1, str. 15-40, ilustr. ISSN 1470-9570. http://www.gfl-

journal.de/1-2024/Tibaut-Lipavic.pdf, Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM. [COBISS.SI-ID 195323395]

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Tourismus an der Grenze Sloweniens zu Österreich und Italien als eine sprachliche Herausforderung. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). Trans 2022 : 28. 8.-4. 9. 2022 : program and abstracts : Übersetzen in der inklusiven und globalen Gesellschaft = prevajanje v inkluzivni in globalni družbi = translation in inclusive and global society : 9. internationale translationswissenschaftliche Sommerakademie und Symposium = 9. mednarodna prevodoslovna poletna akademija in simpozij = 9th international Summer Academy in Translation Studies and Conference. Maribor: Filozofska fakulteta fakulteta, 2022. Str. 22. [COBISS.SI-ID 125346307]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, MARTEN, Heiko F. Zum Geleit. Schnittstelle Germanistik : Forum für Deutsche Sprache, Literatur und Kultur des mittleren und östlichen Europas. 2021, vol. 1, iss. 2, str. 7-8. DOI: 10.33675/SGER/2021/2/4. [COBISS.SI-ID 84867331]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Regionalno v nemški literaturi stičnih prostorov**
Course title:	**Regionalism in German literature of contact spaces**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
Študijski program 2. stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer)	1.	2.
Second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option)	1st	2nd

Vrsta predmeta / Course type	obvezni / compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. Work**	**ECTS**
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Matjaž Birk
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemščina/German
Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: Ni pogojev.	**Prerequisits: None.**
/	/

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
• Prostorski obrat, teoretski koncepti in modeli prostora in prostorskosti v literaturi • Regionalna literatura v nemškem literarnem sistemu in njena literarnoznanstvena percepcija • Poglavitne strukture in značilnosti nemškogovoreče regionalne literature v stičnih kulturnih prostorih • Študije primerov nemškega regionalnega medijskega sistema – književnost, gledališče,	• Spatial turn, theoretical concepts and models of space and spaciality in literature • Regional literature in German literary system and its literary-scientific perception • Main structures and characteristics in the German speaking regional literature in contact cultural spaces • Model studies of German regional medial system - literature, theater, newspapers, films, digital media –

časopisje, film, digitalni mediji – v stičnih oz. hibridnih kulturnih prostorih z ozirom na medialne in družbene danosti ter družbene funkcije: oblikovanje identitet, avtorefleksija in diferencialnost	in hybrid cultural spaces with regard of media and social context and social functions: forming of identities, selfreflection and diferenciality.

Temeljni literatura in viri / Readings:

•Amann, W. et. al. (Hgg.)2008: Periphere Zentren oder zentrale Peripherien? Kulturen und Regionen Europas zwischen Globalisierung und Regionalität. Heidelberg (izbrana poglavja).
• Brandtner, A./ Michler, W. (Hgg.) 2007: Zur regionalen Literaturgeschichtsschreibung. Linz (izbrana poglavja).
•Grywatsch, J. 2008: Literatur in der Region und Raumbegriff. In: Cornelia Ilbrig, Bernd Kortländer, Enno Stahl (Hgg.): Kulturelle Überlieferungen. Bürgertum, Literatur und Vereinswesen im Rheinland 1830–1945. Düsseldorf, S.84 – 95.
•Günzel, S. (Hg.) 2007: Topologie. Zur Raumbeschreibung in den Kultur- und Medienwissenschaften. Bielefeld (izbrana poglavja).
• Günzel, S. /Dünne, J. (Hgg.)2006: Raumtheorie. Grundlagentexte aus Philosophie und Kulturwissenschaften. Berlin (izbrana poglavja).
• Mecklenburg, N. 2009: Die Heimat der anderen. Literarischer Regionalismus im Zeitalter der Globalisierung. In: Ders.: Das Mädchen aus der Fremde. Germanistik als interkultureller Literaturwissenschaft. München, S. 536-553.
•Wagner-Egelhaaf, M. (Hg.) 2001: Region – Literatur – Kultur. Regionalliteraturforschung heute. Bielefeld (izbrana poglavja).
Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra./ The student will get a list of primary works and current short articles at the beginning of each semester.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj predmeta je usvojiti sodobne teoretske koncepte, s poudarkom na prostorskih, za literarnoznanstveno obravnavo sistemov nemške regionalne književnosti v stičnih komunikacijskih prostorih in njihove vpetosti v družbene kontekste.	The objective of the course is to familiarize with contemporary theory concepts, principaly spatial ones, for literary-scientific discussion of Germanspeaking systems of regional literature in contact communication spaces and their social embedding.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: • Poglobljeno in kritično analizirati razmerja med literarnim sistemom in drugimi družbenimi (pod)sistemi; • Oceniti pomen družbenih dejavnikov vpliva na literarni sistem v kulturno hibridnih regijah; • Uporabiti sodobne teoretske koncepte in modele prostorskosti v raziskovanju nemškogovorečega regionalnega literarnega sistema kot socialne kategorije; • Interpretirati razmerja med regionalnimi in središčnimi literarnimi sistemi v zgodovinski in sodobni perspektivi;	Knowledge and Understanding: • To critically analyse relations between literary system and other social (sub)systems; • To evaluate the signification of social factors of influence on literary systems in cultural hybrid regions; • To apply relevant theoretical concepts and models in the research of German speaking regional literature system as a social category; • To interprete relations between regional and central literary systems in historical and current perspective; • To identify autonomously literary, cultural and other social practices; • To evalute autonomously, systematically and critically

• Samostojno prepoznati literarne, kulturne in druge družbene prakse; • Znati samostojno, sistematsko in kritično ovrednotiti vire in literaturo. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • raziskovalni pristop in usmerjenost v reševanje problemov •• spretnost komuniciranja (ustno in pisno izražanje v sprotnih nalogah in v seminarski nalogi), • uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu), • skupinsko delo.	primary and secondary literature. Transferable/Key Skills and other attributes: • research approach and focussing on problem-solving • communication skills (written and oral skills in coursework and in seminar paper), • use of information technology (searching for information on the internet), • working in a group.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
● razlaga ● diskusija - ekskurzija	● coursework ● seminar paper - excursion

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
● sprotne naloge ● seminarska naloga	20% 80%	● coursework ● seminar paper

Reference nosilca / Lecturer's references:

● BIRK, Matjaž, NICKLAS, Thomas: Erinnerungsorte in der Presse aus der Krain in den Jahren vor dem ersten Weltkrieg. *Historisches Jahrbuch*. 2024, jg. 144, str. 208-241. ISSN 0018-2621. [COBISS.SI-ID 208315907]

● UREKAR OSVALD, Anja, BIRK, Matjaž. Aufklärung im Spiegel der slowenischen und deutschen Presse in der Krain im späten 18. Jahrhundert. *Zeitschrift für Slawistik*. 2024, bd. 69, h. 2, str. 404-432. ISSN 0044-3506. Digitalna knjižnica Univerze v Mariboru – DKUM, DOI: 10.1515/slaw-2024-0019, DOI: 20.500.12556/DKUM-89321. [COBISS.SI-ID 197087235]

- ● BIRK, Matjaž. Masked messaging: German theatre in Maribor under the Nazis as reflected in the Marburger Zeitung. V: HEINRICH, Anselm (ur.). *Dramaturgies of war : institutional dramaturgy, politics, and conflict in 20th-century Germany*. Cham: Palgrave Macmillan, cop. 2024. Str. 111-125. ISBN 978-3-031-39317-4. [COBISS.SI-ID 178293763]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Slovar kot kulturna praksa / Wörterbuch als Kulturpraxis**
Course title:	**Dictionary and cultural practice**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	2.	3.
second-cycle (Master's) study programme Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option) / German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	2nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/compulsory (MGE, MGD, NTJE) / izbirni/elective (NTJD)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. Work**	**ECTS**
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Vida Jesenšek

Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	Nemški/German
	Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**

/	/

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
Predmet z medjezikovnih nemško-slovenskih in kulturoloških vidikov obravnava naslednje vsebine: - družbeni, kulturni in jezikovni vidiki slovaropisja - družbene funkcije slovarja (simbolna vrednost, avtoritativnost, orientacijskost, normativnost) - kronološki in tipološki pregled izbranih nemških in nemško-slovenskih slovarjev - vrednostni sistemi in ideologija v slovarju - družbena in kulturna pogojenost slovarskih besedil - kulturno specifične vsebine slovarjev - problem medjezikovne ekvivalentnosti - slovar v 21. stoletju, novi koncepti.	The subject deals with the following interlingual German-Slovene and cultural aspects: - social, cultural and linguistic aspects of lexicography - social functions of dictionaries (symbolic value, authority, orientation, standards) - chronological and typological survey of selected German and German-Slovene dictionaries - value system and ideology in a dictionary - social and cultural conditions of lexicographic texts - culturally specific contents of dictionaries - problem of interlingual equivalence - dictionary in the 21st century, new concepts.

Temeljni literatura in viri / Readings:

Engelberg, S., L. Lemnitzer (2009): Lexikographie und Wörterbuchbenutzung. 4. Aufl. Tübingen. Izbrana poglavja/Selected Chapters.
Haß-Zumkehr, U. (2001): Deutsche Wörterbücher – Brennpunkt von Sprach- und Kulturgeschichte. Berlin, New York. Izbrana poglavja/Selected Chapters
JESENŠEK, Vida (2020): Wörterbücher mit Slowenisch: historische, kulturelle und sprachpolitische Aspekte. *Lexicographica: international annual for lexicography*. 2020, vol. 36, str. 139-157, ISSN 0175-6206

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj predmeta je: - seznaniti z družbenimi, kulturnimi in jezikovnimi vidiki slovaropisja in slovarjev - seznaniti z družbeno in kulturno pogojenimi vsebinami slovarjev - seznaniti z novostmi v sodobni leksikografiji.	The objective: - to acquaint students with the social, cultural and lingual aspects - to acquaint the students with the social and cultural conditioned content of dictionaries - to acquaint students with novelties in contemporary lexicography.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Po opravljenem predmetu bo študent: - seznanjen s socialnimi in kulturološkimi vidiki ter družbenimi funkcijami slovarjev - znal prepoznavati in kritično vrednotiti kulturno specifične vsebine slovarskih besedil - seznanjen z možnostmi uporabe novih tehnologij pri načrtovanju in sestavljanju slovarjev.	The student will be • acquainted to the social and cultural aspects and the social functions of dictionaries • able to recognize and critically evaluate culturally specific contents of lexicographic texts • acquainted to the possibilities of using new technology in the process of planning and drafting dictionaries.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:	Transferable/Key Skills and other attributes:
- spretnost pisnega in ustnega izražanja - spretnost argumentiranja - spretnost uporabe informacijske tehnologije - spretnost kritične in poglobljene uporabe slovarskih virov in slovaropisne literature	- oral and writing skills - argumentative skills - using ICT - critical and profound usage of lexicographic sources and literature.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom. Oblike dela: frontalno delo, delo v dvojicah, individualno delo. Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, kombinirano učenje. Poučevanje in učenje potekata z didaktično uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije. -	Methods: explanation, discussion, text work. Forms of work: frontal work, pair work, individual work. Approaches: flipped learning, problem-based learning, blenden learning. - The information and communications technology is used for educational purposes in the teaching and learning process.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
Pisni izpit	**70 %**	Written exam
Sprotne naloge	**30 %**	Coursework

Reference nosilca / Lecturer's references:

JESENŠEK, Vida. Wörterbücher mit Slowenisch: historische, kulturelle und sprachpolitische Aspekte. *Lexicographica : international annual for lexicography*. 2020, vol. 36, str. 139-157. ISSN 0175-6206. DOI: 10.1515/lex-2020-0008. [COBISS.SI-ID 61718787]

JESENŠEK, Vida. Zur Komplexität der phraseologischen Bedeutung: Lexikographische Aspekte. V: PIOSIK, Michał (ur.), TABOREK, Janusz (ur.), WOŹNICKA, Marta (ur.). *Korpora in der Lexikographie und Phraseologie : Stand und Perspektiven*. Berlin; Boston: De Gruyter, cop. 2021. Str. 21-34. Lexicographica, Series Maior, Vol. 160. ISBN 978-3-11-071680-1, ISBN 978-3-11-071695-5, ISBN 978-3-11-071703-7. ISSN 0175-9264. DOI: 10.1515/9783110716955-002. [COBISS.SI-ID 63436547]

ENČEVA, Milka, JESENŠEK, Vida. Zur Geschichte der Kolloquiumsreihe zur Lexikographie und Wörterbuchforschung in Südost- und Osteuropa (2000-2018). Begründet von H. E. Wiegand und P. Petkov. V: PIOSIK, Michał (ur.), TABOREK, Janusz (ur.), WOŹNICKA, Marta (ur.). *Korpora in der Lexikographie und Phraseologie : Stand und Perspektiven*. Berlin; Boston: De Gruyter, cop. 2021. Str. 225-240. Lexicographica, Series Maior, Vol. 160. ISBN 978-3-11-071680-1, ISBN 978-3-11-071695-5, ISBN 978-3-11-071703-7. ISSN 0175-9264. DOI: 10.1515/9783110716955-011. [COBISS.SI-ID 63447811]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Slovenska narečja v stiku**
Course title:	**Slovene dialect in contact**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer)	1.	1.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option)	1st	1st

Vrsta predmeta / Course type	obvezni/compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. Delo** **Individ. Work**	**ECTS**
	15				**75**	**3**

Nosilec predmeta / Lecturer:	Mihaela Koletnik
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	slovenščina/Slovenian
Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
/	/

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
1. Dialektologija kot jezikoslovna veda. 2. Narečja kot eden posebnih sestavov slovenskega jezika. 3. Razčlenjenost (diferenciacija) slovenskih narečij. 4. Slovenska narečja tostran in onstran slovenske državne meje v stiku z neslovanskimi jeziki ali hrvaščino (obmejna narečja ter slovenska narečja v zamejstvu) 5. Pojavi vnašanja tujih jezikovnih prvin v slovenska narečja (zlasti na besedni ravni).	1. Dialectology as language science. 2. Dialects as special components of Slovenian language. 3. Differentiation of Slovenian dialects. 4. Slovenian dialect on this side and that of Slovenian border in contact with non Slavic languages or Croatian language (cross-border dialects and Slovenian dialects abroad) 5. Phenomena of introduction of foreign language elements into Slovenian dialects (especially on the word level).

Temeljni literatura in viri / Readings:

Karmen KENDA JEŽ, 2004: Narečje kot jezikovnozvrstna kategorija v sodbnem jezikoslovju. *Obdobja 22 - Metode in zvrsti.* Ljubljana: FF. 263-276.
Vera SMOLE, 2009: Pomen in vloga slovenskih narečij danes. Slovenska narečja med sistemom in rabo. Ljubljana: FF. 557–563.
Mihaela KOLETNIK, 2009: Odraz medjezikovnih stikov v prekmurskem besedju. *Slavia Centralis*, 2/1, 20–31.
Mihaela KOLETNIK, Benedikta GUNGL, 2022: Medjezikovna prepletanja v oblačilnem izrazju pri Sv. Trojici v Slovenskih goricah. *Kontaktna dialektologija na območju med Alpami in Jadranom : v spomin akademiku Goranu Filipiju*. 239–258.
Tine LOGAR, 1993: Slovenska narečja. Ljubljana: Mladinska knjiga.
Zinka ZORKO, 2009: Narečjeslovne razprave o koroških, štajerskih in panonskih govorih. Maribor: Filozofska fakulteta, Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti.
Znanstveni članki glede na obravnavano temo.

Cilji in kompetence:

1. Uzaveščanje o geografski diferenciaciji slovenskega jezika v celotnem narodnostnem prostoru.
2. Spoznavanje soobstoja knjižnojezikovne in genetskojezikovne norme.
3.Spoznavanje tujih jezikovnih prvin v narečni zvrsti.

Objectives and competences:

1. Consciousness on geographic diversity of Slovenian language in the whole national space.
2. Adopting of coexistence of the two norms: literary and genetic.
3. Knowing foreign language elements in Slovene dialects.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:
Študentje:
- znajo prepoznati narečno jezikovno zvrst v celotnem narodnostnem prostoru;
- prepoznajo jezikovne različke, ki so posledica približevanja in prepletanja ter prevzemanja od zunaj;
- prepoznajo tujejezične prvine v slovenskih narečjih zlasti na besedni ravni;
- zavedajo se spremenjenega statusa slovenske narečne zvrsti.
Študenti poleg teoretičnega vedenja obvladajo tudi praktična znanja, tako da znajo transkribirati in analizirati.
Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:
Samostojno opravljanje raziskovalnega dela.
Uporaba narečjeslovne terminologije in metodologije.
Sposobnost odkrivanja novega.
Zna iskati, vrednotiti in organizirati vire in literaturo.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:
Consciousness on geographic diversity of Slovenian language in the whole national space.
Knowing several varieties of Slovene language as result of convergence, intermingling and borrowing from other languages.
Identify elements of foreign languages.
Cognition of the meaning and new role of dialects in the process of globalisation .

Besides theoretic knowledge, students also handle methods of enquiring in the field, they know how to transcript and analyse collected data.
Transferable/Key Skills and other attributes:
Student can research independently.
Use of dialectology terminology and methodology.
Ability to discover new things.
Ability to search, evaluate and organise sources and literature.

Metode poučevanja in učenja:

Razlaga.

Razgovor.
Delo z besedilom.
Delo z IKT.
Metoda dela z avdio posnetki.

Learning and teaching methods:

Explanation.

Discussion.
Text work
Work with ICT.
Work with voice recording.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
Seminarska naloga.	100 %	Seminar Paper.

Reference nosilca / Lecturer's references:

Mihaela KOLETNIK, 2022: Narečna podoba porabskih družinskih balad. *Jezikoslovni zapiski* 28/2. 53–72.

Mihaela KOLETNIK, Benedikta GUNGL, 2022: Medjezikovna prepletanja v oblačilnem izrazju pri Sv. Trojici v Slovenskih goricah. *Kontaktna dialektologija na območju med Alpami in Jadranom : v spomin akademiku Goranu Filipiju*. Koper: Libris. 239–258.

Mihaela KOLETNIK, 2024:Narečne prvine v Dajnkovem Čelarstvu. *Dajnkova monografija*. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti. 217–242.

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Ime predmeta:	**Sodobni jezikovni trendi v pisni komunikaciji v nemščini**
Course title:	**Modern linguistic trends in written communication in German**

Študijski program in stopnja **Study programme and cycle**	**Študijska smer** **Study option**	**Letnik** **Year of study**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer) / Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer)	1./2.	2./4.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option) / Intercultural German studies (Single-Major Option)	1st/2nd	2nd/4th

Vrsta predmeta (obvezni ali izbirni) / Course type (compulsory or elective)	Obvezni/compulsory (NTJE, NTJD), izbirni/elective (MGE)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**			**Klinične vaje** **Clinical training**	**Druge oblike študija** **Other forms of study**	**Samost. delo** **Individual work**		**ECTS**
	15	**SV**	**LV**	**RV**			**45**		**3**
			30						

Nosilec predmeta / Course coordinator:	**Melanija Larisa Fabčič**

Jeziki /Languages:	**Predavanja / Lectures:**	
	Vaje / Tutorial:	Nemški/german

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisites for enrolling in the course or for performing study obligations:**

Pogoj za vključitev v delo: Pogojev ni. Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti: Oddan portfolio je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.	Prerequisites for acceding the course: None. Conditions for prerequisits: To be allowed to attend the written examination, the student must hand in the portfolio.

Vsebina (kratek pregled učnega načrta):	**Content (syllabus outline):**
• Poznavanje razlik med ustno in pisno komunikacijo • Sodobni jezikovni trendi v pisni komunikaciji v nemščini (napr. nagovor v pisni komunikaciji) • obravnava nastalih novih besedilnih vrst v digitalni pisni komunikaciji in • obravnava jezikovnih sredstev značilnih za nove besedilne vrste • vpliv novih besedilnih vrst in njihovega sloga na tradicionalne (»nedigitalne«, »offline«) pisne besedilne vrste in njihov slog • sodobni mediji pisne komunikacije in njihova funkcionalna raba • razvijanje zmožnosti študentov zasodobno digitalno pisno komunikacijo v nemškem jeziku na nivoju C1 • kritično vrednotenje digitalnih vsebin ter njihove verodostojnosti in zanesljivosti (npr. prepoznavanje lažnih novic na osnovi jezikovnega sloga) tvorba spletnih besedil v različnih formatih z uporabo najprimernejših digitalnih sredstev in ob upoštevanju spletnega bontona.	-Knowing the difference between oral and written communication - Modern linguistic trends in written communication in German (e.g. address in written communication) - Discussing the new text types that have emerged in digital written communication; and - discussion of the linguistic resources characteristic of the new text types - the impact of the new text types and their style on traditional (»non-digital«, »offline«) written text types and their style - modern media of written communication and their functional use - Developing students' ability to communicate in modern digital written communication in German at C1 level. - critical assessment of the credibility and reliability of digital content (f.i. recognizing fake news based on their linguistic style) - creating online texts in different formats using the most appropriate digital means and considering the rules of netiquette.

Temeljni literatura in viri / Reading materials:

- Dürscheid, Christa (2016): Nähe, Distanz und neue Medien. In: Feilke,H./Hennig,,M.: Zur Karriere von ‚Nähe und Distanz'. Rezeption und Diskussion des Koch-Oesterreicher-Modells. De Gruyter.Berlin,Boston.Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich ZORA URL: https://doi.org/10.5167/uzh-128457
- Marx, K./Weidacher,G. (2019): Internetlinguistik. Narr Francke Attempto Verlag, Tübingen. 2. neu bearbeitete Auflage, de Gruyter, Berlin, New York. (izbrana poglavja)
- Beißwenger, Michael (2015): Sprache und Medien. Digitale Kommunikation. In: Studikurs Sprach- und Textverständnis. E-Learning-Angebot der öffentlichrechtlichen Universitäten und Fachhochschulen und des Ministeriums für Innovation, Wissenschaft und Forschung (MIWF) des Landes Nordrhein-Westfalen. [Erweiterte Vorabversion, bereitgestellt vom Verfasser]. http://www.michael-beisswenger.de/pub/beisswenger_digikomm_preview.pdf (izbrana poglavja)
- Stiegler, Christian, Breitenbach, Patrick, Zorbach, Thomas (2015): New Media Culture: Mediale Phänomene der Netzkultur. Transcript Verlag, Bielefeld. (izbrana poglavja)

- drugi aktualni spletni viri

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je:

- senzibilizirati študente za razlike med pisno in ustno komunikacijo
- nadgraditi in poglobiti znanje študentov o sodobnih jezikovnih trendih pisne komunikacije v nemščini
- razširiti in poglobiti znanja študentov o novonastalih besedilnih vrstah v digitalni pisni komunikaciji
- usposobiti študente za ustrezno in natančno pisno komunikacijo kot pogoj za poglobljeno, kritično in samostojno delo z različnimi (novimi, spletnimi) besedilnimi vrstami

Objectives and competences:

The aim of this course is to:

- to sensitise students to the differences between written and oral communication
- to enhance and deepen students' knowledge of contemporary linguistic trends in written communication in German
- to broaden and deepen students' knowledge of the new text types emerging in digital written communication
- to train students to communicate adequately and accurately in writing as a prerequisite for in-depth, critical and independent work with different (new, online) text types

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent

- poznal in prepoznaval spremembe jezikovnih sredstev, ki so značilna za nove besedilne vrste v digitalni pisni komunikaciji,
- pravilno uporabljal, analiziral in vrednotil jezikovna sredstva in ustrezni besedni zaklad v sodobni pisni komunikaciji
- znal napisati jasno, koherentno, jezikovno in stilno ustrezno besedilo izbrane besedilne vrste na jezikovnem nivoju C1, s posebnim poudarkom na spletnih besedilnih vrstah.
- prepoznal verodostojne in zanesljive digitalne vire.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje, ustno izražanje),
- uporaba informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo slovničnih informacij na svetovnem spletu),

delo v skupini, reševanje problemov.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding: Upon completion of this course, the student will

- know and recognise the changes in linguistic resources that characterise new text types in digital written communication,
- correctly use, analyse and evaluate the linguistic resources and the corresponding vocabulary in contemporary written communication
- be able to write a clear, coherent, linguistically and stylistically appropriate text of the chosen text type at C1 level, with particular emphasis on online text types
- recognize credible and reliable digital sources.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills (writing skills, oral skills),
- use of information technology (knowledge of methods and procedures to obtain and process linguistic data in the world wide web),

working in groups, solving analytical problems.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
• Metode: razlaga, študija primera, delo z besedilom, razgovor, • Oblike: frontalno delo, individualno delo, delo v dvojicah in skupinah, ekskurzija • Poučevanje in učenje potekata z didaktično uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije.	• Methods: explanation, case study, text work, discussion, • Forms: frontal work, individual work, working in pairs and groups, excursion • The information and communications technology is used for educational purposes in the teaching and learning process.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Share (in %)	• dva testa ali pisni izpit • portfolio
• pisni izpit • portfolio	70 % 30 %	• written exam • portfolio

Reference nosilca / Course coordinator's references:

- FABČIČ, Melanija. Klimakommunikation und metaphorisches Framing im slowenischen, deutschen und ungarischen Mediendiskurs. Jahrbuch der ungarischen Germanistik. 2024, str. 87-107. ISSN 1217-0216. DOI: 10.69962/JUG/2024/6. [COBISS.SI-ID 221008131]
- FABČIČ, Melanija. Is nature the "other"? : virus as an ecopolitical metaphor in science fiction films. V: GADPAILLE, Michelle (ur.), KREVEL, Mojca (ur.). Living and learning in dissimilitude without dissonance : wording otherness. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2024. Str. 120-143. ISBN 1-0364-0494-3, ISBN 978-1-0364-0494-9. [COBISS.SI-ID 210228483]

FABČIČ, Melanija. Jezik podob – metafora in metonimija v filmu. Slavia Centralis. [Tiskana izd.]. 2022, letn. 15, št. 2, str. 78-95. ISSN 1855-6302. https://journals.um.si/index.php/slaviacentralis/article/view/2454, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si. [COBISS.SI-ID 129161987]

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Ime predmeta:	**Sodobni jezikovni trendi v ustni komunikaciji v nemščini**
Course title:	**Modern linguistic trends in oral communication in German**

Študijski program in stopnja **Study programme and cycle**	**Študijska smer** **Study option**	**Letnik** **Year of study**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer) / Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer)	1./2.	1./3.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option) / Intercultural German studies (Single-Major Option)	1st/2nd	1st/3rd

Vrsta predmeta (obvezni ali izbirni) / Course type (compulsory or elective)	Obvezni/compulsory (NTJE, NTJD), izbirni/elective (MGE)

Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**			**Klinične vaje** **Clinical training**	**Druge oblike študija** **Other forms of study**	**Samost. delo** **Individual work**		**ECTS**
		SV	**LV**	**RV**			**45**		**3**
			45						

Nosilec predmeta / Course coordinator:	**Mateja Žavski Bahč**

Jeziki /Languages:	**Predavanja / Lectures:**	
	Vaje / Tutorial:	Nemški/german

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisites for enrolling in the course or for performing study obligations:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina (kratek pregled učnega načrta):	**Content (syllabus outline):**
• spoznavanje značilnosti ustne komunikacije • sodobni jezikovni trendi v ustni komunikaciji v nemščini • obravnava besedilnih vrst značilnih za ustno komunikacijo in • obravnava jezikovnih sredstev značilnih za te besedilne vrste • pregled sodobnih mediji ustne komunikacije in njihove funkcionalne rabe • spoznavanje funkcijo neverbalnih sredstev in njihove rabe in analize v ustni komunikaciji	learning about the characteristics of oral communication - contemporary linguistic trends in oral communication in German - discussing text types typical of oral communication; and - discussing the linguistic devices characteristic of these text types - an overview of modern oral communication media and their functional use - learning about the function of non-verbal means and their use and analysis in oral communication

Temeljni literatura in viri / Reading materials:

- Becker-Mrotzek, Michael (Hrsg.) (2022): *Mündliche Kommunikation und Gesprächsdidaktik, 5. unveränderte Auflage*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren. (izbrana poglavja)
- Dürscheid, Christa (2016): Nähe, Distanz und neue Medien. In: Feilke, Helmuth/Hennig, Mathilde (Hrsg.): *Zur Karriere von ‚Nähe und Distanz'. Rezeption und Diskussion des Koch-Oesterreicher-Modells*. Berlin/Boston: de Gruyter (= Reihe Germanistische Linguistik), 357–385. Posted at the ZORA (Zurich Open Repository and Archive), URL=https://www.zora.uzh.ch/id/eprint/128457/, 15.03.2025.
- Wasserfall, Kurt (2004): *Erzählen lernen: ein Workshop zur Entwicklung der Sprachkompetenz*. Mülheim an der Ruhr: Verlag an der Ruhr.
- - drugi aktualni spletni viri

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj tega predmeta je: • nadgraditi in poglobiti znanje študentov o sodobnih jezikovnih trendih ustne komunikacije v nemščini • razširiti in poglobiti znanja študentov o besedilnih vrstah v ustni komunikaciji • usposobiti študente za ustrezno ustno komunikacijo kot pogoj za uspešno strokovno samostojno delo pri poučevanju nemščine kot tujega jezika • razvijanje spretnosti multimedijskega sporazumevanja	The aim of this course is to: - to build on and deepen students' knowledge of contemporary linguistic trends in oral communication in German. - to broaden and deepen students' knowledge of text types in oral communication - to train students in appropriate oral communication as a prerequisite for successful professional independent work in the teaching of German as a foreign language - to develop multimedia communication skills

Predvideni študijski rezultati:	Intended learning outcomes:
Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent • poznal in prepoznaval jezikovna sredstva, ki so značilna za ustno komunikacijo, • pravilno uporabljal, analiziral in vrednotil jezikovna sredstva in ustrezni besedni zaklad v sodobni ustni komunikaciji • znal ustno predstaviti jasno, koherentno, jezikovno in stilno ustrezno besedilo izbrane besedilne vrste na jezikovnem nivoju C1. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • sposobnost uporabe sodobnih informacijskih virov in tehnologij, • spretnost komuniciranja (pisno in ustno izražanje), • sposobnost samostojnega pridobivanja znanj in vedenj, • sposobnost razvijanja lastnih raziskovalnih pristopov in usmerjenost v reševanje problemov, sposobnost razvijanja kritičnega uma, kritična analiza, sinteza.	Knowledge and understanding: Upon completion of this course, the student will - know and identify the linguistic resources that characterise oral communication, - correctly use, analyse and evaluate the linguistic resources and the relevant vocabulary in contemporary oral communication - be able to orally present a clear, coherent, linguistically and stylistically appropriate text of a selected text type at C1 level. Transferable/Key Skills and other attributes: • ability to use up-to-date sources of information and technology, • communications skills (to express in speech and in writting), • ability to become an autonomous learner, • ability to independently develop research strategies and problem solving techniques, ability to analyze and bring together ideas.

Metode poučevanja in učenja:	Learning and teaching methods:
- razlaga - razgovor - delo z besedilom - reševanje problemov - metoda primera - ekskurzija	- explanation - discussion - text work - problem-solving - case method - excursion

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Share (in %)	• dva testa ali pisni izpit • portfolio
• ustna predstavitev • praktična naloga • medvrstniško vrednotenje	40 % 50 % 10%	• oral presentation • practical assignment • peer review

Reference nosilca / Course coordinator's references:

- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Metaphorische Kollokationen im Spannungsfeld Deutsch als Fremdsprache und Slowenisch als Muttersprache. V: *Abstractband zur Internationalen Linguistik-Tagung Metaphorische Kollokationen - Von der Theorie zur Praxis : 22. und 23. September 2022, International University Centre Dubrovnik, Kroatien*. [Rijeka: Philosophische Fakultät, 2022]. Str. 53-55. [COBISS.SI-ID 133336579]ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Überlegungen zu Strategien der Wortschatzerweiterung im DaF-Bereich. V: KACJAN, Brigita (ur.), et al. Brücken überbrücken in der Fremdsprachendidaktik und Translationswissenschaft. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. Str. 95-110. Schriftenreihe Studien zur

Germanistik, Bd 92. ISBN 978-3-339-11996-4, ISBN 978-3-339-11997-1. ISSN 1610-8604. [COBISS.SI-ID 32741635]
ŽAVSKI BAHČ, Mateja, MLAKAR GRAČNER, Doris. Das Lernprodukt - der Mittelpunkt der Unterrichtsplanung. Schaurein: praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer. 2021, [letn.] 28, 1, str. 16-24. ISSN 1318-3605. [COBISS.SI-ID 86354947]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Transkulturnost v nemški književnosti 20. stoletja**
Course title:	**Transculturality in the 20th century Literature in German speaking countries**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	1./2.	2./4.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option) / German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Langugage (Double-Major Teacher-Training Option)	1st/2nd	2nd/4th

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/compulsory (MG, MGD, NTJE), izbirni/elective (NTJD)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Vesna Kondrič Horvat
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	nemščina/German
Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**

Tekoče pisno in ustno izražanje v nemščini	Fluency in written and spoken German

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
Predmet z vidika teorije transkulturnosti in s pomočjo postopkov besedilne analize obravnava literarna dela 20. stoletja nemškega govornega področja, se pri tem opira na literarno ustvarjanje identitet in raziskuje vplive avtobiografskih elementov na pisanje. Delo poteka na osnovi temeljnih pojmov interpretacije (avtor-delo-kontekst) in se osredotoča na problemske in tematske sklope: definicija transkulturnosti; identiteta in globalizacija oz. partikularizacija; tujost v književnosti; avtobiografski diskurz; nastanek modernega romana v prvi polovici 20. stoletja v kontekstu družbenih sprememb; povojna migracijska književnost; stiske in konflikti migracijske književnosti.	On the basis of the transcultural theory and by means of text analysis this course deals with the 20th century literature of the German speaking world, on the basis of literary constructing of identities and it investigates the influence of the autobiographical elements on the writing. The course is based on the basic elements of interpretation (author-text-context) and focuses on the theme and problem complexes; definition of transculturality; identity and globalization and particularization; the foreign in literature; the autobiographical discourse; the emergence of the modern novel in the first half of the 20th century in the context of the social changes: migration literature after 1945; emergency and conflicts in the literature written by migrants.

Temeljni literatura in viri / Readings:

Welsch, W. (2000): Transkulturalität. Zwischen Globalsierung und Partikularisierung. In: Cesana, Andreas und Eggers Dietrich: Thematischer Teil II: Zur Theoriebildung und Philosophie des Interkulturellen. Hg. v. Wierlacher, A. Jahhrbuch Deutsch als Fremdsprache, Bd. 26. München, iudicium – Verlag 2000, S. 330.
Waldenfels B. 2006: *Grundmotive einer Phänomenologie der Fremde*. Suhrkamp, Frankfurt/Main. (izbrana poglavja/ selected chapters)
Breuer, U. und Sandberg, B.: Grenzen der Identität und Fiktionalität. Autobiographisches Schreiben in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur. München: IUDICIUM. (izbrana poglavja/ selected chapters)
KONDRIČ HORVAT, Vesna (urednica). *Transkulturalität der Deutschschweizer Literatur : Entgrenzung durch Kulturtransfer und Migration*. Wiesbaden: J. B. Metzler, cop. 2017. (izbrana poglavja/ selected chapters)
Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra/ The student will get a list of primary works and of the current articles at the beginning of the semester.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj tega predmeta je študente/študentke na temelju teorije transkulturnosti s pomočjo postopkov besedilne analize seznaniti z osnovnimi ugotovitvami teorije in kritike transkulturnosti (predvsem z zelo širokim razumevanjem pojma kultura in prisotnostjo elementov različnih kultur na nemškem govornem področju, kakor se ta zrcali v literarnih delih.	The objectives of the course: On the basis of the transcultural theory and by means of the text analysis the student will get acquainted with the basic findings of the transcultural theory an critics (especially with the broad understanding of the culture and with the presence of the elements of different cultures in the German speaking countries as this is reflected in literary works.)

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: Študent/Študentka izkazuje poznavanje transkulturnosti; se seznani z njenim vplivom na družbeno, predvsem kulturno življenje; je seznanjen/a s problemskimi in tematskimi sklopi v izbranih literarnih delih; zna kritično ovrednotiti avtobiografske elemente v teh delih; kritično vrednoti in analizira literarna besedila; zna povezovati različna besedila; je sposoben/a	Knowledge and understanding: The student is acquainted with the term transculturality: he/she learns its influence on the social, especially cultural life; he/she is acquainted with the theme complexes in selected works; he/she can critically evaluate the autobiographical elements in this works; he/she can critically value evaluate and analyze literary texts; he/she can connect different texts; he/she can see the foreign on

zaznavati tujost literarnega besedila na različnih nivojih; spozna vzajemno učinkovanje literarne produkcije in recepcije; zna vzpostavljati odnos med literarnim delom in družbenimi, sociološkimi, političnimi in drugimi dejavniki. Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi: Študent/Študentka: • zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literature, • zna poiskati vire informacij na svetovnem spletu, • zna zbirati in interpretirati podatke, • zna identificirati in reševati probleme, • je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati, • zna voditi projekte in zna timsko delati; • zna posredovati svoje znanje, • zna svoja dognanja izražati pisno in ustno	different levels; he she can see the mutual effect of the production and reception he/she can set up the relation between the literary work and social, political and other factors. Transferable/Key Skills and other attributes: • finding and using primary and secondary literature; • finding sources in the internet; • collecting and interpreting the data; • identifying and solving problems; • critical analysis and interpretation; • guiding projects and working in a team; • presenting his/her knowledge; • writing skills and oral expression.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom, reševanje problemov, metoda primera Oblike dela: delo v skupinah, delo v dvojicah, individualno delo Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, kombinirano učenje , ekskurzija	Methods: explanation, discussion, text work, problem-solving, case method Forms of work: group work, pair work, individual work Approaches: flipped learning, problem-based learning, blended learning, excursion

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
Sprotne naloge ustna predstavitev	50% 50%	coursework Oral presentation

Reference nosilca / Lecturer's references:

ŽIGON, Tanja, KONDRIČ HORVAT, Vesna, UDOVIČ, Boštjan. Vprašanja identitet, migracij in transkulturnosti : primer pesnice Cvetke Lipuš. *Dve domovini : razprave o izseljenstvu*. [Tiskana izd.]. 2020, [št.] 51, str. 185-200, ilustr. ISSN 0353-6777. DOI: 10.3986/dd.2020.1.11. [COBISS.SI-ID 45984813],

KONDRIČ HORVAT, Vesna. Wo ist die Weltmitte? : die mitteleuropäische Poetik der Vilenica-Preisträger Karl-Markus Gauß und Ilma Rakusa. *Germanoslavica*. 2020, jg. 31, nr. 1/2, str. 183-195. ISSN 1210-9029. [COBISS.SI-ID 69020163], [SNIP]

KONDRIČ HORVAT, Vesna. Die Rettung (1937). In: HILMES, Carola (ed.), NAGELSCHMIDT, Ilse (ed.). *Anna Seghers-Handbuch : Leben - Werk - Wirkung*. Berlin: Metzler, cop. 2020. Str. 63-66. ISBN 978-3-476-05664-1. DOI: 10.1007/978-3-476-05665-8. [COBISS.SI-ID 37636355]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Tvorjenje pisnih besedil v nemščini**
Course title:	**Creating written texts in German**

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer)	1.	1.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option)	1st	1st

Vrsta predmeta / Course type obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15			30 (LV)	45	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Melanija Larisa Fabčič

Jeziki / Languages:
Predavanja / Lectures: Nemščina/German
Vaje / Tutorial: Nemščina&German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogoj za vključitev v delo: Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Oddan portfolio je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisits:

Prerequisites for acceding the course: None.
Conditions for prerequisits:
To be allowed to attend the written examination, the student must hand in the portfolio.

Vsebina:

- Razširjanje znanja o značilnostih posameznih besedilnih vrst,
- Kohezivna sredstva: obravnava različnih kohezivnih sredstev za oblikovanje koherentnega besedila, koherentno pisanje nadaljevanja besedila, rekonstrukcija besedila na podlagi izvlečkov,

Content (Syllabus outline):

- Expanding basic knowledge of text types
- Cohesive devices: dealing with different cohesive devices for the formation of a coherent text, coherent writing of a sequel, text reconstruction on the basis of extracts,
- Linguistic means: dealing with specific linguistic means in individual text types,

- Jezikovna sredstva: obravnava specifičnih jezikovnih sredstev v posameznih besedilnih vrstah,
- Tvorjenje besedil: pisanje zahtevnih besedil, variiranje besednega zaklada in stila glede na naslovnika, besedilno vrsto in temo,
- Pretvorba besedil: pretvorba besedilnih vrst, smiselno krajšanje pragmatičnega besedila, kratke vsebine književnega besedila.

- Production of texts: writing demanding texts, variation of vocabulary and style according to the addressee, text type and topic,
- Transformation of texts: transformation of text types, reasonable shortening of pragmatic texts, short abstracts (contents) of literary texts,

Temeljni literatura in viri / Readings:

Adamzyk,K. (2016): Textlinguistik: Grundlagen, Kontroversen, Perspektiven. 2. neu bearbeitete Auflage. De Gruyter Verlag. Berlin, Boston.
Schmitz, U.(2015): Einführung in die Medienlinguistik. WbG, Freiburg.
Dürscheid, Christa (2016): Nähe, Distanz und neue Medien. In: Feilke,H./Hennig,,M.: Zur Karriere von ‚Nähe und Distanz'. Rezeption und Diskussion des Koch-Oesterreicher-Modells. De Gruyter.Berlin,Boston.Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich ZORA URL: https://doi.org/10.5167/uzh-128457
Marx, K./Weidacher,G. (2019): Internetlinguistik. Narr Francke Attempto Verlag, Tübingen.
2. neu bearbeitete Auflage, de Gruyter, Berlin, New York
http://journalistikon.de

Cilji in kompetence:

- razširiti jezikovna znanja študentov predvsem na področju pisnih spretnosti na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente za vodenje jasne, primerno strukturirane in besedilnim vrstam ustrezne pisne korespondence,
- usposobiti študente za pravilno oblikovanje in natančno izražanje lastnih misli in mnenja o različnih vsebinah.

Objectives and competences:

- develop students' writing skills at C1 level of The Common EU Framework,
- enable students to produce adequately structured writen correspondence suitable to different text types,
- enable students to formulate and express their thoughts and opinions on different topics accurately.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- poznal in prepoznaval značilnosti različnih besedilnih vrst,
- pravilno uporabljal ustrezna jezikovna sredstva glede na besedilno vrsto, naslovnika in temo,
- izkazal potrebno znanje za pravilno pisanje, analizo in vrednotenje koherentnih besedil različnih besedilnih vrst
- izkazal jezikovna znanja (pisne spretnosti) na nivoju C1 po lestvici okvira SEJO.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje, ustno izražanje),
- uporaba informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo slovničnih informacij na svetovnem spletu),
- delo v skupini, reševanje problemov.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

- know and recognise the characteristcs of different text types,
- use the appropriate linguistic means according to the text type, addressee and topic,
- know how to write, analyse and evaluate coherent texts of different types accurately,
- be able to demonstrate the knowledge of the language (writing skills) at C1 level.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills (writing skills, oral skills),
- use of information technology (knowledge of methods and procedures to obtain and process linguistic data in the world wide web),

working in groups, solving analytical problems.

Metode poučevanja in učenja:

Learning and teaching methods:

• Metode: razlaga, študija primera, delo z besedilom, razgovor, • Oblike: frontalno delo, individualno delo, delo v dvojicah in skupinah. • Poučevanje in učenje potekata z didaktično uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije.	• Methods: explanation, case study, text work, discussion, • Forms: frontal work, individual work, working in pairs and groups. • The information and communications technology is used for educational purposes in the teaching and learning process.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
• pisni izpit • portfolio	70 % 30 %	• written exam • portfolio

Reference nosilca / Lecturer's references:

- FABČIČ, Melanija. Klimakommunikation und metaphorisches Framing im slowenischen, deutschen und ungarischen Mediendiskurs. Jahrbuch der ungarischen Germanistik. 2024, str. 87-107. ISSN 1217-0216. DOI: 10.69962/JUG/2024/6. [COBISS.SI-ID 221008131]
- FABČIČ, Melanija. Is nature the "other"? : virus as an ecopolitical metaphor in science fiction films. V: GADPAILLE, Michelle (ur.), KREVEL, Mojca (ur.). Living and learning in dissimilitude without dissonance : wording otherness. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2024. Str. 120-143. ISBN 1-0364-0494-3, ISBN 978-1-0364-0494-9. [COBISS.SI-ID 210228483]
- FABČIČ, Melanija. Jezik podob – metafora in metonimija v filmu. Slavia Centralis. [Tiskana izd.]. 2022, letn. 15, št. 2, str. 78-95. ISSN 1855-6302. https://journals.um.si/index.php/slaviacentralis/article/view/2454, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si. [COBISS.SI-ID 129161987]

Univerza v Mariboru
Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Tvorjenje ustnih besedil v nemščini**
Course title:	**Oral text formation in German**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer)	1.	2.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option)	1st	2nd

Vrsta predmeta / Course type	obvezen/Compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
				45 (LV)	45	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Doris Mlakar Gračner

Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	
	Vaje / Tutorial:	Nemščina/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina: **Content (Syllabus outline):**

• spoznavanje značilnosti izbranih ustnih besedilnih vrst • tvorba besedil v ustni obliki (poročanje, pripovedovanje, razlaga, diskusija, opis in druge) • prepoznavanje vloge nejezikovnih dejavnikov in njihova raba in analiza pri ustnem izražanju in nastopanju • obravnava jezikovnih sredstev značilnih za izbrane besedilne vrste ter za nastopanje • razvijanje spretnosti multimedijskega sporazumevanje	• conception of characteristics of selected oral text sorts • oral text formation (report, narration, interpretation, discussion, description and other forms) • conception of non-linguistic factors and their usage and analysis in oral communication and appearance • treatment of linguistic media, characteristic for selected text sorts • developing the skills of multimedia communication

Temeljni literatura in viri / Readings:

Bayerlein, O. 2014. *Campus Deutsch als Fremdsprache. Präsentieren und Diskutieren.* München: Hueber Verlag.
Jin, F., & Voß, U. (2017). *Grammatik aktiv: Deutsch als Fremdsprache: Verstehen, Üben, Sprechen: [B2-C1]* (1. Aufl., str. 312). Cornelsen. (izbrana poglavja)
TeachSam. URL = http://www.teachsam.de/, 10.2.2025
Wasserfall, K. 2004: *Erzählen lernen. Ein Workshop zur Entwicklung der Sprachkompetenz (Lernmaterialien),* Verlag An der Ruhr.
Izbrani elektronski slovarji za nemščino *(canoonet, Duden online, DWDS)*.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj tega predmeta je • usposobiti študente za ustrezno rabo in analizo nemščine kot vsebine in medija sporazumevanja • razvijati govorno spretnost in sposobnost medosebnega sporazumevanja in javnega nastopanja	The aim of this subject is to • qualify students for an appropriate usage and analysis of German as contents and medium of communication • develop oral skills and capabilities of interpersonal communication and appearance in public

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent • sposoben jasno, jezikovno in situacijsko ustrezno govoriti in se izražati • poznal in tvoril izbrane ustne besedilne vrste (poročal, pripovedoval, razlagal, razpravljal, opisoval…) • pravilno uporabljal, analiziral in vrednotil jezikovna sredstva in ustrezen besedni zaklad pri ustnem izražanju in javnem nastopanju Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • sposobnost uporabe sodobnih informacijskih virov in tehnologij, • spretnost komuniciranja (pisno in ustno izražanje),	Knowledge and understanding: On completion of this media course students will: • be able to speak and communicate in a suitable comprehensive, linguistic and situational way • conceive and form selected oral text sorts (he/she will report, narrate, interpret, discuss, describe…) • correctly use, analyze and evaluate language media and suitable vocabulary in oral communication and appearance in public Transferable/Key Skills and other attributes: • ability to use up-to-date sources of information and technology, • communications skills (to express in speech and in writting),

• sposobnost samostojnega pridobivanja znanj in vedenj, • sposobnost razvijanja lastnih raziskovalnih pristopov in usmerjenost v reševanje problemov, • sposobnost razvijanja kritičnega uma, kritična analiza, sinteza.	• ability to become an autonomous learner, • ability to independently develop research strategies and problem solving techniques, • ability to analyze and bring together ideas.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
• razlaga • razgovor • delo z besedilom • reševanje problemov • metoda primera •	• explanation • discussion • text work • problem-solving • case method •

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
• ustna predstavitev • sprotne naloge • sodelovanje pri pedagoškem procesu	40 % 50 % 10%	• oral presentation • coursework • in-class participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

ŽAVSKI BAHČ, Mateja, MLAKAR GRAČNER, Doris. Das Lernprodukt - der Mittelpunkt der Unterrichtsplannung. *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*. 2021, [letn.] 28, 1, str. 16-24. ISSN 1318-3605. [COBISS.SI-ID 86354947]

JAZBEC, Saša, ENČEVA, Milka, MLAKAR GRAČNER, Doris. Zelen.kom : Den Klimawandel kommunizieren - eine innovative, spannende und literarisch geprägte Herangehenweise = Komuniciranje klimatskih sprememb - inovativen, zanimiv in literarno usmerjen pristop. *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*. März 2024, ausgabe, izd. 31, 1, str. 13-15, ilustr. ISSN 1318-3605. [COBISS.SI-ID 190092803]

MLAKAR GRAČNER, Doris. Lernfördernde Materialien für SchülerInnen mit Dyslexie im DaF-Unterricht. V: *Facetten der Germanistik : Abstractbuch : 15. Internationale Konferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbands SOEGV, 31. Oktober - 3. November 2024, Novi Sad*. Novi Sad: Philosophische Fakultät, 2024. Str. 95. ISBN 978-86-6065-865-6. http://www.soegv.online/.cm4all/uproc.php/0/SOEGV2024_ABSTRACTBUCH_final_1.pdf?cdp=a&_=192b196cfe4. [COBISS.SI-ID 215049987]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Umetnost na Štajerskem v evropskem kontekstu**
Course title:	**Art in Styria in European context**

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer)	1.	2.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option)	1st	2nd

Vrsta predmeta / Course type	obvezni/compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
15	15				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Polona Vidmar

Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	slovenski / Slovene
	Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Ni posebnih pogojev za vključitev v predmet.	No special prerequisites for inclusion in the subject.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
Štajerska je bila skozi zgodovino enovita geografska in politična enota, ki so jo razdelile šele državne meje po prvi svetovni vojni. Tako je doživljala razmeroma enovit razvoj tudi na področju likovne umetnosti, česar niso mogle povsem spremeniti niti politične razmere po letu 1918. Umetnostni zgodovinarji novejšega časa so umetnost na Štajerskem preučevali bolj ali manj ločeno na slovenski in avstrijski del, z ozirom na državne meje, kar je preveč omejevalo vrednotenje posameznih spomenikov in kulturnih pojavov. V zadnjem obdobju pa se tovrstne	Through history, Styria was a geographical and political unity, which was divided by state borders only after World War I. So Styria had comparatively unified development also in the field of visual art, what even the circumstances after 1918 couldn't change totally. Lately art historians had researched the art history of Styria more or less divided into Slovene and Austrian part, considering state borders, what restrained valuation of particular monuments and art phenomena. But nowadays such limits are to be canceled more and more. Only in understanding Styria as a unified region and

omejitve vse bolj brišejo. Šele ob razumevanju Štajerske kot celovite regije ter upoštevaje različne likovne tokove in vplive in vse druge zgodovinske, politične in splošno kulturne okoliščine se Štajerska prikaže kot umetniško pomembno področje, široko vpeto v evropsko umetniško produkcijo vseh obdobij.	considering various art streams and influences and all other historical, political and general cultural circumstances, Styria presents itself as an important art region, widely incorporated in European art production in all periods.

Temeljni literatura in viri / Readings:

Obvezna literatura:
- *Strategije umetnostne reprezentacije štajerskega plemstva v zgodnjem novem veku/Visual Representation Strategies of the Styrian Nobility in Early Modern Times* = Acta historiae artis Slovenica 24/2, 2019 (ur. Tina Košak, Polona Vidmar), Ljubljana 2019.
- Jože CURK, *Trgi in mesta na slovenskem Štajerskem*, Maribor 1991. –

- *Dornava. Vrišerjev zbornik* (ur. Marjeta CIGLENEČKI), Ljubljana 2003.

- *Die Profanbauten des I. Bezirks, Altstadt*, Österreichische Kunsttopographie, 53 (ur. Wiltraud Resch et al.), Wien 1997.

- Polona VIDMAR, *Novo Celje. Lastniki, arhitektura in oprema najlepšega dvorca v Savinjski dolini*, Ljubljana 2024.

Dodatna literatura:
- *Auftraggeber als Träger der Landesidentität. Kunst in der Steiermark vom Mittelalter bis 1918* (ur. David Franz Hobelleitner, Edgar Lein), Graz 2016.
-
- Sergej VRIŠER, *Baročno kiparstvo na slovenskem Štajerskem*, Ljubljana 1992.
-
- *Das Werden der Steiermark. Die Zeit der Traungauer* (ur. Gerhard Pferschy), Graz-Wien-Köln 1980.
- *Die Steiermark. Brücke und Bollwerk* (ur. Gerhard Pferschy, Peter Krenn), Graz 1986.
- Barbara Kaiser, *Schloss Eggenberg*, Graz 2006.
-
- *Steiermark. Die Kunstdenkmäler Österreichs.* (ur. Kurt Woisetschläger, Peter Krenn), Horn-Wien, 2006 (več izdaj).

Podrobnejša navodila za študijsko literaturo dobijo študentje od predavatelja / Detailed instructions on study literature will be given by the lecturer.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj predmeta je: - Seznaniti študente z umetnostnim razvojem Štajerske skozi celotno zgodovino ne oziraje se na sedanje državne meje. - Razviti njihove sposobnosti za prepoznavanje in razumevanje različnih umetnostnih tokov, vplivov in drugih kulturnih povezav na območju Štajerske, Srednje Evrope in Evrope kot celote. - Usposobiti študente za kritično presojo likovnih pojavov, njihovo vrednotenje in umeščanje v širši regionalni in kulturni kontekst.	The goal of the subject is: - To acquaint the students with art development in Styria all over its history not concerning the up-to-date state borders. - To develop students' abilities for recognizing and understanding of various art streams, influences and other cultural connections in the Styria region, in Central Europe and in Europe as a whole. - To qualify students for critical view over phenomena in visual art, for valuation works of art

	and for installing the works of art in their broader regional and cultural context.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
- Študenti se bodo seznanili z umetnostnim razvojem Štajerske skozi celotno zgodovino ne oziraje se na sedanje državne meje. - Razvili bodo spodobnosti za prepoznavanje in razumevanje različnih umetnostnih tokov, vplivov in drugih kulturnih povezav na območju Štajerske, Srednje Evrope in Evrope kot celote. - Študentje se bodo usposobili za kritično presojo likovnih pojavov, njihovo vrednotenje in umeščanje v širši regionalni in kulturni kontekst. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: - Študenti bodo osvojeno znanje koristno uporabili pri drugih predmetih iz študijskega programa. - S poznavanjem umetnostne zgodovine na celotnem Štajerskem si bodo omogočili razumevanje kulturne podobe Srednje Evrope in Evrope nasploh. - Razvili bodo sposobnosti za praktično delo v ustanovah za preučevanje, varovanje in prezentacijo kulturne dediščine. - Z razgledom po dostopni literaturi in drugih virih si bodo omogočili samostojno raziskovanje in kvalitetno dokončanje predpisanih študijskih obveznosti. - Znanje bo dalo študentom osnovo, da se razvijejo v kulturne in inteligentne osebnosti, ki cenijo in spoštujejo umetnost in s tem človeška prizadevanja nasploh.	Students are going to be acquainted with art development in Styria all over its history not concerning the up-to-date state borders. - They will develop abilities for recognizing and understanding of various art streams, influences and other cultural connections in the Styria region, in Central Europe and in Europe as a whole. - They are going to be qualified for critical view over phenomena in visual art, for valuation of works of art and for installing the works of art in their broader regional and cultural context. Transferable/Key Skills and other attributes: - The students are going to use the obtained knowledge efficiently in other subjects in the study program. - Knowing art history of the whole Styria they will enable themselves to understand the cultural image of Central Europe and of Europe in general. - They will develop the abilities for practical work in institutions for researching, protecting and presentation of cultural heritage. - With a review of the accessible literature and other sources the students are going to enable themselves to research independently and to finish prescribed study obligations in high quality. - The knowledge is going to give the student a good basis to develop into cultural and intelligent personalities, who appraise and respect the art as well as human efforts in general.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
- predavanja z AV projekcijami v predavalnicah in diskusije pred izvirniki; - seminarsko delo; - mentorsko delo; - pisanje seminarskih nalog; - skupno proučevanje primerov;	- lectures with AV projections in lecture room and discussion in front of originals; - seminar work: - mentor work; - writing of seminar work; - researching the examples in groups;

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
- seminarska naloga - ustni izpit	40% 60%	- seminar paper - oral exam

Reference nosilca / Lecturer's references:

VIDMAR, Polona. Vorfahr oder König? : zur Rezeption der Porträts des 17. Jahrhunderts unter Franz Josef Fürst Dietrichstein (1767-1854). *Acta historiae artis Slovenica*, ISSN 1408-0419. [Tiskana izd.], 2021, 26, [št.] 1, str. 81-111, 192, ilustr., doi: 10.3986/ahas.26.1.05. [COBISS.SI-ID 49174787].

VIDMAR, Polona. Sestop Habsburžanov in avstro-ogrskih junakov s piedestala : prispevek k slovenizaciji javnega prostora Maribora in sosednjih mest leta 1919. *Annales : anali za istrske in mediteranske študije, Series historia et sociologia*, ISSN 1408-5348. [Tiskana izd.], 2020, letn. 30, št. 4, str. 679-700, ilustr. https://zdjp.si/wp-content/uploads/2020/12/ASHS_30-2020-4_VIDMAR.pdf, doi: 10.19233/ASHS.2020.45. [COBISS.SI-ID 46617859].

VIDMAR, Polona. Porträts als visualisierte Erinnerung an verdienstvolle Leistungen der Bürger von Maribor (Marburg). V: LAZARINI, Franci (ur.), KOŠAK, Tina (ur.). *Likovna umetnost v habsburških deželah med cenzuro in propagando = Visual arts in the Habsburg lands between censorship and propaganda*, (Acta historiae artis Slovenica, ISSN 1408-0419, 25/2, 2020). Ljubljana: Založba ZRC. 2020, 25, [št.] 2, str. 203-230, 359-360, ilustr., doi: 10.3986/ahas.25.2.08. [COBISS.SI-ID 44587267].

VIDMAR, Polona. Cæsari in mis omni hora fidelis servivi : the Portraits of Sigismund Herberstein and Walter Leslie in Diplomatic Robes. *Radovi Instituta za povijest umjetnosti*, ISSN 0350-3437, 2019, br. 43, str. 75-90, ilustr., doi: 10.31664/ripu.2019.43.06. [COBISS.SI-ID 25125896].

VIDMAR, Polona. Die Turquerien im Schloss Ptuj = ein steirisches Landschloss und die Faszination für das Fremde. V: *Kaiser und Sultan : Nachbarn in Europas Mitte 1600-1700*. München: Hirmer; Karlsruhe: Badischen Landesmuseum. cop. 2019, str. 112-127, ilustr. [COBISS.SI-ID 24918536].

Univerza v Mariboru
Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Ime predmeta:	**Uporabno germanistično jezikoslovje – izbrane teme**
Course title:	**Applied German Linguistics – selected topics**

Študijski program in stopnja **Study programme and cycle**	**Študijska smer** **Study option**	**Letnik** **Year of study**	**Semester** **Semester**
Študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer)	**2.**	**4.**
Second-cycle (Master's) study programme Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option)	**2nd**	**2nd**

Vrsta predmeta (obvezni ali izbirni) / Course type (compulsory or elective)	Obvezni/compulsory (MGE) Izbirni/optional (MGD)
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**			**Klinične vaje** **Clinical training**	**Druge oblike študija** **Other forms of study**	**Samost. delo** **Individual work**	**ECTS**
20	**15**	**SV**	**LV**	**RV**			**145**	**6**

Nosilec predmeta / Course coordinator:	Melanija Larisa Fabčič
Jeziki /Languages: **Predavanja / Lectures:**	Nemščina / German
Vaje / Tutorial:	Nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisites for enrolling in the course or for performing study obligations:**
Pogoji za vključitev v delo: Pogojev ni.	**Prerequisits for acceding the course:** None.

Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:	**Conditions for prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina (kratek pregled učnega načrta):	**Content (syllabus outline):**
Izbrane aktualne teme z različnih družbeno relevantnih področij uporabnega germanističnega jezikoslovja (npr. ekolingvistika, lahki jezik, medijska lingvistika, jezik in socialni mediji, kritična diskurzna analiza, kontaktna lingvistika itd.), študije primerov in vključevanje v raziskovalno delo na Oddelku za germanistiko na področju jezikoslovja.	Selected contemporary themes from different socially relevant areas of Applied German Linguistics (f. i. ecolinguistics, easy language, media linguistics, language and social media, critical discourse analysis, contact linguistics etc.), case studies and participation in the research work of the Department of German Studies (linguistics).

Temeljni literatura in viri / Reading materials:

Splošno:
Knapp, K. et al 2011: Angewandte Linguistik: Ein Lehrbuch. Stuttgart: UTB. (izbrana poglavja)
Perrin, D. 2021: Angewandte Linguistik in Sprachberufen. Berlin Boston: De Gruyter. (izbrana poglavja)

Ostalo se določa glede na temo. (The rest is to be selected regarding the topics.)

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Spoznati, klasificirati in primerjati nekatere aktualne raziskave z različnih tematskih področij uporabnega germanističnega jezikoslovja. Sodelovati pri raziskovalnem in projektnem delu na Oddelku za germanistiko (jezikoslovje).	To learn about, classify and compare some contemporary studies from different areas of applied german linguistics. To participate in the research and project work of the Department of German Studies (linguistics).

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Po zaključku tega predmeta bo študent/-ka sposoben/-na: • klasificirati in primerjati nekatere aktualne raziskave z različnih tematskih področij germanističnega uporabnega jezikslovja; • prenesti znanje na izbrana področja raziskovanja, na študije primerov in projektno delo. Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • spretnost komuniciranja (pisno izražanje, ustno izražanje), • uporaba informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo slovničnih informacij na svetovnem spletu), • delo v skupini, reševanje problemov.	On completion of this course the student will be able to: • classify and compare some contemporary studies from different research areas of applied german linguistics; • transfer the knowledge to selected research fields, case studies and project work. Transferable/Key Skills and other attributes: • communication skills (writing skills, oral skills), • use of information technology (knowledge of methods and procedures to obtain and process linguistic data in the world wide web), • working in groups, solving analytical problems.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**

• Metode: predavanje, razlaga, študija primera, delo z besedilom, razgovor, • Oblike: frontalno delo, individualno delo, delo v dvojicah in skupinah, ekskurzija. Poučevanje in učenje potekata z didaktično uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije. •	• Methods: lecture, explanation, case study, text work, discussion, • Forms: frontal work, individual work, working in pairs and groups, excursion. • The information and communications technology is used for educational purposes in the teaching and learning process.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Share (in %)	**Assessment methods:**
portfolio	100%	Portfolio or

Reference nosilca / Course coordinator's references:

- FABČIČ, Melanija. Klimakommunikation und metaphorisches Framing im slowenischen, deutschen und ungarischen Mediendiskurs. Jahrbuch der ungarischen Germanistik. 2024, str. 87-107. ISSN 1217-0216. DOI: 10.69962/JUG/2024/6. [COBISS.SI-ID 221008131]
- FABČIČ, Melanija. Is nature the "other"? : virus as an ecopolitical metaphor in science fiction films. V: GADPAILLE, Michelle (ur.), KREVEL, Mojca (ur.). Living and learning in dissimilitude without dissonance : wording otherness. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2024. Str. 120-143. ISBN 1-0364-0494-3, ISBN 978-1-0364-0494-9. [COBISS.SI-ID 210228483]
- FABČIČ, Melanija. Jezik podob – metafora in metonimija v filmu. Slavia Centralis. [Tiskana izd.]. 2022, letn. 15, št. 2, str. 78-95. ISSN 1855-6302. https://journals.um.si/index.php/slaviacentralis/article/view/2454, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si. [COBISS.SI-ID 129161987]

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Uvod v medkulturno literarno vedo**
Course title:	**Introduction into intercultural literary science**

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Medkulturna germanistika (enopredmetna nepedagoška smer) / Medkulturna germanistika (dvopredmetna nepedagoška smer)	1.	1.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	Intercultural German studies (Single-Major Option) / Intercultural German studies (Double-Major Option)	1st	1st

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
10		10			70	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Vesna Kondrič Horvat	
Jeziki / Languages:	**Predavanja / Lectures:**	**nemščina/German**
	Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Tekoče pisno in ustno izražanje v nemščini	Fluency in written and spoken German

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
- Metode in modeli medkulturne germanistike - Kuturne identitete in globalizacija - Germanistika kot kulturologija – oris in paradigme –prikaz na empiričnih primerih - Historična antropologija in književnost - Postkolonialne teorije in kritike v globalni in evropski kulturi in politiki	- Methods and models of intercultural German studies - Cultural identities and globalization - German studies as cultural studies – description and paradigms – demonstration on empirical examples - Historical anthropology and literature - Postcolonial theories and criticism in global

	and European culture and politics

Temeljni literatura in viri / Readings:

Izbrana poglavja iz publikacij/Selected chapters:

- Assmann, A. 2006: Einführung in die Kulturwissenschaft. Grundbegriffe, Themen, Fragestellungen. E. Schmid, Berlin.
- Benthien C. / Velten H.R. (Hg.) 2002: Germanistik als Kulturwissenschaft. Rowohlt, Reinbek bei Hamburg
- Wirlacher, Alois/Bogner, Andrea (Hg.) 2003: Handbuch interkulturelle Germanistik. Metzler Verlag, Stuttgart, Weimar
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra./ The student will get a list of primary works and current short articles at the beginning of each semester.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Cilj tega predmeta je: Seznaniti se z vprašanji, metodami in predmeti v sodobnih literarnovednih raziskavah medkulturne komunikacije.	The objective of this subject is: Get acquainted with topics, methods and objects in contemporary research of intercultural communication in the field of literary science.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: - znanje o temeljnih metodah in konceptih medkulturne germanistike - prepoznavanje pomen teh konceptov za analizo medkulturnih stikov - poznavanje temeljnih pojmov, izhodišč in zsledkov medkulturne literarne vede - razumevanje medkulturne literarne vede v luči njene metode in uporabnosti v raziskavah kulturnega transferja - razumevanje razmerij med literarnim sistemom in drugimi družbenimi sistemi - sposobnost samostojne, poglobljene, sistematske in kritične obravnave primarne in sekundarne literature ter njenih pojavnih oblik v drugih medijih na nemškem govornem področju Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi: Študent/Študentka: - zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literature, - zna poiskati vire informacij na svetovnem spletu, - zna zbirati in interpretirati podatke, - zna identificirati in reševati probleme, - je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati, - zna voditi projekte in zna timsko delati; - zna posredovati svoje znanje,	- Knowledge and understanding: - Knowledge of basic methods and concepts of intercultural German studies - Recognition of importance of these concepts for analysis of intercultural contacts - Knowledge of basic terms, premises and research results of intercultural literary science - Capacity of understanding the intercultural literary science with regard of its method and function in research of cultural transfer - Capacity of understanding the relations between the literary system and other social systems - Ability of autonomous, advanced, systematic and critical work with primary and secondary literature and their appearing forms in other medias in German speaking areas Transferable/Key Skills and other attributes: - finding and using primary and secondary literature; - finding sources in the internet; - collecting and interpreting the data; - identifying and solving problems; - critical analysis and interpretation; - guiding projects and working in a team; - presenting his/her knowledge;

- zna svoja dognanja izražati pisno in ustno	- writing skills and oral expression -

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Metode: razlaga, predavanje, razgovor, delo z besedilom, reševanje problemov, metoda primera Oblike dela: frontalno delo, delo v skupinah, delo v dvojicah, individualno delo Pristopi: obrnjeno učenje, problemsko učenje, ○ kombinirano učenje	Methods: explanation, lecture, discussion, text work, problem-solving, case method Forms of work: frontal work, groupt work, pair work, individual work Approaches: flipped learning, problem-based learning, blenden learning -

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
Ustna predstavitev Sprotne naloge	 50% 50%	Oral presentation course work

Reference nosilca / Lecturer's references:

KONDRIČ HORVAT, Vesna, ŽIGON, Tanja, UDOVIČ, Boštjan. Eine slowenisch- österreichische Dichterin und ihre amerikanische Erfahrung : zur transkulturellen Lyrik von Cvetka Lipuš. *Literatur und Kritik : Österreichische Monatsschrift*. 2023, nr. 571/572, str. 76-84. ISSN 0024-466X. [COBISS.SI-ID 144512515]

KONDRIČ HORVAT, Vesna. "Ich begann eine Buchhaltung meines Lebens zu erstellen." : zu einem Tabuthema im Roman Koala von Lukas Bärfuss. In: SOŚNICKA, Dorota (ed.). *Tabuzonen und Tabubrüche in der Deutschschweizer Literatur*. Göttingen: V&R unipress, cop. 2020. Str. 259-266. Gesellschaftskritische Literatur - Texte, Autoren und Debatten (Print), Bd. 3. ISBN 978-3-8471-1099-6. ISSN 2629-0510

KONDRIČ HORVAT, Vesna. Življenje kot estetska izkušnja v literarnih delih Erice Pedretti. *Primerjalna književnost*. [Tiskana izd.]. avg. 2023, letn. 46, št. 2, str. 63-73. ISSN 0351-1189. https://ojs-gr.zrc-sazu.si/primerjalna_knjizevnost/article/view/8667, Digitalna knjižnica Slovenije - dLib.si, DOI: 10.3986/pkn.v46.i2.04. [COBISS.SI-ID 161864451], [SNIP, WoS, Scopus do 25. 5. 2024: št. citatov (TC): 1, čistih citatov (CI): 0, čistih citatov na avtorja (CIAu): 0.00]
projekt: P6-0265 Medkulturne literarnovedne študije; financer: ARRS

Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	**Zgodnje učenje tujega jezika - nemščine**
Course title:	**Early foreign language learning - German**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
študijski program druge stopnje Medkulturna germanistika	Nemščina kot tuji jezik (enopredmetna pedagoška smer) / Nemščina kot tuji jezik (dvopredmetna pedagoška smer)	2.	3.
second-cycle (Master's) study programme in Intercultural German Studies	German as a Foreign Langugage (Single-Major Teacher-Training Option) / German as a Foreign Language (Double-Major Teacher-Training Option)	2nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type	Obvezni/ compulsory
Univerzitetna koda predmeta / University course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Klinične vaje** **work**	**Druge oblike študija**	**Samost. delo** **Individ. work**	**ECTS**
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:	Saša Jazbec
Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**	nemški / German nemški / German
Vaje / Tutorial:	nemški / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	**Prerequisits:**
Pogojev ni.	None.

Vsebina:	**Content (Syllabus outline):**
- Spoznavanje, preizkušanje ter vrednotenje didaktično-teoretičnih postopkov zgodnjega učenja, poučevanja, pridobivanja in usvajanja tujega jezika – nemščine; - celostno zgodnje učenje in pridobivanje tujega jezika – nemščine; - materiali pri zgodnjem pouku tujega jezika – analiza razpoložljivih in izdelava novih;	- recognising, testing and evaluating the didactical-theoretical methods of early foreign language learning, teaching and acquisition of foreign language – German; - integral early learning and acquisition of foreign language – German;

- literarna socializacija v tujem jeziku – nemščini - načrtovanje in simulacija učnih ur; - opazovanje (video) in evalvacija učnih ur	- materials for early foreign language teaching- analysis of those available and preparation of new ones; - literary socialization in a foreign language – German; - planing and simulation of pupil hours; observation (video) and evaluation of pupil hours

Temeljni literatura in viri / Readings:

+ Chighini, P., Kirsch, D. (2009). Deutsch im Primarbereich: Das Fernstudienangebot Deutsch als Fremdsprache. München: Langenscheidt.
+ Lundquist-Mog, A., Widlok, B. (2015). DaF für Kinder. Goethe, München: Langenscheidt, Klett.
+ Jazbec, S., Lipavic Oštir, A. (2011). Mehrsprachigkeit früh fördern - Konzeptionelle Voraussetzungen in den Lehrplänen für das frühe Fremdsprachenlernen in drei Ländern. Porta linguarum, Nr.15, str. 55-69. [COBISS.SI-ID 18115336]
+ Zeitschrift Primar bzw. Frühes Deutsch
+ Učni načrt za poučevanje 1. tujega jezika v 2.,3. razredu.

Cilji in kompetence:	**Objectives and competences:**
Pri predmetu se študent seznani z didaktično-teoretičnimi postopki zgodnjega poučevanja tujega jezika – nemščine, spozna in delno preizkuša spretnosti in sposobnost zgodnjega poučevanja nemščine ter jih zna konstruktivno in kritično ovrednotiti. Študent pridobi znanja in spretnosti, ki mu omogočajo presojo ter izdelavo ustreznih didaktičnih pripomočkov. Študent pridobi tudi kompetence za uspešno posredovanje literarnih besedil tujega jezika na tej stopnji poučevanja.	The student gets acquainted with didactical-theoretical methods of early foreign language (German) teaching; tests the aquired knowledge and skills of early teaching of German and evaluates it constructively and critically. The student acquires knowledge and skills, which enable him/her to estimate and produce suitable teaching materials. The student also acquires competences in mediating literary texts in the foreign language classroom according to the level of the target group.

Predvideni študijski rezultati:	**Intended learning outcomes:**
Znanje in razumevanje: - usvoji različne didaktične postopke za zgodnje poučevanje in učenje nemščine; - zna ovrednotiti in izdelati ustrezne didaktične pripomočke. - zna izbrati in kompetentno obravnavati ter starosti primerno didaktizirati medij – literaturo pri pouku nemščine. **Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:** Ključne prenosljive spretnosti so premišljen transfer pridobljenih teoretskih znanj in spretnosti o zgodnjem poučevanju, pridobivanju, učenju in usvajanju nemščine v prakso.	**Knowledge and Understanding:** - The student acquires different didactic methods for early teaching and learning of German; - The student is able to evaluate and produce suitable teaching materials. - The student is able to chose and competently deal with literature in the foreign language classroom according to the age. **Transferable/Key Skills and other attributes:** Key transferable skills are deliberate transfer of acquired theoretical knowledge and skills about early teaching, acquiring, learning and assimilation of German into practice.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
- Metode: razlaga, razgovor, delo z besedilom, metoda primera; - Pristopi: obrnjeno učenje, sodelovalno učenje problemsko učenje, e-učenje;	- Methods: Explanation, discussion, text work, case method; - Approaches: Flipped learning, collaborative learning, problem-based learning, E-learning;

- Oblike dela: frontalno delo, delo v skupinah, delo v dvojicah, individualno delo. -	Forms of work: Frontal work, group work, pair work, individual work.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	**Assessment:**
• Sprotne naloge • pisni izpit	80 % 20 %	• coursework • written exam

---

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša, KACJAN, Brigita. O monokulturnosti, medkulturnosti in/ali večkulturnosti pri pouku tujega jezika = Monoculturality, interculturality and pluriculturality in foreign language teaching. V: PIŽORN, Karmen (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), ŽMAVC, Janja (ur.). *Obrazi več-/raznojezičnosti : [znanstvena monografija = scientific monograph]*. Ljubljana: Pedagoški inštitut, 2022. Str. 201-227, ilustr. Digitalna knjižnica, Dissertationes, 44. ISBN 978-961-270-345-5, ISBN 978-961-270-346-2. ISSN 1855-9638. https://www.pei.si/ISBN/978-961-270-345-5.pdf, DOI: 10.32320/978-961-270-345- 5. 201-2 27. [COBISS.SI-ID 127937283]
  kategorija: 3A (Z, A1/2); tip dela je verificiral OSICD
  točke: 30, št. avtorjev: 2
- JAZBEC, Saša. Zgodnje učenje tujega jezika nemščine v besedi in sliki otrok v vrtcu = Early learning of German as a foreign language through the words and pictures of kindergarteners. V: LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), PIŽORN, Karmen (ur.). *Več- in raznojezičnost v predšolskem obdobju*. 1. izd. Maribor: Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba, 2022. Str. 121-145, ilustr. ISBN 978-961-286-608-2. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/687, DOI: 10.18690/um.ff.5.2022.6. [COBISS.SI-ID 113025795]
  kategorija: 3B (Z, A1/2); tip dela je verificiral OSICD
  točke: 40, št. avtorjev: 1
- JAZBEC, Saša. Umetna inteligenca oziroma orodja, podprta z umetno inteligenco, pri pouku in za pouk tujih jezikov – empirična raziskava o stališčih učiteljev tujega jezika v Sloveniji. *Ars & humanitas : revija za umetnost in humanistiko*. [Tiskana izd.]. 2024, letn. 18, št. 1, str. 115-130, graf. prikazi. ISSN 1854-9632. DOI: 10.4312/ars.18.1.115-130. [COBISS.SI-ID 212158467]